叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 国际五一劳动节和美国劳动节(international May Day And American Labor) 000001

2. 国际五一劳动节和美国劳动节(international May Day And American Labor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国际五一劳动节和美国劳动节(International May Day and American Labor)

[əˈfɪʃ(ə)l]	[ˈɔːrgən]	[ˈsoʊʃəlɪst]	[ˈleɪbər]	[ˈpɑːrti]
OFFICIAL	**ORGAN**	**SOCIALIST**	**LABOR**	**PARTY**
官方的	器官	社会主义	劳动	派对

社会主义劳动党官方机关报

[ə; eɪ]	[ˌrevəˈluːʃəneri]	[ˈsoʊʃəlɪst]	[ˈdʒɜːrn(ə)l]	.
A	**revolutionary**	**Socialist**	**journal**	**.**
一个	革命性的	社会主义	杂志	.

一份革命性的社会主义刊物。

[ˈdedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪˈdiːə]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[klæs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
Dedicated	**to**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**emancipation**	**of**	**the**	**working**	**class**	**must**	**be**
投入的	到	这	主意	那	这	解放	的	这	在职的	班级	必须	是

[ðə; ði]	[klæs]	-	[ˈkɑːnʃəs]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[klæs]	.
the	**class**	**-**	**conscious**	**work**	**of**	**that**	**class**	**.**
这	班级	-	有意识的	工作	的	那	班级	.

致力于实现工人阶级的解放，这必须是工人阶级自觉开展的阶级觉悟工作。

[ðə; ði]	[ˈwiːkli]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈtiːtʃɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈvɪktəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[klæs]	[ɪz]	“
The	**WEEKLY**	**PEOPLE**	**teaches**	**that**	**a**	**political**	**victory**	**of**	**the**	**working**	**class**	**is**	**“**
这	每周	人们	教导	那	一个	政治的	胜利	的	这	在职的	班级	是	“

[ˈmuːnʃaɪn]	”	[ənˈles]	[ðə; ði]	[maɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrkərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌrevəˈluːʃəneri]
moonshine	**”**	**unless**	**the**	**might**	**of**	**the**	**workers**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**revolutionary**
私酿酒	”	除非	这	可能	的	这	工人	在	这	形状	的	一个	革命性的

[ɪnˈdʌstriəl]	[ˈjuːniən]	[ɪz]	[bɪˈhaɪnd]	[ðæt]	[ˈvɪktəri]	.
industrial	**union**	**is**	**behind**	**that**	**victory**	**.**
工业的	联盟	是	在后面	那	胜利	.

《每周人民报》指出，除非工人阶级的力量以革命性的产业工会的形式支持，否则工人阶级的政治胜利就是“空谈”。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈtiːtʃɪz]	[ˈfɜːrðər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrkɪŋ]	[klæs]	[kæn; kən]	[nɑːt]	[biː; bi]
It	**teaches**	**further**	**that**	**the**	**organization**	**of**	**the**	**working**	**class**	**can**	**not**	**be**
它	教导	更远	那	这	组织	的	这	在职的	班级	能	不是	是

[əˈkɑːmplɪʃt]	[baɪ]	[ˈdrægɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrevəˈluːʃəneri]	[ˈmuːvmənt]	[ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈrætˌhoʊl]	[ʌv; əv]	[ˈænəkists]
accomplished	**by**	**dragging**	**the**	**revolutionary**	**movement**	**into**	**the**	**ratholes**	**of**	**anarchists**
完成	经过	拖拽	这	革命性的	移动	进入	这	老鼠洞	的	无政府主义者

[ænd; ənd]	“	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[ˈsɪmp(ə)l]	”	[ˈfɪzɪk(ə)l]	-	[ˈdʒen(ə)rəli]	.
and	**“**	**pure**	**and**	**simple**	**”**	**physical**	**forcists**	**generally**	**.**
和	“	纯的	和	简单的	”	身体的	-	一般来说	.

它还进一步表明，工人阶级的组织不能通过将革命运动拖入无政府主义者和“纯粹的”武力主义者的泥潭来实现。

[ðə; ði]	[ˈwiːkli]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈruːθləsli]	[ikˈspəuziz]	[ðə; ði]	[ˈskiːmɪŋ]	“	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[ˈsɪmp(ə)l]	”	[ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n]
The	**WEEKLY**	**PEOPLE**	**ruthlessly**	**exposes**	**the**	**scheming**	**“**	**pure**	**and**	**simple**	**”**	**politician**
这	每周	人们	无情地	揭露	这	心计	“	纯的	和	简单的	”	政治家

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	“	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[ˈsɪmp(ə)l]	”	[ˈfɪzɪk(ə)l]	-	.
as	**well**	**as**	**the**	**“**	**pure**	**and**	**simple**	**”**	**physical**	**forcist**	**.**
作为	出色地	作为	这	“	纯的	和	简单的	”	身体的	-	.

《每周人物》无情地揭露了阴险狡诈的“纯粹”政客以及“纯粹”的暴力分子。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] [im'pɑːts] [saʊnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɑːksjən][ɔːr]
In **doing** **this** **it** **at** **the** **same** **time** **imparts** **sound** **information** **regarding** **Marxian** **or**
在 正在做 这 它 在 这 相同的 时间 赋予 声音 信息 关于 马克思主义 或者
[ˌsaɪən'tɪfɪk]['soʊʃəlɪz(ə)m] .
scientific **Socialism** **.**
科学 社会主义 .

这样做同时也传递了有关马克思主义或科学社会主义的可靠信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] , [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
It **is** **a** **journal** **which** **,** **read** **a** **few** **times** **,** **becomes** **indispensable** **.**
它 是 一个 杂志 哪个 , 读 一个 很少 时代 , 变成 必不可少 .

这是一本读过几次就变得不可或缺的期刊。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] : [wʌn] [jɪr] , $2 ; [sɪks] [mʌnθs] , $1 ; [θriː] [mʌnθs] , . - [sents] ; ['traɪəl]
Subscription **rates** **:** **One** **year** **,** **$2** **;** **six** **months** **,** **$1** **;** **three** **months** **,** **.** **50** **cents** **;** **trial**
订阅 利率 : 一 年 , $2 ; 六 几个月 , $1 ; 三 几个月 , . - 分 ; 审判
[səb'skrɪpʃ(ə)n] , - [sents] .
subscription **,** **25** **cents** **.**
订阅 , - 分 .

订阅价格：一年 2 美元；六个月 1 美元；三个月 0.50 美元；试用订阅 0.25 美元。

['bʌnd(ə)l] [reɪts] [sə'plaɪd] [ɑːn] [rɪ'kwest] .
Bundle **rates** **supplied** **on** **request** **.**
捆 利率 供应 在 要求 .

套餐价格可按需提供。

['wiːkli] ['piːp(ə)l] , - [roʊz] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Weekly **People** **,** **45** **Rose** **St** **.** **,** **New** **York** **City** **.**
每周 人们 , - 玫瑰 英石 . , 新的 约克 城市 .

《每周人物》杂志，纽约市罗斯街45号。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [meɪ] [deɪ]
International **May** **Day**
国际的 可能 天

国际五一节

. . [ænd; ənd] . .
. **.** **and** **.** **.**
. . 和 . .

..和..

[ə'merɪkən] ['leɪbər] [deɪ]
American **Labor** **Day**
美国人 劳动 天

美国劳动节

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɔːrɪs] ['raɪnˌstaɪn]
BORIS **REINSTEIN**
鲍里斯 赖因斯坦

鲍里斯·莱因斯坦

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ]
A **HOLIDAY**
一个 假期

假期

[ɪk'spresɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
Expressing **Working** **Class** **Emancipation**
表达 在职的 班级 解放

表达工人阶级解放

['vɜːrsəs]
Versus
相对

相对

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ]
A **HOLIDAY**
一个 假期

假期

[ɪg'zɔːltɪŋ] ['leɪbɚz] [tʃeɪnz]
Exalting **Labor's** **Chains**
令人振奋 劳工的 链条

颂扬劳动者的枷锁

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ['soʊʃəlɪst] ['leɪbər] ['pɑːrti]
National **Executive** **Committee** **Socialist** **Labor** **Party**
国家的 管理人员 委员会 社会主义 劳动 派对

社会主义劳动党全国执行委员会

- [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] City1
45 **Rose** **Street** **,** **New** **York** **City1**
- 玫瑰 街道 , 新的 约克 City1

纽约市罗斯街45号1

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
During **the** **period** **in** **history** **that** **the** **present** **generation** **is** **going** **through** **the**
期间 这 时期 在 历史 那 这 展示 一代 是 去 通过 这

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd]
struggle **for** **supremacy** **between** **Capital** **and** **Labor** **is** **occupying** **a** **more** **and**
斗争 为了 霸权 之间 首都 和 劳动 是 占领 一个 更多的 和

[mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
more **prominent** **position** **at** **the** **front** **of** **the** **stage** **.**
更多的 著名的 位置 在 这 正面 的 这 阶段 .

在当今时代，资本与劳动之间的权力斗争在历史舞台上占据着越来越突出的地位。

[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ðɪs]
Here **in** **America** **the** **material** **conditions** **necessary** **for** **the** **triumph** **of** **Labor** **in** **this**
这里 在 美国 这 材料 状况 必要的 为了 这 胜利 的 劳动 在 这

['strʌg(ə)l] ,
struggle **,**
斗争 ,

在美国，劳工在这场斗争中取得胜利所必需的物质条件，

— [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] — [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr] [mɔːr] [raɪp][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər]
— for the realization of Socialism — are by far more ripe than in any other
— 为了 这 实现 的 社会主义 — 是 经过 远的 更多的 成熟 比 在 任何 其他
['kʌntri] .
country .
国家 .

——实现社会主义的条件——比任何其他国家都更加成熟。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [welθ] [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [smɔːl] [ʃɑːps] , [wɪð; wɪθ] [kruːd] [tuːlz] ,
The old system of wealth production in small shops , with crude tools ,
这 老的 系统 的 财富 生产 在 小的 商店 , 和 原油 工具 ,

旧有的财富生产体系是在小作坊里用简陋的工具进行的。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][wʌn] , [tuː] [ɔːr][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɜːrkərz] , [ɪz]
by the application of the labor of one , two or a handful of workers , is
经过 这 应用 的 这 劳动 的 一 , 二 或者 一个 少数 的 工人 , 是
['præktɪkli] [ɪkˈstɪŋkt] .
practically extinct .
几乎 灭绝 .

仅靠一两个或少数几个工人的劳动就能完成的工作，实际上已经绝迹了。

[θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪmˈpruːvd] [məˈʃiːnəri] ,
Through the use of up - to - date improved machinery ,
通过 这 使用 的 向上 - 到 - 日期 改进 机械 ,

通过使用先进的改良机械设备，

[θruː] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tenz][ʌv; əv]
through co - operation of thousands and sometimes tens of
通过 合作 - 手术 的 数千 和 有时 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wɜːrkərz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][wʌn][kənˈsɜːrn] ,
thousands of workers employed by one concern ,
数千 的 工人 受雇 经过 一 忧虑 ,

通过一家企业雇佣的数千甚至数万名工人的合作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ænd; ənd] [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] [ɪnˈhænsɪŋ] [ɪts]
and the consequent subdivision and specialization of labor enhancing its
和 这 后果 细分 和 专业化 的 劳动 增强 它是
[ˌproʊdʌkˈtɪvətiˌˌprɑːdʌkˈtɪvəti] ;
productivity ;
生产率 ;

由此导致的劳动细分和专业化提高了劳动生产率；

[θruː] ['kæpɪtəlɪst][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kənˈsɜːrnz]['ɪntuː]
through capitalist concentration and amalgamation of individual concerns into
通过 资本家 专注 和 合并 的 个人 担忧 进入
[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [trʌsts] ,
corporations and trusts ,
公司 和 信托 ,

通过资本集中和将个体企业合并成公司和信托，

[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv]['leɪbər][ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænərki] [ɪn] [prəˈdʌkʃn] ,
eliminating waste of labor incidental to competition and anarchy in production ,
消除 浪费 的 劳动 偶然的 到 竞赛 和 无政府状态 在 生产 ,

消除因生产中的竞争和无序状态而造成的劳动力浪费

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊdʌkˈtɪvətiˌˌprɑːdʌkˈtɪvəti][ʌv; əv]['leɪbər] [bɪˈkeɪm] ['plentɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
through all that the productivity of labor became plentiful to the point
通过 全部 那 这 生产率 的 劳动 成为 丰富 到 这 观点
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɑːrvələs] .
of being marvelous .
的 存在 奇妙 .

在此期间，劳动生产率大幅提高，达到了惊人的程度。

['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [sə'saɪəti][æt; ət][læst][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][græsp][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

After	centuries	of	struggle	society	at	last	has	within	its	grasp	the	means	of
后	几个世纪	的	斗争	社会	在	最后的	有	之内	它是	抓牢	这	方法	的

[ə'ʃʊrd] ,

assured	,
保证	,

经过几个世纪的斗争，社会终于掌握了保障的手段，

['kerfriː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] ['prɑːgres] .

carefree	existence	and	untrammeled	progress	.
畅快	存在	和	奔放	进步	.

无忧无虑的生活和不受约束的发展。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts]

With	regard	to	the	power	of	the	political	State	and	the	political	rights
和	看待	到	这	力量	的	这	政治的	状态	和	这	政治的	权利

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ]

of	the	people	the	historical	development	of	the	civilized	nations	was	along
的	这	人们	这	历史	发展	的	这	文明	国家	曾是	沿着

[ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] concentration2

the	lines	of	concentration2
这	线条	的	concentration2

就政治国家的权力和人民的政治权利而言，文明国家的历史发展是沿着集中化的路线进行的。

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki]

of	political	powers	in	the	hands	of	an	oligarchy
的	政治的	权力	在	这	双手	的	一个	寡头政治

政治权力掌握在寡头手中

, [smɔːl] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði]

,	small	in	numbers	,	and	finally	in	the	person	of	a	single	individual	,	the
,	小的	在	数字	,	和	最后	在	这	人	的	一个	单身的	个人	,	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːtəkræt] ,

political	autocrat	,
政治的	独裁者	,

人数不多，最终集中在一个人身上，即政治独裁者。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]

while	on	the	other	hand	the	masses	of	the	people	were	concentrating	in	the
尽管	在	这	其他	手	这	群众	的	这	人们	是	集中	在	这

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɪtɪkli] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ænd; ənd][ˌdisin'heritid] .

camp	of	the	politically	disfranchised	and	disinherited	.
营	的	这	政治上	被剥夺选举权的	和	剥夺继承权	.

另一方面，广大民众则集中在被剥夺政治权利和继承权的阵营中。

[ɪn] [fræns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

In	France	,	for	instance	,	after	a	struggle	running	through	a	long	series	of
在	法国	,	为了	实例	,	后	一个	斗争	跑步	通过	一个	长的	系列	的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

例如在法国，经过几代人的长期斗争，

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ɪn] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [hændz] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

concentrating	the	political	powers	in	fewer	and	fewer	hands	,	the	point	of
集中	这	政治的	权力	在	更少	和	更少	双手	,	这	观点	的

[ɔː'tɑːkrəsi] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [riːtʃt] .

autocracy	was	finally	reached	.
专制	曾是	最后	达到	.

随着政治权力越来越集中在少数人手中，专制统治最终达到了顶峰。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] “ [pɪrz] ” [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪr] [dɪ'pɛndənts] [ænd; ənd]

The	former	“	peers	”	were	reduced	to	the	position	of	mere	dependents	and
这	以前的	“	同龄人	”	是	减少	到	这	位置	的	仅仅	家属	和

['hængəz] - [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] ;

hangers	-	on	at	the	court	of	the	autocrat	;
衣架	-	在	在	这	法庭	的	这	独裁者	;

昔日的“贵族”沦为独裁者宫廷中的依附者和跟班；

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [pə'lɪtɪkli] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌdisin'heritid] , [kʊd; kəd]['oʊnli][bend] [ɪts] [nek]

the	mass	of	the	people	,	politically	absolutely	disinherited	,	could	only	bend	its	neck
这	大量的	的	这	人们	,	政治上	绝对地	剥夺继承权	,	可以	仅有的	弯曲	它是	脖子

,

,

,

被彻底剥夺了政治权利的广大民众，只能低下头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] , ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] , [wɪð; wɪθ] [bu:ts] [ænd; ənd][spɜ:rz][ɑ:n][ænd; ənd] [wɪp] [ɪn]

and	the	autocrat	,	Louis	XIV	,	with	boots	and	spurs	on	and	whip	in
和	这	独裁者	,	路易斯	十四	,	和	靴子	和	马刺	在	和	鞭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

还有那位独裁者路易十四，他穿着靴子，戴着马刺，手里拿着鞭子。

[kʊd; kəd][prə'kleɪm] ['hɔ:tɪli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] , “ - ['sɛst, 'seɪ][mwɑ:] !

could	proclaim	haughtily	and	defiantly	,	“	l'état	c'est	moi	!
可以	宣布	傲慢地	和	公然挑衅	,	“	-	是	我	!

可以傲慢而挑衅地宣称：“l'état c'est moi!

” ([ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] !)

”	(	The	government	,	it	is	I	!	)
”	(	这	政府	,	它	是	我	!	)

（政府，就是我！）

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sweɪ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen]

and	could	sway	the	destinies	of	the	nation	with	the	stroke	of	his	pen
和	可以	摇摆	这	命运	的	这	国家	和	这	中风	的	他的	笔

.

:

.

他只需一笔，就能左右国家的命运。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] [step] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen]

From	this	point	it	was	only	a	comparatively	short	step	to	the	point	when
从	这	观点	它	曾是	仅有的	一个	比较	短的	步	到	这	观点	什么时候

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] “ ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] ,

the	millions	of	“	subjects	of	the	autocrat	,
这	百万	的	“	主题	的	这	独裁者	,

从这一点出发，到数百万“独裁者的臣民”.....

” ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdisin'heritid] ,

”	concentrated	in	the	camp	of	the	disinherited	,
”	集中	在	这	营	的	这	剥夺继承权	,

集中在被剥夺继承权者的营地中，

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [hed] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ɔ:f] ,

realized	that	they	had	only	one	head	to	chop	off	,
已实现	那	他们	有	仅有的	一	头	到	劈	离开	,

他们意识到自己只有一个脑袋可以砍掉，

[ænd; ənd] [dɪd] ['lɪtərəli] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] ,

and	did	literally	chop	it	off	in	the	person	of	Louis	XVI	,
和	做过	字面上地	劈	它	离开	在	这	人	的	路易斯	十六	,

而路易十六正是真正地将其斩断的人。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [raɪts] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] .

in	order	to	assert	their	rights	by	establishing	the	political	democratic	republic	.
在	命令	到	断言	他们的	权利	经过	建立	这	政治的	民主	共和国	.

为了通过建立政治民主共和国来维护他们的权利。

['sɪmələrli] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] .

Similarly	in	the	realm	of	economic	development	.
相似地	在	这	领域	的	经济的	发展	.

经济发展领域也是如此。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['oʊnli] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ,

The	difference	only	is	that	in	this	enlightened	age	,
这	不同之处	仅有的	是	那	在	这	开明	年龄	,

区别仅在于，在这个文明开化的时代，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [pres] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'semineɪtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

with	the	modern	press	and	other	means	of	disseminating	knowledge	and
和	这	现代的	按	和	其他	方法	的	传播	知识	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

information	all	over	the	globe	in	a	few	minutes	,
信息	全部	超过	这	地球	在	一个	很少	分钟	,

借助现代媒体和其他传播知识和信息的手段，只需几分钟就能将信息传播到世界各地。

[bɪgə(r)] [straɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪ'ðɪn] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

bigger	strides	along	the	path	of	progress	are	made	within	decades	and	years
大	步幅	沿着	这	小路	的	进步	是	制成	之内	几十年	和	年

[ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [meɪd] ['fɔːrmərli] [wɪ'ðɪn] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

than	were	made	formerly	within	centuries	and	generations	.
比	是	制成	以前	之内	几个世纪	和	几代人	.

如今，几十年或几年内取得的进步，比过去几个世纪甚至几代人所取得的进步还要大。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , — the3

In	this	country	,	under	the	eyes	of	a	single	generation	,	—	the3
在	这	国家	,	在下面	这	眼睛	的	一个	单身的	一代	,	—	the3

在这个国家，在一代人的注视下，——3

['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .

present	generation	—	a	veritable	Social	Revolution	has	taken	place	.
展示	一代	—	一个	真正的	社会的	革命	有	已采取	地方	.

当代人——一场名副其实的社会革命已经发生。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [men] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti]

When	the	gray	-	haired	men	of	to	-	day	were	young	the	overwhelming	majority
什么时候	这	灰色的	-	头发	男人	的	到	-	天	是	年轻的	这	压倒	多数

[ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərti] - ['hoʊldɪŋ] [klæs] [ænd; ənd]

of	inhabitants	in	this	country	belonged	to	the	property	-	holding	class	and
的	居民	在	这	国家	属于	到	这	财产	-	保持	班级	和

[wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] .

were	consequently	self	-	sustaining	.
是	最后	自己	-	维持	.

当今天这些白发苍苍的老人年轻的时候，这个国家的绝大多数居民都属于有产阶级，因此能够自给自足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fɑːrmɪŋ] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ɔːr] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːpərti] .

They	had	some	farming	,	commercial	,	or	industrial	property	.
他们	有	一些	农业	,	商业的	,	或者	工业的	财产	.

他们拥有一些农业、商业或工业用地。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ]

They	did	not	have	much	but	enough	of	it	to	be	able	to	eke	out	a
他们	做过	不是	有	很多	但	足够的	的	它	到	是	有能力的	到	埃克	出去	一个

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][beg][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

living	without	being	compelled	to	hunt	for	and	beg	some	employer	for	a
活的	没有	存在	被迫	到	打猎	为了	和	求	一些	雇主	为了	一个

[dʒɑːb][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

job	to	save	themselves	from	starvation	.
工作	到	节省	他们自己	从	饥饿	.

他们虽然不多，但足以勉强维持生计，不必为了避免挨饿而四处奔波，乞求雇主给他们一份工作。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [klæs] [ɑːr; ər]

To	-	day	what	remains	of	the	independent	farmers	and	middle	class	are
到	-	天	什么	遗迹	的	这	独立的	农民	和	中间	班级	是

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['prɑːpərti] ,

hanging	by	the	skin	of	their	teeth	to	their	little	property	,
绞刑	经过	这	皮肤	的	他们的	牙齿	到	他们的	小的	财产	,

如今，残存的独立农民和中产阶级正竭力保住他们那点可怜的财产。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['prɑːpərti] ['slɪpɪŋ]

the	source	of	their	“	economic	independence	,	”	as	they	feel	that	property	slipping
这	来源	的	他们的	“	经济的	独立	,	”	作为	他们	感觉	那	财产	滑倒

[θruː] [ðer; ðər][hændz] .

through	their	hands	.
通过	他们的	双手	.

他们感到财产正在从手中流逝，而这正是他们“经济独立”的源泉。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [stɪl] [rɪ'teɪn]

It	begins	to	dawn	on	them	that	even	those	of	them	who	still	retain
它	开始	到	黎明	在	他们	那	甚至	那些	的	他们	WHO	仍然	保持

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ['prɑːpərti][ɑːr; ər]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪr] [dɪ'pɛndənts] [ænd; ənd] ['hængəz] - [ɑːn]

some	business	property	are	rapidly	becoming	mere	dependents	and	hangers	-	on
一些	商业	财产	是	快速	成为	仅仅	家属	和	衣架	-	在

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [enθ'rəʊnd] ['kæpɪt(ə)l] .

at	the	court	of	enthroned	capital	.
在	这	法庭	的	登基	首都	.

他们开始意识到，即使是那些仍然保留一些商业财产的人，也正在迅速沦为资本王座上的依附者和寄生虫。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][bɪg] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrmərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

But	already	a	big	percentage	of	formerly	independent	American	citizens	and
但	已经	一个	大的	百分比	的	以前	独立的	美国人	公民	和

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	sons	and	daughters	of	a	still	bigger	percentage	of	them	,
这	儿子们	和	女儿们	的	一个	仍然	大	百分比	的	他们	,

但已经有很大一部分以前独立的美国公民，以及更大比例的这些人的子女，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnkʌm] - ['berɪŋ] ['prɑːpərti] ,

are	found	to	be	stripped	of	all	income	-	bearing	property	,
是	成立	到	是	脱衣舞	的	全部	收入	-	轴承	财产	,

被发现已丧失所有产生收入的财产，

['drɪvn] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] , — [ðə; ði]

driven	into	and	concentrated	in	the	camp	of	the	proletariat	,	—	the
驱动	进入	和	集中	在	这	营	的	这	无产阶级	,	—	这

['prɑpɚtɪles] [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [klæs] — [tɔːrdz] [wɪtʃ] ,

propertyless	wage	-	earning	class	—	towards	which	,
无财产	工资	-	收入	班级	—	向	哪个	,

被驱赶到无产阶级阵营并集中到该阵营中——即无产的工薪阶级——朝着这个方向发展，

[laɪk]['aɪərn]['faɪlɪŋz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['mægnət] , [ɑːr; ər] [g'rævɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ]

like	iron	filings	towards	a	powerful	magnet	,	are	gravitating	the	rapidly	increasing
喜欢	铁	文件	向	一个	强大的	磁铁	,	是	引力	这	快速	增加

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ,

millions	of	ruined	,
百万	的	毁坏	,

就像铁屑被强磁铁吸引一样，数百万被毁坏的房屋正迅速增多。

['fɔːrmərli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtəznz] , [ðə; ði]['mɑːdərn][ˌproʊlə'teriət] .

formerly	independent	citizens	,	the	modern	proletariat	.
以前	独立的	公民	,	这	现代的	无产阶级	.

曾经的独立公民，现代无产阶级。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [klæs]

According	to	recently	published	figures	to	the	camp	of	the	wage	-	earning	class
根据	到	最近	已发布	数据	到	这	营	的	这	工资	-	收入	班级

[bɪ'lɔːŋ] [naʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ,

belong	now	no	less	than	thirty	-	three	and	a	half	millions	of	men	,
属于	现在	不	较少的	比	三十	-	三	和	一个	一半	百万	的	男人	,

根据最近公布的数据，目前属于工薪阶层的男性人数不少于三千三百五十万人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

women	,	and	children	,	not	younger	than	fifteen	years	of	age	.
女性	,	和	孩子们	,	不是	年轻	比	十五	年	的	年龄	.

妇女和未满十五岁的儿童。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] the4

This	gigantic	army	,	with	the	little	children	,	the	wives	of	some	of	the4
这	巨大	军队	,	和	这	小的	孩子们	,	这	妻子们	的	一些	的	the4

这支庞大的军队，带着小孩，还有一些人的妻子。

['wɜkmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɛndənts] ,

workmen	and	other	dependents	,
工人	和	其他	家属	,

工人及其他家属，

[huːm] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [soʊ][fɑːr][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

whom	the	capitalists	so	far	have	not	succeeded	in	hitching	up	to	the
谁	这	资本家	所以	远的	有	不是	成功了	在	搭便车	向上	到	这

[mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

machinery	in	their	factories	,
机械	在	他们的	工厂	,

到目前为止，资本家们还没有成功地将他们与工厂里的机器连接起来。

['kɑːnstəˌtuːts] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

constitutes	already	the	overwhelming	majority	of	the	entire	population	of	the
构成	已经	这	压倒	多数	的	这	全部的	人口	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

已经占全国总人口的绝大多数。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæv; həv] [ðʌs] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] ,

The	forces	of	social	evolution	have	thus	already	created	,
这	力量	的	社会的	进化	有	因此	已经	创建	,

社会演化的力量由此已经创造出：

[æz; əz][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

as	far	at	least	as	this	country	is	concerned	,
作为	远的	在	至少	作为	这	国家	是	担心的	,

至少就这个国家而言，

[ðæt] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['fæktər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

that	other	indispensable	factor	for	the	success	of	the	impending	Social	Revolution
那	其他	必不可少	因素	为了	这	成功	的	这	即将到来的	社会的	革命

.

:

.

这是即将到来的社会革命取得成功的另一个不可或缺的因素。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [klæs] , [ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] ,

They	have	created	that	class	,	the	proletariat	,
他们	有	创建	那	班级	,	这	无产阶级	,

他们创造了无产阶级这个阶级。

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

whose	mission	it	is	and	which	is	strong	enough	to	free	itself	and	the	whole
谁	使命	它	是	和	哪个	是	强的	足够的	到	自由的	本身	和	这	所有的

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'preʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] ,

of	mankind	from	exploitation	and	oppression	by	the	capitalists	,
的	人类	从	开发	和	压迫	经过	这	资本家	,

它的使命是使自身和全人类摆脱资本家的剥削和压迫，并且它拥有足够强大的力量。

[ðə; ði]['mæstər] [klæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

the	master	class	of	our	time	.
这	掌握	班级	的	我们的	时间	.

我们这个时代的巅峰之作。

[waɪl] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l]

While	these	forces	of	social	evolution	were	thus	decomposing	the	present	social
尽管	这些	力量	的	社会的	进化	是	因此	分解	这	展示	社会的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

当这些社会演进的力量瓦解现有的社会秩序时，

[diˈvɔːsɪŋ] [ðə; ði] [welθ] - [prə'duːsəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] - [prə'dʌkʃn] ,

divorcing	the	wealth	-	producers	from	the	sources	of	wealth	-	production	,
离婚	这	财富	-	生产者	从	这	来源	的	财富	-	生产	,

将财富生产者与财富生产的来源脱钩，

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [welθ] [prə'duːsəz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] ,

driving	the	millions	of	these	wealth	producers	into	the	camp	of	the	proletariat	,
驾驶	这	百万	的	这些	财富	生产者	进入	这	营	的	这	无产阶级	,

将数百万财富创造者推入无产阶级阵营，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

there	was	at	the	same	time	another	process	of	concentration	going	on	,
那里	曾是	在	这	相同的	时间	其他	过程	的	专注	去	在	,

与此同时，还有另一种集中注意力的过程在进行。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɪn

the	concentration	of	the	wealth	of	the	formerly	independent	American	citizens	in
这	专注	的	这	财富	的	这	以前	独立的	美国人	公民	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['kæpɪtəlɪst][kən'sɜːrnz] .

the	hands	of	a	small	number	of	gigantic	capitalist	concerns	.
这	双手	的	一个	小的	数字	的	巨大	资本家	担忧	.

曾经独立的美国公民的财富集中在少数巨型资本主义企业手中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋks][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɔːtəkræt] [ɪz][tuː; tə][raɪz] ,

Out	of	their	ranks	the	industrial	autocrat	is	to	rise	,
出去	的	他们的	排名	这	工业的	独裁者	是	到	上升	,

工业独裁者将从他们当中崛起。

— [ðə; ði] “ [wʌn] [hed] ” [ðæt] [ðə; ði][ˌdisin'heritid] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] “ [tʃɑ:p] [ɔ:f] ” [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

—	the	“	one	head	”	that	the	disinherited	millions	are	to	“	chop	off	”	in	order	to
—	这	“	一	头	”	那	这	剥夺继承权	百万	是	到	“	劈	离开	”	在	命令	到

[kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] .

come	to	their	own	by	the	institution	of	the	Industrial	Democratic	Republic	.
来	到	他们的	自己的	经过	这	机构	的	这	工业的	民主	共和国	.

——被剥夺继承权的数百万人要“砍掉”的“一个头”，才能通过工业民主共和国的制度获得独立。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ɔ:'tɑ:krəsi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɑ:rkt] ,

The	rapid	progress	towards	this	stage	of	industrial	autocracy	was	already	marked	,
这	迅速的	进步	向	这	阶段	的	工业的	专制	曾是	已经	标记	,

工业专制向这一阶段的快速发展已经十分明显。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vændərbɪlt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

and	not	a	few	years	ago	at	that	,	by	the	historical	Vanderbilt	exclamation	,
和	不是	一个	很少	年	前	在	那	,	经过	这	历史	范德比尔特	感叹	,

而且就在几年前，范德比尔特家族还曾发出过这样一句历史性的感叹：

“ [ðə; ði]['pʌblɪk][bi:; bi] [dæmd] ！ ” — [ðə; ði]['mɑ:dərn]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:z] “ [ðə; ði]

“	The	public	be	damned	!	”	—	the	modern	version	of	Louis	XIV's	“	The
“	这	民众	是	该死的	！	”	—	这	现代的	版本	的	路易斯	十四的	“	这

['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] !

government	,	it	is	I	!
政府	,	它	是	我	！

“人民算什么！”——这是路易十四“我就是政府！”的现代版本。

” [stɪl] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv]

”	Still	more	light	on	the	progress	made	in	that	direction	under	the	very	eyes	of
”	仍然	更多的	光	在	这	进步	制成	在	那	方向	在下面	这	非常	眼睛	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] thrown5

the	present	generation	is	thrown5
这	展示	一代	是	thrown5

“在当代人的注视下，这一方向取得的进展还有更多值得关注之处。”[5]

[baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [pres] .

by	the	figures	which	recently	made	the	rounds	of	the	daily	press	.
经过	这	数据	哪个	最近	制成	这	回合	的	这	日常的	按	.

根据最近各大报纸刊登的数据。

[ðeɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [wi:ldid] [baɪ]

They	deal	with	the	growth	of	the	volume	of	business	and	power	wielded	by
他们	交易	和	这	生长	的	这	体积	的	商业	和	力量	挥舞	经过

[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['kæpɪtəlɪst][kən'sɜ:rn] ,

one	single	capitalist	concern	,
一	单身的	资本家	忧虑	,

它们涉及单个资本主义企业的业务量和权力的增长，

[ðə; ði][dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑ:nt] ['mɔ:rgən] ['bæŋkɪŋ] [fɜ:rm][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

the	J	.	Pierpont	Morgan	banking	firm	in	Wall	Street	,	New	York	.
这	J	.	皮尔庞特	摩根	银行业	公司	在	墙	街道	,	新的	约克	.

位于纽约华尔街的摩根大通银行。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜ:rn][ə'loʊn] ,

The	figures	show	that	the	business	capital	of	that	concern	alone	,
这	数据	展示	那	这	商业	首都	的	那	忧虑	独自的	,

数据显示，仅该企业的商业资本就高达.....

[ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['entər,praɪz] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] ,

the	stocks	and	bonds	of	all	the	innumerable	enterprises	,	commercial	,	industrial	,
这	股票	和	债券	的	全部	这	无数	企业	,	商业的	,	工业的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

无数商业、工业等企业的股票和债券

[kən'troʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] $527 , - , - .

controlled	by	it	represented	the	amount	of	$527	,	282	,	564	.
受控	经过	它	代表	这	数量	的	$527	,	-	,	-	.

它控制的金额为 527,282,564 美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - .

But	that	was	21	years	ago	,	in	1892	.
但	那	曾是	-	年	前	,	在	-	.

但那是21年前的事了，那是1892年。

[dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

Gigantic	as	this	mass	of	capital	was	it	was	insignificant	compared	with
巨大	作为	这	大量的	的	首都	曾是	它	曾是	微不足道	比较的	和

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] .

the	proportions	it	reached	in	subsequent	years	.
这	比例	它	达到	在	随后的	年	.

尽管这笔资金规模庞大，但与它在随后几年达到的规模相比，却显得微不足道。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] $1 , - , - , - ; [ɪn] - , $3 , - , - ,

In	1897	it	was	$1	,	396	,	506	,	231	;	in	1902	,	$3	,	852	,	940	,
在	-	它	曾是	$1	,	-	,	-	,	-	;	在	-	,	$3	,	-	,	-	,

1897年为1,396,506,231美元；1902年为3,852,940美元。

- , [ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] $26 , - , - , - .

908	,	and	in	1912	it	was	estimated	to	be	$26	,	854	,	254	,	628	.
-	,	和	在	-	它	曾是	估计的	到	是	$26	,	-	,	-	,	-	.

908，1912 年估计为 26,854,254,628 美元。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

['nɪrli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kæpɪt(ə)l][ɑːr; ər]

nearly	TWENTY	-	SEVEN	THOUSAND	MILLION	dollars	of	business	capital	are
几乎	二十	-	七	千	百万	美元	的	商业	首都	是

[kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][kən'sɜːrn] ,

controlled	by	the	one	man	at	the	head	of	this	single	concern	,
受控	经过	这	一	男人	在	这	头	的	这	单身的	忧虑	,

近270亿美元的商业资本由这家单一企业的掌门人一人掌控。

[huːz] [mɪr] [stroʊk] [ʌv; əv][pen] [wʊd] [sə'faɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,

whose	mere	stroke	of	pen	would	suffice	,	if	he	saw	fit	,
谁	仅仅	中风	的	笔	会	足够了	,	如果	他	锯	合身	,

如果他认为合适，只需轻轻一挥笔即可。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz]

to	turn	the	key	in	the	lock	of	the	door	of	thousands	of	factories
到	转动	这	钥匙	在	这	锁	的	这	门	的	数千	的	工厂

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [kən'sɜːrnz] [wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][mʌst; məst] [ɜːrn] [ðer; ðər]['deɪli]

and	other	business	concerns	where	millions	of	workers	must	earn	their	daily
和	其他	商业	担忧	在哪里	百万	的	工人	必须	赚	他们的	日常的

[bred] .

bread	.
面包	.

转动钥匙，打开成千上万家工厂和其他商业机构的大门，那里有数百万工人赖以谋生的生计。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['membər]

The	lives	of	millions	of	workers	and	of	many	more	millions	of	members
这	生活	的	百万	的	工人	和	的	许多	更多的	百万	的	成员

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz] ['æktʃuəli] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	their	families	actually	depending	upon	the	will	and	the	whim	of	a
的	他们的	家庭	实际上	取决于	之上	这	将要	和	这	一时兴起	的	一个

['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !

single	individual	!
单身的	个人	!

数百万工人和他们数百万家庭成员的生计，竟然取决于一个人的意志和一时兴起!

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ɪn'dʌstriəl] [ɔː'tɑːkrəsi] ,

How	much	more	is	needed	to	complete	the	evolution	towards	industrial	autocracy	,
如何	很多	更多的	是	需要	到	完全的	这	进化	向	工业的	专制	,

[ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːkrəsi] ?

the	gate	to	Industrial	Democracy	?
这	门	到	工业的	民主	?

要完成向工业专制体制（通往工业民主体制的大门）的演进，还需要做多少工作?

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːtəˌkræts] , [ʌv; əv] [zɑːr] ['nɪkələs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]

The	power	of	political	autocrats	,	of	Czar	Nicholas	of	Russia	,	of	Louis	XIV
这	力量	的	政治的	独裁者	,	的	沙皇	尼古拉斯	的	俄罗斯	,	的	路易斯	十四

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

政治独裁者的权力，例如俄国沙皇尼古拉二世、法国国王路易十四的权力，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

etc	.	,	is	like	that	of	children	,
ETC	.	,	是	喜欢	那	的	孩子们	,

等等，就像孩子们那样，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['paʊər] [wiːldid] [baɪ] [ðɪs] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

compared	with	the	economic	power	wielded	by	this	colossus	of	Twentieth	Century
比较的	和	这	经济的	力量	挥舞	经过	这	巨人	的	第二十	世纪

['kæpɪtəlɪzəm] .

capitalism	.
资本主义	.

与二十世纪资本主义巨头所拥有的经济实力相比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][rɪ'kwaɪər] , ['sentʃəriz] [ɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrti] -

It	will	not	require	,	it	cannot	require	,	centuries	or	generations	for	the	thirty	-
它	将要	不是	要求	,	它	不能	要求	,	几个世纪	或者	几代人	为了	这	三十	-

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] half6

three	and	a	half6
三	和	一个	half6

这不需要，也不可能需要几个世纪或几代人的时间才能实现三十三个半6

['mɪljənz] [ʌv; əv][weɪdʒ] - [sleɪvz] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

millions	of	wage	-	slaves	to	realize	that	they	can	have	the	power	and
百万	的	工资	-	奴隶	到	意识到	那	他们	能	有	这	力量	和

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

让数百万的工资奴隶意识到他们可以拥有权力，而且必须拥有权力。

— [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] — [θroʊ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] [ðə; ði]['aɪərn] [hi:l] [ʌv; əv]

—	to	save	their	own	lives	—	throw	off	from	their	necks	the	Iron	Heel	of
—	到	节省	他们的	自己的	生活	—	扔	离开	从	他们的	脖子	这	铁	脚跟	的

['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəl] [ɔ:'tɑ:krəsi] !

modern	Industrial	Autocracy	!
现代的	工业的	专制	!

——为了保全自己的性命——挣脱现代工业专制铁蹄的束缚！

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ˌpri:'rekwəzɪts] [fɔ:r; fər]

In	point	of	development	of	all	these	material	conditions	,	as	prerequisites	for
在	观点	的	发展	的	全部	这些	材料	状况	,	作为	先决条件	为了

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

a	successful	Social	Revolution	,
一个	成功的	社会的	革命	,

就所有这些物质条件的发展而言，作为社会革命成功的先决条件，

[ə'merɪkə] [li:dz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn][neiʃəns] .

America	leads	the	procession	of	all	modern	nations	.
美国	线索	这	游行	的	全部	现代的	国家	.

美国引领着所有现代国家的潮流。

[ɪn][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [ə'merɪkə] [lægz][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

In	one	important	respect	,	however	,	America	lags	far	behind	the	procession	.
在	一	重要的	尊重	,	然而	,	美国	滞后	远的	在后面	这	游行	.

然而，在某一重要方面，美国远远落后于其他地区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

It	is	with	regard	to	the	economic	organization	of	labor	,	with	regard	to
它	是	和	看待	到	这	经济的	组织	的	劳动	,	和	看待	到

[ðə; ði]['leɪbər]['ju:niən] ['mu:vmənt] .

the	labor	union	movement	.
这	劳动	联盟	移动	.

这是指劳动者的经济组织，是指工会运动。

[æz; əz] [jet] [ðɪs] [strə'ti:dʒɪkli] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [fi:ld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

As	yet	this	strategically	vital	and	determining	field	is	in	the	possession	of
作为	然而	这	战略性地	必不可少的	和	确定	场地	是	在	这	拥有	的

[ðə; ði] [ri'ækʃəneri] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

the	reactionary	forces	of	the	American	Federation	of	Labor	,
这	反动	力量	的	这	美国人	联邦	的	劳动	,

目前，这一具有战略意义的关键领域仍掌握在美国劳工联合会的反动势力手中。

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m]

the	organization	that	is	doing	all	in	its	power	to	check	the	growth	of	Socialism
这	组织	那	是	正在做	全部	在	它是	力量	到	查看	这	生长	的	社会主义

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	this	country	,
在	这	国家	,

该组织正竭尽全力阻止社会主义在这个国家的发展，

[tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv][weɪdʒ]['leɪbər] .

to	perpetuate	the	capitalist	system	of	wage	labor	.
到	延续	这	资本家	系统	的	工资	劳动	.

使资本主义雇佣劳动制度得以延续。

[ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt]

The	supremacy	of	this	organization	in	the	economic	field	of	the	labor	movement
这	霸权	的	这	组织	在	这	经济的	场地	的	这	劳动	移动

['eksərsaɪzɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,

exercises	upon	the	American	working	class	,
练习	之上	这	美国人	在职的	班级	,

该组织在劳工运动经济领域的主导地位对美国工人阶级产生了影响。

['iːgərli] [ðoʊ] [ðæt] [klæs] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

eagerly	though	that	class	is	seeking	its	own	emancipation	,	an	influence	which	,	in	the
急切地	尽管	那	班级	是	寻求	它是	自己的	解放	,	一个	影响	哪个	,	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] ['laɪkwaɪz] ,

political	field	likewise	,
政治的	场地	同样地	,

尽管该阶级热切地寻求自身的解放，但这种影响力在政治领域同样存在。

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]['prɑːpər][laɪnz] .

prevents	it	from	organizing	and	fighting	on	proper	lines	.
阻止	它	从	组织	和	斗争	在	恰当的	线条	.

阻止它按照正确的路线组织和战斗。

[ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [ðʌs] ['θretənz] [tuː; tə]

The	baneful	influence	of	the	American	Federation	of	Labor	thus	threatens	to
这	有害的	影响	的	这	美国人	联邦	的	劳动	因此	威胁	到

['rendər] [nɔːt] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [raɪp] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

render	nought	the	otherwise	ripe	material	conditions	,
使成为	零	这	否则	成熟	材料	状况	,

因此，美国劳工联合会的有害影响有可能使原本成熟的物质条件化为乌有。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər] [ə'bɔːrtɪv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	to	render	abortive	the	impending	Social	Revolution	.
和	到	使成为	未遂	这	即将到来的	社会的	革命	.

并阻止即将到来的社会革命。

['weðər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv]

Whether	the	coming	crisis	in	the	life	of	this	nation	will	result	in	the	rearing	of
无论	这	未来	危机	在	这	生活	的	这	国家	将要	结果	在	这	饲养	的

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

the	Dome	of	Socialism	and	Industrial	Democracy	,
这	穹顶	的	社会主义	和	工业的	民主	,

这个国家即将面临的危机是否会导致社会主义和工业民主的穹顶的建立，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [stuː'pendəs] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

or	whether	it	will	lead	only	to	a	most	stupendous	slaughter	of	the	working
或者	无论	它	将要	带领	仅有的	到	一个	最多	惊人的	屠宰	的	这	在职的

[klæs] ,

class	,
班级	,

或者，它是否只会导致对工人阶级的大规模屠杀?

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['siːzɚz] ['kɑːləm] ,

to	the	erection	of	a	“	Caesar's	Column	,
到	这	勃起	的	一个	“	凯撒的	柱子	,

为建造“凯撒柱”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli]

”	and	to	complete	and	hopeless	subjugation	of	the	masses	depends	largely
”	和	到	完全的	和	绝望	征服	的	这	群众	取决于	很大程度上

[ɑːn][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːft]['juːniən]['beɪsɪs][ʌv; əv] the7

on	reorganization	of	the	union	movement	from	the	craft	union	basis	of	the7
在	重组	的	这	联盟	移动	从	这	工艺	联盟	基础	的	the7

“而要彻底、无可救药地征服群众，很大程度上取决于工会运动从手工业工会的基础进行重组。”

[ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn'dʌstrɪəl] ['juːniən] ['beɪsɪs] .

American	Federation	of	Labor	to	a	correct	and	sound	industrial	union	basis	.
美国人	联邦	的	劳动	到	一个	正确的	和	声音	工业的	联盟	基础	.

美国劳工联合会建立在正确、健全的产业工会基础之上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Unfortunately	among	the	Socialists	of	America	the	vital	importance	of	the
很遗憾	之中	这	社会主义者	的	美国	这	必不可少的	重要性	的	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrk] ['niːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

educational	work	needed	as	a	prerequisite	for	the	reorganization	of	the
教育	工作	需要	作为	一个	先决条件	为了	这	重组	的	这

['leɪbər] ['juːniən] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['rekəgnaɪzd] .

labor	union	movement	of	the	land	is	very	little	recognized	.
劳动	联盟	移动	的	这	土地	是	非常	小的	认可	.

不幸的是，美国社会主义者很少认识到教育工作对于重组全国工会运动至关重要。

['oʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] [wʌn] [miːts] ['səuʃəlists] [huː] ['ɪnəsntli] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Only	too	frequently	one	meets	Socialists	who	innocently	assure	themselves	and	others
仅有的	也	频繁地	一	满足	社会主义者	WHO	天真地	保证	他们自己	和	其他的

[ðæt] [ðeɪ] “ [brˈliːv] [ɪn] [ɪn'dʌstrɪəl] ['juːniənɪzəm] ” [ænd; ənd] [ɑːr; ər] “ [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [ef] .

that	they	“	believe	in	industrial	unionism	”	and	are	“	opposed	to	the	A	.	F	.
那	他们	“	相信	在	工业的	工会主义	”	和	是	“	反对	到	这	一个	.	F	.

[ʌv; əv] [el] . ” ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [hɪt] [bæk] [wen] ['gɑːmpərz] [ə'tæks] [ðer; ðər] ['pɑːrti] .

of	L	.	”	merely	because	they	try	to	hit	back	when	Gompers	attacks	their	party	.
的	L	.	”	仅仅	因为	他们	尝试	到	打	后退	什么时候	戈姆珀斯	攻击	他们的	派对	.

人们常常会遇到一些社会主义者，他们天真地向自己和他人保证，他们“相信产业工会主义”并且“反对美国劳工联合会”，仅仅因为当戈姆珀斯攻击他们的政党时，他们试图反击。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] ['səuʃəlists] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	knowledge	possessed	by	such	Socialists	as	to	the	essential	features	of	the
这	知识	拥有	经过	这样的	社会主义者	作为	到	这	基本的	特征	的	这

[ə; eɪ] . [ef] . [ʌv; əv] [el] . ['juːniənɪzəm] ,

A	.	F	.	of	L	.	unionism	,
一个	.	F	.	的	L	.	工会主义	,

这些社会主义者所掌握的关于拉丁美洲工会主义基本特征的知识，

[wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [træp] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mæsɪz]

which	makes	of	that	organization	a	veritable	trap	that	holds	the	working	masses
哪个	制作	的	那	组织	一个	真正的	陷阱	那	持有	这	在职的	群众

[fæst] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ɪk'splɔɪtərz] ,

fast	and	helpless	against	the	capitalist	exploiters	,
快速地	和	无助	反对	这	资本家	剥削者	,

这使得该组织成为一个名副其实的陷阱，牢牢地束缚着劳动群众，使他们无力抵抗资本家的剥削。

[ɪz] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

is	very	indistinct	.
是	非常	模糊	.

非常模糊。

[ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] ['lektʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [moʊld]

The	literature	,	the	press	,	the	lectures	,	etc	.	,	that	mold
这	文学	,	这	按	,	这	讲座	,	ETC	.	,	那	模具

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['səuʃəlists] [ə'vɔɪd] ,

the	views	of	such	Socialists	avoid	,
这	浏览	的	这样的	社会主义者	避免	,

塑造这类社会主义者观点的文献、报刊、讲座等等，都刻意回避了这一点。

[fɔːr; fər] ['sʌndri] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [di'sektiŋ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [fitʃər]

for	sundry	reasons	,	the	dissecting	and	exposing	of	the	dangerous	features
为了	杂项	原因	,	这	解剖	和	暴露	的	这	危险的	特征

[ʌv; əv][krɑːft]['juːniənɪzəm] .

of	craft	unionism	.
的	工艺	工会主义	.

出于各种原因，对行业工会主义的危险特征进行剖析和揭露。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['səuʃəlists] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz]

in	the	minds	of	such	Socialists	there	is	only	a	vague	idea	that	“	there	is
在	这	思想	的	这样的	社会主义者	那里	是	仅有的	一个	模糊的	主意	那	“	那里	是

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

something	wrong	with	the	American	Federation	of	Labor	,
某物	错误的	和	这	美国人	联邦	的	劳动	,

在这些社会主义者的头脑中，只有一种模糊的想法，即“美国劳工联合会出了问题”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] “ [rɔːŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	and	they	are	mostly	inclined	to	find	that	“	wrong	”	in	the	opposition	of
”	和	他们	是	大多	倾斜	到	寻找	那	“	错误的	”	在	这	反对	的

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [ʌv; əv][el] . ['lidər] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] .

the	A	.	F	.	of	L	.	leaders	to	the	political	work	of	the	Socialists	.
这	一个	.	F	.	的	L	.	领导人	到	这	政治的	工作	的	这	社会主义者	.

他们大多倾向于认为，自由联盟领导人反对社会党的政治工作是“错误的”。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][fər'get][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðə; ði] “ [mɪ'steɪks] ”

Most	of	them	are	only	too	ready	to	forget	and	forgive	the	“	mistakes	”
最多	的	他们	是	仅有的	也	准备好	到	忘记	和	原谅	这	“	错误	”

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] “ [liːv] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ə'loʊn] .

of	that	organization	if	it	would	only	“	leave	the	Socialists	alone	.
的	那	组织	如果	它	会	仅有的	“	离开	这	社会主义者	独自的	.

如果该组织“不再骚扰社会主义者”，他们中的大多数人都很乐意忘记并原谅该组织的“错误”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	It	is	to	stimulate	the	study	of	the	essential	and	distinct	features	of	A
”	它	是	到	刺激	这	学习	的	这	基本的	和	清楚的	特征	的	一个

. [ef] . [ʌv; əv][el] . [krɑːft]['juːniənɪzəm] ,

.	F	.	of	L	.	craft	unionism	,
.	F	.	的	L	.	工艺	工会主义	,

“其目的是为了促进对拉丁美洲手工艺工会主义的本质和独特特征的研究，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðæt] ['stʌdi] [ðæt] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

and	as	a	contribution	towards	that	study	that	this	pamphlet	is	offered	to
和	作为	一个	贡献	向	那	学习	那	这	小册子	是	提供	到

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .

the	working	class	.
这	在职的	班级	.

为了对这项研究做出贡献，特将这本小册子献给工人阶级。

['bɔːrɪs] ['raɪnˌstaɪn] . [eɪt]

BORIS	REINSTEIN	.	8
鲍里斯	赖因斯坦	.	8

鲍里斯·莱因斯坦.8

[meɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['leɪbər] [deɪ] — [ə; eɪ] ['kɑːntræst] .

MAY	DAY	AND	LABOR	DAY	—	A	CONTRAST	.
可能	天	和	劳动	天	—	一个	对比	.

五一劳动节与五一节——对比。

[ðə; ði]['wɜːrkərz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd]['soʊʃəlɪst]

The	workers	who	are	more	or	less	familiar	with	the	Labor	and	Socialist
这	工人	WHO	是	更多的	或者较少的		熟悉的	和	这	劳动	和	社会主义

['muːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ,

Movement	in	this	country	and	especially	in	European	countries	,
移动	在	这	国家	和	尤其	在	欧洲的	国家	,

对本国，特别是欧洲国家的劳工运动和社会主义运动有所了解的工人们，

['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [moʊst] [ə'merɪkən] ['wəːkiŋmæn] ['selɪbreɪt] “ ['leɪbər] [deɪ] ” [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

often	wonder	why	most	American	workingmen	celebrate	“	Labor	Day	”	on	the	first
经常	想知道	为什么	最多	美国人	工人	庆祝	“	劳动	天	”	在	这	第一的

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [meɪ] [deɪ] ,

Monday	of	September	instead	of	May	Day	,
周一	的	九月	反而	的	可能	天	,

我常常纳闷，为什么大多数美国劳动者庆祝”劳动节”是在九月的第一个星期一，而不是五一劳动节。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .

on	the	first	of	May	.
在	这	第一的	的	可能	.

5月1日。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] , [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] ,

We	shall	endeavor	,	in	this	pamphlet	,
我们	将	努力	,	在	这	小册子	,

我们将在本手册中努力做到：

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz]

to	give	a	sketch	of	the	difference	in	the	character	and	effect	of	these
到	给	一个	草图	的	这	不同之处	在	这	特点	和	影响	的	这些

[tuː] ['hɑːlədeɪz][ʌv; əv]['leɪbər] .

two	holidays	of	Labor	.
二	假期	的	劳动	.

简要概述这两个劳动节的性质和影响之间的差异。

[ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər][praɪ'merəli]

Except	that	both	these	holidays	are	dedicated	to	Labor	and	are	primarily
除了	那	两个都	这些	假期	是	投入的	到	劳动	和	是	主要

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

participated	in	by	working	people	,
参与	在	经过	在职的	人们	,

只不过，这两个节日都是为了纪念劳动者，而且主要由劳动人民参与。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	is	nothing	in	common	between	them	.
那里	是	没有什么	在	常见的	之间	他们	.

它们之间没有任何共同之处。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ænd; ənd][stænd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

In	fact	,	they	contradict	and	stand	in	opposition	to	each	other	,
在	事实	,	他们	顶撞	和	站立	在	反对	到	每个	其他	,

事实上，它们相互矛盾，彼此对立。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['soʊʃəlɪst][ænd; ənd]['leɪbər] ['muːvmənt] , [wɪtʃ]

the	same	as	the	organized	International	Socialist	and	Labor	Movement	,	which
这	相同的	作为	这	组织	国际的	社会主义	和	劳动	移动	,	哪个

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ] ,

established	the	May	Day	,
已确立的	这	可能	天	,

与创立五一劳动节的国际社会主义和劳工运动组织一样，

[ˌkɔntrə'dikts] [ɪn][ɔ:l] [ɪ'senʃlz] [ænd; ənd][stændz][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

contradicts	**in**	**all**	**essentials**	**and**	**stands**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**American**	**Federation**
矛盾	在	全部	必需品	和	站立	在	反对	到	这	美国人	联邦

[ʌv; əv]['leɪbər] ,

of	**Labor**	**,**
的	劳动	,

在所有基本原则上都自相矛盾，并且与美国劳工联合会立场对立。

— [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]['ʌndər] [hu:z] ['ɔ:spɪsɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbər] [deɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

—	**the**	**organization**	**under**	**whose**	**auspices**	**the**	**American**	**Labor**	**Day**	**is**	**celebrated**	**.**
—	这	组织	在下面	谁	庇护	这	美国人	劳动	天	是	著名	.

—美国劳动节的庆祝组织。

[meɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ə'dɑ:ptɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

May	**Day**	**was**	**created**	**by**	**a**	**resolution**	**adopted**	**,**	**upon**	**the**	**initiative**	**of**	**American**
可能	天	曾是	创建	经过	一个	解决	已采用	,	之上	这	倡议	的	美国人

['səuʃəlists] ,

Socialists	**,**
社会主义者	,

五一劳动节是由美国社会主义者发起并通过的一项决议设立的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['soʊʃəlɪst] ['kɑ:ŋgrəs] [held] [ɪn]['pærɪs] , [fræns] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

at	**the**	**International**	**Socialist**	**Congress**	**held**	**in**	**Paris**	**,**	**France**	**,**	**in**	**July**	**,**	**1889**	**.**
在	这	国际的	社会主义	国会	握住	在	巴黎	,	法国	,	在	七月	,	-	.

1889 年 7 月在法国巴黎举行的国际社会主义大会上。

[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts] [praɪm] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][get][ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] [ʌv; əv][ɔ:l]

The	**resolution**	**had**	**for**	**its**	**prime**	**object**	**to**	**get**	**the**	**workingmen**	**of**	**all**
这	解决	有	为了	它是	主要的	目的	到	得到	这	工人	的	全部

['kʌntriz] ,

countries	**,**
国家	,

该决议的首要目的是争取所有国家工人的参与。

['reɪsɪz] , [klaimz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪti:z] , ['spi:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

races	**,**	**climes**	**and**	**nationalities**	**,**	**speaking**	**all**	**the**	**innumerable**	**languages**
种族	,	气候	和	国籍	,	请讲	全部	这	无数	语言

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

of	**the**	**earth**	**,**
的	这	地球	,

来自不同种族、气候和国籍，说着地球上无数种语言的人们，

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [deɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] graphically9

to	**celebrate**	**on**	**the**	**same**	**fixed**	**day**	**their**	**own**	**holiday**	**,**	**and**	**thus**	**graphically9**
到	庆祝	在	这	相同的	固定的	天	他们的	自己的	假期	,	和	因此	graphically9

为了在同一天庆祝他们自己的节日，因此形象地9

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] ,

to	**demonstrate**	**to**	**the**	**world**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**differences**	**in**	**language**	**,**
到	证明	到	这	世界	那	,	在	尽管如此	的	全部	这	差异	在	语言	,

向世界证明，尽管语言存在种种差异，

[ˌnæʃə'næləti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [ðə; ði]

nationality	**,**	**etc**	**.**	**,**	**they**	**are**	**all**	**members**	**of**	**the**	**same**	**class**	**,**	**the**
国籍	,	ETC	.	,	他们	是	全部	成员	的	这	相同的	班级	,	这

[ˌproʊlə'teriət] ,

proletariat	**,**
无产阶级	,

无论国籍等，他们都是同一个阶级的成员，即无产阶级。

— [ðə; ði] ['prɑpəˌtɪles] [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [klæs] — [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]

—	the	propertyless	wage	-	earning	class	—	that	their	interests	are	the	same	and
—	这	无财产	工资	-	收入	班级	—	那	他们的	兴趣	是	这	相同的	和

, [laɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

,	like	members	of	the	same	family	,
,	喜欢	成员	的	这	相同的	家庭	,

——无产的工薪阶层——他们的利益是相同的，就像同一个家庭的成员一样，

[ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkərz] - ['brʌðərhʊd] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsɑːlɪ'dærəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

they	stand	for	the	Workers	'	Brotherhood	,	International	Solidarity	and	Universal
他们	站立	为了	这	工人	-	兄弟情	,	国际的	团结	和	普遍的

[piːs] .

Peace	.
和平	.

它们代表着工人兄弟情谊、国际团结和世界和平。

[meɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [ðəm'selvz] ,

May	Day	was	thus	created	by	the	workingmen	themselves	,
可能	天	曾是	因此	创建	经过	这	工人	他们自己	,

因此，五一劳动节是由工人们自己创立的。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] [ænd; ənd][ɪts] ['gʌvərnmənts] ,

in	defiance	of	the	capitalist	class	and	its	governments	,
在	蔑视	的	这	资本家	班级	和	它是	政府	,

为了对抗资本家阶级及其政府，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['meni] ['kʌntriz] [ɑːr; ər]

and	up	to	the	present	time	the	working	people	in	many	countries	are
和	向上	到	这	展示	时间	这	在职的	人们	在	许多	国家	是

[kəm'peld] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

compelled	on	the	First	of	May	to	fight	for	their	holiday	at	the	sacrifice
被迫	在	这	第一的	的	可能	到	斗争	为了	他们的	假期	在	这	牺牲

[ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] ,

of	their	jobs	,
的	他们的	工作	,

时至今日，许多国家的劳动人民仍然被迫在五一劳动节这一天为了争取假期而牺牲自己的工作。

['lɪbərti] , [blʌd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪf] .

liberty	,	blood	,	and	even	life	.
自由	,	血	,	和	甚至	生活	.

自由、鲜血，甚至生命。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['kɔsæk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [meɪ]

When	the	police	and	cossacks	of	different	countries	appear	on	the	scene	on	May
什么时候	这	警察	和	哥萨克	的	不同的	国家	出现	在	这	场景	在	可能

[deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['klʌbɪŋ] ,

Day	it	is	always	for	the	purpose	of	clubbing	,
天	它	是	总是	为了	这	目的	的	夜店	,

五一节当天，不同国家的警察和哥萨克人出现，其目的总是为了进行斗殴。

['meɪmɪŋ] , [ə'restɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

maiming	,	arresting	,	and	killing	working	people	;
致残	,	逮捕	,	和	杀	在职的	人们	;

残害、逮捕、杀害劳动人民；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['kɔsæk] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [meɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər]

for	the	police	and	cossacks	recognize	that	May	Day	is	the	drilling	day	for
为了	这	警察	和	哥萨克	认出	那	可能	天	是	这	钻孔	天	为了

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	Social	Revolution	.
这	社会的	革命	.

警察和哥萨克人都认为五一节是社会革命的操练日。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbər] [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [gɪft] ” [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜ:rkərz]

The	American	Labor	Day	,	on	the	contrary	,	was	a	“	gift	”	which	the	workers
这	美国人	劳动	天	,	在	这	相反	,	曾是	一个	“	礼物	”	哪个	这	工人

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] ,

received	from	their	masters	,
已收到	从	他们的	大师	,

相反，美国的劳动节是工人们从雇主那里得到的“礼物”。

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] , [θru:] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

the	capitalists	,	through	the	capitalist	politicians	.
这	资本家	,	通过	这	资本家	政治家	.

资本家通过资本家政治家来操控这一切。

[ðæt] [fɜ:rst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['li:g(ə)l]['hɑ:lədeɪ]

That	first	Monday	in	the	month	of	September	was	made	a	legal	holiday
那	第一的	周一	在	这	月	的	九月	曾是	制成	一个	合法的	假期

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['leɪbər] [deɪ] ,

under	the	name	of	Labor	Day	,
在下面	这	姓名	的	劳动	天	,

九月的第一个星期一被定为法定假日，名为劳动节。

[æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][wʌn] [steɪt] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

at	first	by	the	legislature	of	one	state	some	thirty	years	ago	;
在	第一的	经过	这	立法机关	的	一	状态	一些	三十	年	前	;

最初是由一个州的立法机构在大约三十年前提出的;

[ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['klevər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

the	politicians	of	other	states	followed	the	clever	example	,
这	政治家	的	其他	各州	随后	这	聪明的	例子	,

其他州的政治家们纷纷效仿这一巧妙的做法。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]['leɪbər] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['hɑ:lədeɪ][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	that	at	present	Labor	Day	is	a	legal	holiday	all	over	the	country	.
所以	那	在	展示	劳动	天	是	一个	合法的	假期	全部	超过	这	国家	.

因此，目前劳动节是全国范围内的法定假日。

[ə; eɪ]['væmpaɪər] , [wen] [hi:; hi] ['setlz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n]

A	vampire	,	when	he	settles	down	upon	the	body	of	a	sleeping	person
一个	吸血鬼	,	什么时候	他	定居点	向下	之上	这	身体	的	一个	睡眠	人

[ænd; ənd] [sʌks] [ɪts] [blʌd] ,

and	sucks	its	blood	,
和	真糟糕	它是	血	,

吸血鬼当趴在熟睡的人身上吸血时，

[ɪz] [noʊn] [tu:; tə][fæn][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [peɪn] ,

is	known	to	fan	his	victim	with	his	wings	,	to	soothe	the	victim's	pain	,
是	已知	到	扇子	他的	受害者	和	他的	翅膀	,	到	舒缓	这	受害者的	疼痛	,

据说它会用翅膀为受害者扇风，以减轻受害者的痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] vampire10

and	to	prevent	him	from	waking	up	and	driving	the	vampire10
和	到	防止	他	从	醒来	向上	和	驾驶	这	vampire10

为了防止他醒来并驾驶吸血鬼10

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪbər] [deɪ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

So	was	the	Labor	Day	created	by	the	political	agents	of	the	American
所以	曾是	这	劳动	天	创建	经过	这	政治的	代理人	的	这	美国人

['kæpɪtlɪsts] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənt] ,

capitalists	to	fan	the	sleeping	giant	,
资本家	到	扇子	这	睡眠	巨大的	,

所以，劳动节是美国资本家的政治代理人为了煽动沉睡的巨人而人为创造的吗?

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər] ['sʌkɪŋ] [ɪts] [blʌd] .

the	American	working	class	,	while	the	capitalists	are	sucking	its	blood	.
这	美国人	在职的	班级	,	尽管	这	资本家	是	吸吮	它是	血	.

美国工人阶级，而资本家却在吸食他们的血液。

[ə'merɪkən] ['leɪbər] [deɪ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ,

American	Labor	Day	can	also	be	considered	as	a	modern	,
美国人	劳动	天	能	还	是	经过考虑的	作为	一个	现代的	,

美国劳动节也可以被视为现代的，

['kæpɪtəlɪst]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sɜːrfdəm][ænd; ənd]['sleɪvəri] .

capitalist	version	of	the	ancient	custom	of	the	days	of	serfdom	and	slavery	.
资本家	版本	的	这	古老的	风俗	的	这	天	的	农奴制	和	奴隶制	.

这是古代农奴制和奴隶制习俗的资本主义版本。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['mæstərz] , [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

In	those	days	the	masters	,	for	recreation	and	amusement	,
在	那些	天	这	大师	,	为了	娱乐	和	娱乐	,

在那些日子里，大师们为了休闲娱乐，

['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] [set][ə'saɪd][wʌn][deɪ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] “ [ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

often	-	times	set	aside	one	day	to	celebrate	the	“	enthronement	of	slaves	.
经常	-	时代	放	旁边	一	天	到	庆祝	这	“	登基	的	奴隶	.

人们常常会专门抽出一天来庆祝“奴隶登基”。

” [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [mɑːk]

”	They	would	take	a	slave	,	take	the	chains	off	his	limbs	,	put	him	on	a	mock
”	他们	会	拿	一个	奴隶	,	拿	这	链条	离开	他的	四肢	,	放	他	在	一个	嘲笑

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

他们会抓一个奴隶，解开他四肢上的锁链，把他放在一个仿造的王座上，

[pʊt][ə; eɪ] [mɑːk] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mɑːk] [hjuː'mɪləti]

put	a	mock	crown	on	his	head	and	,	bowing	to	him	in	mock	humility
放	一个	嘲笑	王冠	在	他的	头	和	,	鞠躬	到	他	在	嘲笑	谦逊

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

and	obedience	,
和	服从	,

把一个假王冠戴在他头上，然后假装谦卑顺从地向他鞠躬，

[wʊd] ['hʌmbli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flætəri] .

would	humbly	serve	him	and	overwhelm	him	with	flattery	.
会	谦卑地	服务	他	和	压倒	他	和	奉承	.

会卑躬屈膝地服侍他，并用奉承之词让他不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːk] [θroʊn] [wʊd] [θroʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [swel]

And	the	Silly	Pool	on	the	mock	throne	would	throw	out	his	chest	and	swell
和	这	愚蠢的	水池	在	这	嘲笑	王座	会	扔	出去	他的	胸部	和	膨胀

[wɪð; wɪθ][praɪd] .

with	pride	.
和	自豪	.

而坐在仿造王座上的傻瓜池会挺起胸膛，骄傲地昂首挺胸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ['oʊvər] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [klæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

But	the	day	of	mockery	over	,	the	chains	were	again	clapped	on	his	limbs	,
但	这	天	的	嘲讽	超过	,	这	链条	是	再次	鼓掌	在	他的	四肢	,

但嘲弄过后，锁链再次铐在了他的四肢上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] , ['groʊnɪŋ] , [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]

and	the	miserable	slave	,	groaning	,	would	resume	his	life	of	a	beast	of
和	这	悲惨的	奴隶	,	呻吟	,	会	恢复	他的	生活	的	一个	兽	的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

可怜的奴隶呻吟着，继续过着牲畜般的生活。

['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'wekənd] [ə'merɪkən] ['wɜːrkmən][ɑːn]['leɪbər] [deɪ] .

Likewise	with	the	unawakened	American	workman	on	Labor	Day	.
同样地	和	这	未觉醒的	美国人	工人	在	劳动	天	.

同样的情况也发生在劳动节当天仍未觉醒的美国工人身上。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][weɪdʒ] - ['sleɪvəri][ɑːr; ər] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz]

On	that	day	the	chains	of	wage	-	slavery	are	,	figuratively	speaking	,	taken	off	his
在	那	天	这	链条	的	工资	-	奴隶制	是	,	比喻意义上	请讲	,	已采取	离开	他的

[lɪmz] ;

limbs	;
四肢	;

从那天起，象征意义上说，他身上的工资奴役的枷锁就被解开了；

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [hɪz; ɪz]['mæstərz] , [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] ,

he	is	made	the	hero	of	the	day	;	his	masters	,	the	capitalists	,
他	是	制成	这	英雄	的	这	天	;	他的	大师	,	这	资本家	,

他成了当日英雄；他的主人，资本家们，

[stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɑːk] [hjuː'mɪləti] ; [ðer; ðər] ['spoʊksmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pres] , ['pʊlpɪt][ænd; ənd]

stand	before	him	in	mock	humility	;	their	spokesmen	in	the	press	,	pulpit	and
站立	前	他	在	嘲笑	谦逊	;	他们的	发言人	在	这	按	,	讲坛	和

[ɑːn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'lætfɔːmz] ,

on	their	political	platforms	,
在	他们的	政治的	平台	,

他们在报刊、讲坛和政治平台上，假惺惺地站在他面前，装出一副谦卑的样子。

[ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flætəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪli] [fuːl] , ['laɪkwaɪz] ,

overwhelm	him	with	flattery	;	and	the	modern	Silly	Fool	,	likewise	,
压倒	他	和	奉承	;	和	这	现代的	愚蠢的	傻子	,	同样地	,

用奉承话迷惑他；现代的傻瓜也是如此。

[θroʊz] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [swelz] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

throws	out	his	chest	and	swells	with	pride	.
投掷	出去	他的	胸部	和	涌浪	和	自豪	.

他挺起胸膛，骄傲地昂首挺胸。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlz] ['pærədaɪs]['oʊvər] , [ðə; ði]['mæstərz] ,

But	,	the	day	of	mockery	and	of	the	Fool's	Paradise	over	,	the	masters	,
但	,	这	天	的	嘲讽	和	的	这	傻瓜	天堂	超过	,	这	大师	,

但是，当嘲弄和愚人乐园的日子过去之后，主人们，

— [huː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['slaɪli]['smaɪlɪŋ] — [breɪk] [aʊt]['ɪntuː][sɑːr'dɑːnɪk] ['læftər] —

—	who	during	this	day	are	only	slyly	smiling	—	break	out	into	sardonic	laughter	—
—	WHO	期间	这	天	是	仅有的	狡猾地	微笑	—	休息	出去	进入	讽刺的	笑声	—

[ðoʊ] [ʌn'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] — [klæp][ðə; ði] [tʃeɪnz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen]

though	unheard	by	the	slave	—	clap	the	chains	back	on	his	limbs	and	he	again
尽管	闻所未闻	经过	这	奴隶	—	拍	这	链条	后退	在	他的	四肢	和	他	再次

['hiːrz] ['oʊnli][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]['sleɪvəri] . -

hears	only	the	crack	of	the	whip	of	Hunger	and	Slavery	.	11
听到	仅有的	这	裂缝	的	这	鞭	的	饥饿	和	奴隶制	.	-

——那些白天只是偷偷微笑的人——突然爆发出嘲讽的笑声——尽管奴隶听不见——然后啪啪地把锁链重新铐在他的四肢上，他再次只能听到饥饿和奴役的鞭子抽打声。11

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	only	natural	,	therefore	,
它	是	仅有的	自然的	,	所以	,

因此，这是很自然的。

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]['mæstərz][send] [aʊt][ɑːn]['leɪbər] [deɪ] [ðer; ðər][haɪrd] ['bɑːdigɑːrd] — [ðə; ði]

that	when	the	capitalist	masters	send	out	on	Labor	Day	their	hired	bodyguard	—	the
那	什么时候	这	资本家	大师	发送	出去	在	劳动	天	他们的	雇用	保镖	—	这

[pə'liːs] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] — [ðeɪ] [send][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [mə'lest] [ɔːr]['ɪndʒər][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] ,

police	and	militia	—	they	send	them	not	to	molest	or	injure	the	workingmen	,
警察	和	民兵	—	他们	发送	他们	不是	到	骚扰	或者	损伤	这	工人	,

当资本家主子在劳动节派出他们雇佣的保镖——警察和民兵——时，他们的目的并非骚扰或伤害工人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [æz; əz] ['ɑːnəreri] ['eskɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] [deɪ]

but	to	march	,	as	honorary	escort	,	at	the	head	of	their	Labor	Day
但	到	行进	,	作为	名誉	护送	,	在	这	头	的	他们的	劳动	天

[pə'reidz] .

parades	.
游行	.

但作为荣誉护卫，他们将走在劳动节游行队伍的最前面。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

And	why	shouldn't	they	?
和	为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbər] [deɪ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl]

Don't	they	know	that	the	American	Labor	Day	is	only	a	day	for	the	annual
不	他们	知道	那	这	美国人	劳动	天	是	仅有的	一个	天	为了	这	年度的

[ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [doʊs][ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪk] “ [dəup] ,

injection	of	a	new	dose	of	narcotic	“	dope	,
注射	的	一个	新的	剂量	的	麻醉剂	“	太棒了	,

难道他们不知道，美国的劳动节只不过是每年注射新一剂麻醉“毒品”的日子吗?

” [ʌv; əv][ðə; ði]['æntidoʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ? !

”	of	the	antidote	against	the	Social	Revolution	?	!
”	的	这	解毒剂	反对	这	社会的	革命	?	!

“对抗社会革命的解药？！”

[wʌt] , [ɪn'diːd] ,

What	,	indeed	,
什么	,	的确	,

确实如此。

[ɪz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['leɪbər] [deɪ] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ]

is	the	key	-	note	to	the	speeches	delivered	at	Labor	Day	gatherings	in	America	by
是	这	钥匙	-	笔记	到	这	演讲	发表	在	劳动	天	聚会	在	美国	经过

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

the	capitalist	politicians	,
这	资本家	政治家	,

这是美国资本主义政客在劳动节集会上发表讲话的主旨。

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] “ ['leɪbər] - [lef'tenənts] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs]

clergymen	and	professional	“	labor	-	lieutenants	”	of	the	capitalist	class
神职人员	和	专业的	“	劳动	-	中尉	”	的	这	资本家	班级

— [ðə; ði] , [ðə; ði] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['dʌŋkənz] ,

—	the	Gomperses	,	the	Mitchells	,	the	Duncans	,
—	这	贡珀斯	,	这	米切尔斯	,	这	邓肯	,

神职人员和资本家阶级的职业“劳工副手”——贡珀斯家族、米切尔家族、邓肯家族，

[ðə; ði] [oʊ'kɑːnəlz] , [ðə; ði] ['lenən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

the	O'Connells	,	the	Lennons	,	etc	.	?
这	奥康奈尔	,	这	列侬	,	ETC	.	?

奥康奈尔家族、列侬家族等等?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [laɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

It	is	the	biggest	Lie	of	the	Age	,
它	是	这	最大	说谎	的	这	年龄	,

这是这个时代最大的谎言。

[ðə; ði][laɪ] [ðæt] [welθ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['brʌðər] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] ['leɪbər] ,

the	lie	that	wealth	is	the	joint	product	of	Brother	Capital	and	Brother	Labor	,
这	说谎	那	财富	是	这	联合的	产品	的	兄弟	首都	和	兄弟	劳动	,

财富是兄弟资本和兄弟劳动共同产物的谎言

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ;

that	is	,	of	the	capitalist	class	and	of	the	working	class	;
那	是	,	的	这	资本家	班级	和	的	这	在职的	班级	;

也就是说，既包括资本家阶级，也包括工人阶级;

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɔːr][rɪ'sɪprək(ə)l] ,

that	the	interests	of	both	are	identical	or	reciprocal	,
那	这	兴趣	的	两个都	是	完全相同的	或者	互惠的	,

双方的利益相同或互惠，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] , [piːs] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd]

that	the	two	can	and	should	live	in	harmony	,	peace	and	brotherhood
那	这	二	能	和	应该	居住	在	和谐	,	和平	和	兄弟情

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

两人能够也应该和谐、和平、友爱地生活在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn'defɪnətli] [ðæt]

and	that	the	aim	of	the	Labor	Movement	is	to	maintain	indefinitely	that
和	那	这	目的	的	这	劳动	移动	是	到	维持	无限期	那

[hɑːr'moʊniəs] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

harmonious	equilibrium	,
和谐	平衡	,

劳工运动的目标是无限期地维持这种和谐的平衡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][weɪdʒ] ['sɪstəm] [baɪ][si'kjuəiŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɜ:rkərz] “

and	thus	perpetuate	the	capitalist	wage	system	by	securing	for	the	workers	“
和	因此	延续	这	资本家	工资	系统	经过	确保	为了	这	工人	“

[ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [peɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜ:rk] ” [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] “ ['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n]

a	fair	day's	pay	for	a	fair	day's	work	”	by	means	of	an	“	equitable	division
一个	公平的	天	支付	为了	一个	公平的	天	工作	”	经过	方法	的	一个	“	公平	分配

” [ʌv; əv] [ðæt] “ [dʒɔɪnt]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['brʌðər] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] ['leɪbər] .

”	of	that	“	joint	product	of	Brother	Capital	and	Brother	Labor	.
”	的	那	“	联合的	产品	的	兄弟	首都	和	兄弟	劳动	.

通过“公平分配”兄弟资本和兄弟劳动的“共同产品”，确保工人“付出一天的劳动，就能获得一天的报酬”，从而延续资本主义工资制度。

” [krɑ:ft]['ju:niən] “ [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

”	Craft	Union	“	Organization	”	and	Spirit	.
”	工艺	联盟	“	组织	”	和	精神	.

“工艺工会”的“组织”和精神。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] — [ðə; ði] ['selɪbrənt] [ʌv; əv]['leɪbər] [deɪ]

For	this	purpose	the	American	Federation	of	Labor	—	the	celebrant	of	Labor	Day
为了	这	目的	这	美国人	联邦	的	劳动	—	这	庆典主持人	的	劳动	天

— ['gæðərz] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz] ,

—	gathers	the	masses	of	the	workers	,
—	聚集	这	群众	的	这	工人	,

为此，美国劳工联合会——劳动节的庆祝者——召集了广大工人，

[hu:] [ɪn][ðer; ðər]['blaɪndnəs] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] to12

who	in	their	blindness	,	ignorance	and	anxiety	to12
WHO	在	他们的	失明	,	无知	和	焦虑	to12

那些因盲目、无知和焦虑而陷入困境的人 12

[sɪ'kjʊr] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] , [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ɪts] ['lʊrɪŋ] [kɔ:l][ænd; ənd] [flɑ:k] [tu:; tə][ɪts] ['bænər] .

secure	immediate	relief	,	respond	to	its	luring	call	and	flock	to	its	banner	.
安全的	即时	宽慰	,	回应	到	它是	诱饵	称呼	和	群	到	它是	横幅	.

立即寻求救济，响应其诱人的召唤，蜂拥而至。

[ðə; ði] ['gæðərd] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər] [ðen] [kʌt] [ʌp]['ɪntu:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] “ [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

The	gathered	masses	are	then	cut	up	into	innumerable	“	independent	and
这	聚集	群众	是	然后	切	向上	进入	无数	“	独立的	和

[ɔ:'tɑ:nəməs] ” [krɑ:ft] [dɪ'vɪʒnz] .

autonomous	”	craft	divisions	.
自主	”	工艺	部门	.

聚集起来的人群随后被分成无数个“独立自主”的工艺部门。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] “ ['brʌðər] ['kæpɪt(ə)l] ” [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

They	are	taught	to	respect	the	claim	of	“	Brother	Capital	”	and	to	be
他们	是	教授	到	尊重	这	宣称	的	“	兄弟	首都	”	和	到	是

['gaɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ænd; ənd][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

guided	in	their	actions	not	by	the	consideration	of	solidarity	and	identity	of
引导	在	他们的	行动	不是	经过	这	考虑	的	团结	和	身份	的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:l]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

interests	of	all	workers	of	the	world	,
兴趣	的	全部	工人	的	这	世界	,

他们被教导要尊重“资本兄弟”的诉求，并且在行动中不应考虑全世界所有工人的团结和利益一致性。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

not	even	of	those	of	the	working	class	of	America	,
不是	甚至	的	那些	的	这	在职的	班级	的	美国	,

甚至不是美国工人阶级中的那些人，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrkərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] ,

not	even	of	those	of	the	American	workers	belonging	to	the	same	craft	,
不是	甚至	的	那些	的	这	美国人	工人	属于	到	这	相同的	工艺	,

甚至不是那些属于同一行业的美国工人。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][dʒɑːbz] .

but	merely	by	the	consideration	of	the	interests	of	their	personal	jobs	.
但	仅仅	经过	这	考虑	的	这	兴趣	的	他们的	个人的	工作	.

仅仅是出于个人工作利益的考虑。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tuː; tə][mə'nɑːpəlaɪz][ðer; ðər][dʒɑːbz] [ðeɪ] [prə'kleɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ [ə'merɪkə]

Accordingly	,	to	monopolize	their	jobs	they	proclaim	the	principle	of	“	America
因此	,	到	独占	他们的	工作	他们	宣布	这	原则	的	“	美国

[fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] ,

for	Americans	,
为了	美国人	,

因此，为了垄断就业机会，他们宣称奉行“美国属于美国人”的原则。

” [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ə'merɪkə] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

”	and	try	to	build	a	Great	Chinese	Wall	around	America	by	means	of
”	和	尝试	到	建造	一个	伟大的	中国人	墙	大约	美国	经过	方法	的

[riˈækʃəneri] ['ænti] - [ˌɪmɪ'greɪʃn] [lɔːz] [ænd; ənd] ,

reactionary	anti	-	immigration	laws	and	,
反动	反对	-	移民	法律	和	,

并试图通过反动的反移民法律在美国周围建立一道“中国长城”，

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [bɪld] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːlz] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['juːnjənz][baɪ] [miːnz]

in	the	meanwhile	,	build	innumerable	small	Chinese	walls	around	their	unions	by	means
在	这	同时	,	建造	无数	小的	中国人	墙壁	大约	他们的	工会	经过	方法

[ʌv; əv] [haɪ] ,

of	high	,
的	高的	,

与此同时，他们通过高墙在联盟周围建造了无数道小型中国式长城，

['ɔːf(ə)n] [prə'hɪbətɪv] , [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiːz] , [djuːz][ænd; ənd] [ə'sesmənts] ; [ə'prentɪʃɪp] [ruːlz] , ['kætʃi]

often	prohibitive	,	initiation	fees	,	dues	and	assessments	;	apprenticeship	rules	,	catchy
经常	禁止	,	引发	费用	,	会费	和	评估	;	学徒制	规则	,	朗朗上口的

, ['trɪpɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz][ʌv; əv] ['æplikənts] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] ;

,	tripping	examinations	of	applicants	for	membership	;
,	绊倒	考试	的	申请人	为了	会员资格	;

往往高昂的入会费、会费和评估费；学徒规则，繁琐的入会申请者考试；

['sɪstəm] [ʌv; əv] “ ['kloʊzɪŋ] [bʊks] ” [tuː; tə][ɔːl] [nuː] ['æplikənts] ;

system	of	“	closing	books	”	to	all	new	applicants	;
系统	的	“	结束	图书	”	到	全部	新的	申请人	;

对所有新申请人实行“结案”制度；

['fɔːrsɪŋ] “ ['trʌb(ə)lsəm] ” ['membər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][dʒɑːbz][baɪ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]

forcing	“	troublesome	”	members	out	of	the	union	and	jobs	by	unjust	and
强制	“	麻烦的	”	成员	出去	的	这	联盟	和	工作	经过	不公正	和

[ɪk'sesɪv] [faɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

excessive	fines	,	etc	.
过多的	罚款	,	ETC	.

通过不公正和过高的罚款等手段，迫使“麻烦”成员退出工会和失去工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['leɪbər] “ ['juːnjənz] ” [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

It	is	again	only	natural	that	labor	“	unions	”	of	this	type	,
它	是	再次	仅有的	自然的	那	劳动	“	工会	”	的	这	类型	,

这类劳工“工会”的出现也就不足为奇了。

[bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [klæs] [pi:s] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [klæs] ['strʌg(ə)l] ,

built	upon	the	principle	of	CLASS	PEACE	instead	of	CLASS	STRUGGLE	,
建造	之上	这	原则	的	班级	和平	反而	的	班级	斗争	,

建立在阶级和平而非阶级斗争的原则之上，

[dɪ'skɑ:rd][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['soʊʃ(ə)l]

discard	the	up	-	to	-	date	ammunition	from	the	arsenal	of	modern	social
丢弃	这	向上	-	到	-	日期	弹药	从	这	兵工厂	的	现代的	社会的

['wɔ:rfer] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [treɪn][ðer; ðər] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] “ ['ɔ:rgənaɪzd]['leɪbər] ” [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

warfare	and	persistently	train	their	armies	of	“	organized	labor	”	to	use	the
战争	和	持续地	火车	他们的	军队	的	“	组织	劳动	”	到	使用	这

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wɜ:rθləs] ['wʊd(ə)n] [swɔ:dz][ænd; ənd]['wʊd(ə)n] ['bulits][ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

worse	than	worthless	wooden	swords	and	wooden	bullets	of	conciliation	,
更糟	比	毫无价值	木制的	剑	和	木制的	子弹	的	和解	,

抛弃现代社会战争武器库中最新的弹药，并不断训练他们的“有组织的劳工”大军，使用比毫无价值的木剑和木子弹还要糟糕的调解手段。

[ˌmi:di'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] .

mediation	and	arbitration	.
调解	和	仲裁	.

调解与仲裁。

['evri] ['kerf(ə)l] [əb'zɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbər] ['mu:vmənt] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt]

Every	careful	observer	of	the	American	Labor	Movement	knows	that	the	only	effect
每一个	小心	观察员	的	这	美国人	劳动	移动	知道	那	这	仅有的	影响

[ʌv; əv] [ði:z] ['wɛpənz] ['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] the13

of	these	weapons	always	was	to	break	the13
的	这些	武器	总是	曾是	到	休息	the13

任何一位仔细观察美国劳工运动的人都知道，这些武器的唯一作用始终是摧毁13

[ə'raʊzd] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz] ; [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

aroused	fighting	spirit	of	the	workers	;	to	lead	the	electricity	of	the	social
被唤醒	斗争	精神	的	这	工人	;	到	带领	这	电	的	这	社会的

[stɔ:rm]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ;

storm	into	the	ground	;
风暴	进入	这	地面	;

激发工人的战斗精神；引导社会风暴的势头；

[tu:; tə] [meɪk] ['wɜ:rkərz] [lu:z] [ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənts][fɔ:r; fər]

to	make	workers	lose	the	advantageous	position	and	opportune	moments	for
到	制作	工人	失去	这	有利	位置	和	适时的	时刻	为了

[si'kjuəɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [geɪnz] ;

securing	substantial	gains	;
确保	重大的	收益	;

使工人失去有利地位和取得实质性收益的良机；

[tu:; tə] [pʊt][ðem; ðəm] , ['broʊkən][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ɪn]['spɪrɪt] , [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]

to	put	them	,	broken	in	power	and	demoralized	in	spirit	,	at	the	mercy	of
到	放	他们	,	破碎的	在	力量	和	士气低落	在	精神	,	在	这	怜悯	的

[ðer; ðər]['mæstərz] ,

their	masters	,
他们的	大师	,

使他们丧失权力，丧失斗志，任由他们的主人摆布。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [fɔ:ls] ['lidər] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [kreɪv] [fɔ:r; fər] “

and	to	give	their	false	leaders	the	opportunity	they	so	much	crave	for	“
和	到	给	他们的	错误的	领导人	这	机会	他们	所以	很多	渴望	为了	“

['setlɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] ” [ænd; ənd] ,

settling	the	strike	”	and	,
安顿	这	罢工	”	和	,

并给予他们的虚假领导人他们如此渴望的“解决罢工”的机会，

— ['feðərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [nests] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [pə'lɪtɪkli] , [ɔ:r][bəuθ] .

—	**feathering**	**their**	**own**	**nests**	**financially**	**,**	**politically**	**,**	**or**	**both**	**.**
—	羽毛	他们的	自己的	巢穴	财务方面	,	政治上	,	或者	两个都	.

——通过经济、政治或两者兼而有之的方式中饱私囊。

['laɪkwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn]

Likewise	**is**	**it**	**only**	**in**	**keeping**	**with**	**this**	**spirit**	**and**	**character**	**of**	**the**	**heroine**
同样地	是	它	仅有的	在	保持	和	这	精神	和	特点	的	这	女英雄

[ʌv; əv]['leɪbər] [deɪ] ,

of	**Labor**	**Day**	**,**
的	劳动	天	,

同样，这难道不也符合劳动节女主角的精神和性格吗?

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

the	**American**	**Federation**	**of**	**Labor**	**,**
这	美国人	联邦	的	劳动	,

美国劳工联合会

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪz] [spent] [ɪn][ˌfrætrɪ'saɪdl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [faɪts] ,

that	**much**	**of**	**its**	**time**	**and**	**energy**	**is**	**spent**	**in**	**fratricidal**	**jurisdiction**	**fights**	**,**
那	很多	的	它是	时间	和	活力	是	花费	在	兄弟相残	管辖权	战斗	,

它的大部分时间和精力都耗费在了自相残杀的管辖权争夺战中。

[faɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

fights	**over**	**the**	**question**	**whether**	**it**	**should**	**be**	**the**	**exclusive**	**privilege**	**of**	**this**	**,**
战斗	超过	这	问题	无论	它	应该	是	这	独家的	特权	的	这	,

争论的焦点在于这是否应该是这项特权的专属权利。

[ðæt] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['ju:niən][tu:; tə][kən'troʊl]['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][dʒɑ:bz] .

that	**or**	**the**	**other**	**union**	**to**	**control**	**certain**	**kinds**	**of**	**jobs**	**.**
那	或者	这	其他	联盟	到	控制	肯定	种类	的	工作	.

或者成立另一个工会来控制某些类型的工作。

[ði:z] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [faɪts] ,

These	**jurisdiction**	**fights**	**,**
这些	管辖权	战斗	,

这些管辖权之争，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [əg'ri:mənts] [ænd; ənd]['kɑ:ntrækts] [kən'klu:did] [baɪ] ['seprət]

together	**with**	**the**	**system**	**of**	**agreements**	**and**	**contracts**	**concluded**	**by**	**separate**
一起	和	这	系统	的	协议	和	合同	结束	经过	分离

[krɑ:ft]['ju:njənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] ,

craft	**unions**	**with**	**the**	**employers**	**,**
工艺	工会	和	这	雇主	,

以及各个行业工会与雇主签订的协议和合同体系，

[wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ju:njənz] ,

without	**consideration**	**of**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**other**	**unions**	**,**
没有	考虑	的	这	兴趣	的	这	其他	工会	,

不顾其他工会的利益，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['mu:vmənt] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	**of**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**labor**	**movement**	**generally**	**,**
和	的	这	福利	的	这	劳动	移动	一般来说	,

以及整个劳工运动的福祉，

— ['kɑ:ntrækts][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['ju:njənz][ɑ:r; ər]

—	contracts	by	means	of	which	the	members	of	the	contracting	unions	are
—	合同	经过	方法	的	哪个	这	成员	的	这	承包	工会	是

[dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]

delivered	over	to	the	employers	tied	hand	and	foot	and	deprived	even	of
发表	超过	到	这	雇主	系	手	和	脚	和	被剥夺的	甚至	的

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [straɪk] ,

the	right	to	strike	,
这	正确的	到	罢工	,

——通过这些合同，缔约工会的成员被完全束缚，甚至被剥夺了罢工的权利，拱手让给了雇主。

— [li:d] [ɪn][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['keɪsɪz][tu:; tə][ækts][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][də'rekt] ['skæbiŋ]

—	lead	in	innumerable	cases	to	acts	of	betrayal	and	even	of	direct	scabbing
—	带领	在	无数	案例	到	行为	的	背叛	和	甚至	的	直接的	结痂

[ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][wʌn]['ju:niən] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	members	of	one	union	against	those	of	another	.
的	成员	的	一	联盟	反对	那些	的	其他	.

—在无数情况下导致背叛行为，甚至导致一个工会的成员直接出卖自己，陷害另一个工会的成员。

['leɪbər] [deɪ] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] .

Labor	Day	and	Politics	.
劳动	天	和	政治	.

劳动节与政治。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbər] [deɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] ['ri:əl]['ju:nəti][ænd; ənd][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	American	Labor	Day	does	not	represent	real	unity	and	solidarity	of	the
如果	这	美国人	劳动	天	做	不是	代表	真实的	统一	和	团结	的	这

['wɜ:rkərz][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [fi:ld] — [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [fi:ld] — [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

workers	in	their	immediate	field	—	the	economic	field	—	what	wonder	that	it
工人	在	他们的	即时	场地	—	这	经济的	场地	—	什么	想知道	那	它

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'rʌpʃn] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fi:ld] ?

represents	the	same	disruption	and	betrayal	in	the	political	field	?
代表	这	相同的	中断	和	背叛	在	这	政治的	场地	?

如果美国的劳动节不能代表工人在其直接领域（经济领域）的真正团结和凝聚力，那么它在政治领域代表同样的混乱和背叛也就不足为奇了。

That14

That14

That14

14

['leɪbər] [deɪ] [pleɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n]

Labor	Day	plays	a	considerable	part	in	the	politics	of	the	country	no	person
劳动	天	演出	一个	大量	部分	在	这	政治	的	这	国家	不	人

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [kæn; kən][dɪ'naɪ] .

familiar	with	the	question	can	deny	.
熟悉的	和	这	问题	能	否定	.

劳动节在国家政治中扮演着相当重要的角色，任何熟悉这个问题的人都无法否认这一点。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

It	must	be	remembered	that	America	is	a	county	where	most	of	the
它	必须	是	记得	那	美国	是	一个	县	在哪里	最多	的	这

['wə:kiŋmæn] ,

workingmen	,
工人	,

必须记住，美国是一个大多数劳动者占多数的国家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	now	a	rapidly	growing	number	of	working	women	,	have	a	right	to
和	现在	一个	快速	生长	数字	的	在职的	女性	,	有	一个	正确的	到

[voʊt] ,

vote	,
投票	,

现在，越来越多的职业女性拥有了投票权。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] — [ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	,	as	the	working	class	—	in	America	,
和	,	作为	这	在职的	班级	—	在	美国	,

而且，作为美国的工人阶级，

[ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] — [ɪz] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	all	countries	—	is	the	class	to	which	the	overwhelming	majority	of	the
的	全部	国家	—	是	这	班级	到	哪个	这	压倒	多数	的	这

['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] ,

people	belong	,
人们	属于	,

在所有国家中，绝大多数人都属于这个阶级。

[noʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [paɪ] ,

no	politician	can	get	his	fingers	into	the	public	pie	,
不	政治家	能	得到	他的	手指	进入	这	民众	馅饼	,

任何政治人物都不能插手公共财产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [klæs] ['kænɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

and	the	capitalist	class	cannot	secure	the	control	over	the	powers	of
和	这	资本家	班级	不能	安全的	这	控制	超过	这	权力	的

['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [niːd] [soʊ] ['bædli] ,

government	they	need	so	badly	,
政府	他们	需要	所以	糟糕	,

而资本家阶级却无法获得他们迫切需要的政府权力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [voʊts]

without	employing	some	means	of	fooling	the	working	people	out	of	their	votes
没有	雇用	一些	方法	的	愚弄	这	在职的	人们	出去	的	他们的	投票

.

:
.

不采取任何手段欺骗劳动人民，让他们失去选票。

[ə'merɪkən] ['leɪbər] [deɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

American	Labor	Day	is	one	of	the	institutions	that	is	made	to	serve	that	purpose	,
美国人	劳动	天	是	一	的	这	机构	那	是	制成	到	服务	那	目的	,

[tuː] .

too	.
也	.

美国劳动节也是为实现这一目的而设立的制度之一。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæv; həv] [kən'viːniəntli] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv]

The	capitalist	politicians	have	conveniently	fixed	it	for	the	early	part	of
这	资本家	政治家	有	方便	固定的	它	为了	这	早期的	部分	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

资本主义政客们很方便地把日期定在了九月初。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

about	two	months	before	Election	Day	,
关于	二	几个月	前	选举	天	,

大约在选举日前两个月，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [meɪk] [ɔːr] [prɪ'per] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv]

the	season	when	the	politicians	make	or	prepare	to	make	their	nominations	of
这	季节	什么时候	这	政治家	制作	或者	准备	到	制作	他们的	提名	的

['kændədets] .

candidates	.
候选人	.

政客们提名或准备提名候选人的季节。

[ðə; ði][bɪg] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv]['juːniən][men] , ['voʊtɚz] , [æt; ət]['leɪbər] [deɪ] [pə'reidz] , [mæs] ['miːtiŋz]

The	big	gatherings	of	union	men	,	voters	,	at	Labor	Day	parades	,	mass	meetings
这	大的	聚会	的	联盟	男人	,	选民	,	在	劳动	天	游行	,	大量的	会议

[ænd; ənd]['pikniks] ,

and	picnics	,
和	野餐	,

工会成员、选民在劳动节游行、群众集会和野餐会上的大规模聚集

[sə'plaɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ][ðə; ði]['kændɪdəsi][ʌv; əv][sʌm; səm]['kæpɪtəlɪst]

supply	splendid	opportunities	for	advertising	the	candidacy	of	some	capitalist
供应	灿烂	机会	为了	广告	这	候选资格	的	一些	资本家

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [frend] [ʌv; əv]['leɪbər] .

politician	claiming	to	be	a	“	friend	of	Labor	.
政治家	声称	到	是	一个	“	朋友	的	劳动	.

为某些自称“工党之友”的资本主义政治家的候选资格宣传提供了绝佳的机会。

” [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪn]

”	They	give	the	false	and	treacherous	leaders	of	the	unions	a	chance	,	in
”	他们	给	这	错误的	和	奸诈	领导人	的	这	工会	一个	机会	,	在

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] ,

expectation	of	good	reward	,
期待	的	好的	报酬	,

“他们给工会中那些虚伪奸诈的领导人一个机会，期望得到丰厚的回报。”

[tuː; tə]['rendər] [ðiːz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [baɪ][si'kjuəiŋ][ðem; ðəm][æz; əz] ['spiːkɚz] [æt; ət]

to	render	these	politicians	a	good	service	by	securing	them	as	speakers	at
到	使成为	这些	政治家	一个	好的	服务	经过	确保	他们	作为	演讲者	在

[ðiːz] ['gæðərɪŋz] ,

these	gatherings	,
这些	聚会	,

通过邀请这些政治人物在这些集会上发表演讲，为这些政治人物提供了良好的服务。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ][ðem; ðəm] .

and	otherwise	advertising	them	.
和	否则	广告	他们	.

以及其他宣传方式。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ðiːz] [fɔːls] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['juːniən] ['lidər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [buːst] [ðer; ðər]

They	also	give	these	false	and	ambitious	union	leaders	a	chance	to	boost	their
他们	还	给	这些	错误的	和	雄心勃勃	联盟	领导人	一个	机会	到	促进	他们的

[oʊn] [staːk] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɑːrkɪt][baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg]

own	stock	on	the	political	market	by	demonstrating	to	the	politicians	what	a	big
自己的	库存	在	这	政治的	市场	经过	演示	到	这	政治家	什么	一个	大的

[kraʊd] [ʌv; əv]['voʊtɚz][ðə; ði] ['liːdər] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l]

crowd	of	voters	the	leader	can	influence	for	the	one	or	the	other	political
人群	的	选民	这	领导者	能	影响	为了	这	一	或者	这	其他	政治的

['pɑːrti][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] .

party	of	capitalism	.
派对	的	资本主义	.

他们还让这些虚伪而野心勃勃的工会领导人有机会提升自己在政治市场上的地位，向政客们展示领导人能够影响多少选民，从而支持资本主义的某个政党。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] respect15

It	is	in	this	respect15
它	是	在	这	respect15

在这方面15

[bəuθ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði]['leɪbər] ['feɪkɜ-z] [blʌf] [ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][æt; ət]

both	surprising	and	amusing	how	easily	the	labor	fakers	bluff	and	swindle	at
两个都	奇怪	和	有趣	如何	容易地	这	劳动	造假者	虚张声势	和	骗取	在

[ðɪs] [geɪm] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

this	game	the	politicians	,
这	游戏	这	政治家	,

令人惊讶又好笑的是，这些劳工骗子在这场游戏中竟然如此轻易地就能虚张声势、欺骗政客。

[huː] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ʃruːd] [men] .

who	are	otherwise	supposed	to	be	such	shrewd	men	.
WHO	是	否则	据称	到	是	这样的	精明	男人	.

他们原本应该是那么精明的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt]['oʊnli] [ðæt] [æt; ət][moʊst] ,

It	is	therefore	not	an	accident	only	that	at	most	,
它	是	所以	不是	一个	事故	仅有的	那	在	最多	,

因此，这并非偶然，最多也只是.....

[ɪf] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [deɪ] ['gæðərɪŋz] , ['prɑːmɪnənt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

if	not	at	all	of	the	Labor	Day	gatherings	,	prominent	politicians	are	invited	to
如果	不是	在	全部	的	这	劳动	天	聚会	,	著名的	政治家	是	受邀	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

即使不是在所有劳动节集会上，也会邀请一些知名政治人物发表演讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [pə'reɪdz]['dʒen(ə)rəli] [liːd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][pæst][ðə; ði] ['sɪti]

and	that	those	parades	generally	lead	the	mass	of	the	workers	past	the	City
和	那	那些	游行	一般来说	带领	这	大量的	的	这	工人	过去的	这	城市

[hɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] ,

Hall	and	other	such	buildings	,
大厅	和	其他	这样的	建筑物	,

而且这些游行队伍通常会带领大批工人经过市政厅和其他类似的建筑物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['flætərɪŋli]

from	the	windows	of	which	the	politicians	review	the	parade	and	flatteringly
从	这	视窗	的	哪个	这	政治家	审查	这	游行	和	奉承地

[tʃɪr] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [həusts][ʌv; əv] [pʊr] ,

cheer	the	tramping	hosts	of	poor	,
欢呼	这	徒步旅行	主持人	的	贫穷的	,

政客们从窗户里检阅游行队伍，对着熙熙攘攘的穷人队伍阿谀奉承地欢呼。

[dɪ'luːdɪd] ['wɜːrkərz] .

deluded	workers	.
妄想	工人	.

受蒙蔽的工人。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz] [ðæt]

What	is	needed	to	reveal	the	true	political	significance	of	the	performance	is	that
什么	是	需要	到	揭示	这	真的	政治的	意义	的	这	表现	是	那

[ðə; ði]['juːniən] ['lidər] ,

the	union	leaders	,
这	联盟	领导人	,

要揭示这场表演的真正政治意义，需要了解的是工会领导人，

— ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑːbz][ɔːr] [ˌnɔmə'neɪʃənz] — [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər][ə; eɪ][bɪg] ['bænər] ['kærid] [ɪn]

—	hungry	for	political	jobs	or	nominations	—	should	order	a	big	banner	carried	in
—	饥饿的	为了	政治的	工作	或者	提名	—	应该	命令	一个	大的	横幅	携带	在

[ðə; ði] [pə'reɪd] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

the	parade	bearing	an	inscription	about	as	follows	:
这	游行	轴承	一个	题词	关于	作为	跟随	:

那些渴望获得政治职位或提名的人，应该订购一面大横幅，在游行队伍中举着，上面写着如下内容：

“ [lʊk] , ['dʒent(ə)lmən] - [ˌpɑːlə'tɪʃnz] !

“	Look	,	gentlemen	-	politicians	!
“	看	,	先生们	-	政治家	!

“瞧，各位政客先生们！”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][hɜːrd][ʌv; əv]['voʊtɪŋ]['kæt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [sel] !

See	what	a	big	herd	of	voting	cattle	we	have	this	time	to	sell	!
看	什么	一个	大的	一群	的	表决	牛	我们	有	这	时间	到	卖	!

看看我们这次要卖的可是一大群投票权的牛！

[haʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

How	,	what	are	you	going	to	bid	for	them	?
如何	,	什么	是	你	去	到	出价	为了	他们	?

你打算如何出价购买它们?

[wʌt] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lidər] ;

What	nominations	will	you	give	to	us	,	the	leaders	;
什么	提名	将要	你	给	到	我们	,	这	领导人	;

你们这些领导人会提名我们哪些人选?

[wʌt] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑːbz] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'lɪvər]

what	appointments	to	political	jobs	will	you	promise	to	us	if	we	deliver
什么	预约	到	政治的	工作	将要	你	承诺	到	我们	如果	我们	递送

[ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

the	votes	of	this	herd	to	you	?
这	投票	的	这	一群	到	你	?

如果我们把这群人的选票都交给你，你承诺会给我们安排哪些政治职位?

” ['dʒuːdəs] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] “ ['leɪbər] ['lidər] ” .

”	Judas	Reward	of	“	Labor	Leaders	”	.
”	犹大	报酬	的	“	劳动	领导人	”	.

“犹大奖赏”——“劳工领袖”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːd] ,

And	the	result	generally	is	that	the	politicians	generally	conclude	,
和	这	结果	一般来说	是	那	这	政治家	一般来说	结束	,

而最终的结果通常是，政客们通常会得出这样的结论：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪtəlɪst] ['pɑːrtiz] ,

in	order	to	insure	the	success	of	their	capitalist	parties	,
在	命令	到	保证	这	成功	的	他们的	资本家	各方	,

为了确保其资本主义政党的成功，

[tuː; tə][beɪt][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [hʊks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑːmɪnənt] “ ['juːniən] ['lidər] ” [huːm] [ðeɪ]

to	bait	their	political	hooks	with	some	prominent	“	union	leaders	”	whom	they
到	饵	他们的	政治的	钩子	和	一些	著名的	“	联盟	领导人	”	谁	他们

['nɑːmɪneɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɪkɪts] ,

nominate	for	some	insignificant	office	on	their	tickets	,
提名	为了	一些	微不足道	办公室	在	他们的	门票	,

他们用一些知名的“工会领袖”作为政治诱饵，提名这些人担任自己竞选名单上的一些无关紧要的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'luːdɪd] ['wɜːrkərz] , [aʊt][ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brʌðər]

and	the	mass	of	deluded	workers	,	out	of	misplaced	loyalty	to	their	brother
和	这	大量的	的	妄想	工人	,	出去	的	放错地方了	忠诚	到	他们的	兄弟

- ['juːniən][mæn] ,

-	union	man	,
-	联盟	男人	,

以及大量被蒙蔽的工人，他们出于对工会兄弟的错误忠诚，

['swɑːloʊ] [beɪt] , [hʊk] [ænd; ənd][ɔːl] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kæpɪtəlɪst]

swallow	bait	,	hook	and	all	,	dividing	their	forces	between	the	leading	capitalist
吞	饵	,	钩	和	全部	,	分割	他们的	力量	之间	这	领导	资本家

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

吞下诱饵，连钩带饵，将力量分散到主要的资本主义政党之间。

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] ['lidər] , who16

Another	form	of	rewarding	the	union	leaders	,	who16
其他	形式	的	有回报	这	联盟	领导人	,	who16

另一种奖励工会领导人的方式是，16

[sək'siːd] [ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ][ðer; ðər]['vælju:][ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɑːrkɪt][ɔːr] [huː] ['rendər]['væljuəb(ə)l]

succeed	in	advertising	their	value	on	the	political	market	or	who	render	valuable
成功	在	广告	他们的	价值	在	这	政治的	市场	或者	WHO	使成为	有价值的

['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə] ['kæpɪtlɪsts] ,

services	to	capitalists	,
服务	到	资本家	,

那些成功地在政治市场上宣传自身价值或为资本家提供有价值服务的人

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑːbz] .

is	to	have	them	supplied	with	good	political	jobs	.
是	到	有	他们	供应	和	好的	政治的	工作	.

就是要给他们提供好的政治职位。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['smɔːlər] ['instənsiz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kærəktər] ,

Not	to	mention	smaller	instances	of	local	character	,
不是	到	提到	较小的	实例	的	当地的	特点	,

更不用说那些较小的地方特色了。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] [ə'pɔintmənts] [kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz]

few	of	the	many	instances	of	prominent	appointments	could	be	cited	as
很少	的	这	许多	实例	的	著名的	预约	可以	是	引用	作为

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	.
插图	.

众多杰出人事任命案例中，鲜有能作为例证的。

[eks] - ['prezɪdənt] [tæft;taːft] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [æz; əz] [suːn]

Ex	-	President	Taft	,	following	the	example	of	his	predecessors	,	as	soon
前任	-	总统	塔夫脱	,	下列的	这	例子	的	他的	前任	,	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [ə'suːmd] ['paʊər] ,

as	he	assumed	power	,
作为	他	假定	力量	,

前总统塔夫脱效仿其前任的做法，一上任就采取了行动。

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] “ ['leɪbər] - ['liːdər] , ” ['dænjəl] [oʊ'kiːf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔŋ'ʃɔrmɪnz] ['juːniən] ,

appointed	a	“	labor	-	leader	,	”	Daniel	O'Keefe	,	of	the	Longshoremen's	Union	,
任命	一个	“	劳动	-	领导者	,	”	丹尼尔	奥基夫	,	的	这	码头工人	联盟	,

任命了码头工人联合会的丹尼尔·奥基夫为“劳工领袖”。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['fedərəl] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]['sæləri]

to	the	office	of	Federal	Commissioner	of	Immigration	,	with	a	fat	salary
到	这	办公室	的	联邦	专员	的	移民	,	和	一个	胖的	薪水

[ænd; ənd] ['fætə] [ɪ'mɒljʊmənts] .

and	fatter	emoluments	.
和	更胖	薪酬	.

调任联邦移民局局长办公室，领取丰厚的薪水和津贴。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː] ['prɑːmɪnənt] “ ['leɪbər] ['lidər] ” [tuː; tə] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['fedərəl]

President	Wilson	appointed	two	prominent	“	labor	leaders	”	to	positions	on	the	Federal
总统	威尔逊	任命	二	著名的	“	劳动	领导人	”	到	职位	在	这	联邦

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

Commission	on	Industrial	Relations	—	they	were	:
委员会	在	工业的	关系	—	他们	是	:

威尔逊总统任命了两位著名的“劳工领袖”担任联邦工业关系委员会的职务——他们是：

[dʒɑːn][biː] . ['lenən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəːnimən] ['teiləz] - ,

John	B	.	Lennon	,	of	the	Journeymen	Tailors	'	,
约翰	B	.	列侬	,	的	这	熟练工	裁缝	-	,

约翰·B·列侬，裁缝行会成员

[æn; ən]['ænti] - ['soʊʃəlɪst][ænd; ənd]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	anti	-	Socialist	and	member	of	the	National	Executive	Committee	of	the
一个	反对	-	社会主义	和	成员	的	这	国家的	管理人员	委员会	的	这

['kæpɪtəlɪst][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

capitalist	organization	,
资本家	组织	,

一名反社会主义者，同时也是资本主义组织全国执行委员会的成员。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl]['sɪvɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][dʒeɪmz] [oʊ'kɑːnəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]

known	as	the	“	National	Civic	Federation	,	”	and	James	O'Connell	,	of	the
已知	作为	这	“	国家的	市民	联邦	,	”	和	詹姆斯	奥康奈尔	,	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [mə'ʃiːnɪsts] ,

International	Association	of	Machinists	,
国际的	协会	的	机械师	,

被称为“全国公民联盟”的詹姆斯·奥康奈尔，以及国际机械师协会的詹姆斯·奥康奈尔

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃəneri]

and	also	a	member	of	the	National	Executive	Committee	of	the	reactionary
和	还	一个	成员	的	这	国家的	管理人员	委员会	的	这	反动

“ [mə'lɪʃə][ʌv; əv] [kraɪst] ,

“	Militia	of	Christ	,
“	民兵	的	基督	,

同时也是反动组织“基督民兵”全国执行委员会的成员。

” ['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] - ['kæθlɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [faɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

”	organized	by	the	Roman	-	Catholic	political	machine	to	fight	Socialism	.
”	组织	经过	这	罗马	-	天主教	政治的	机器	到	斗争	社会主义	.

由罗马天主教政治机器组织起来对抗社会主义。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪbərəli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

The	Commissioners	are	paid	more	than	liberally	by	the	Government	.
这	委员	是	有薪酬的	更多的	比	慷慨地	经过	这	政府	.

政府支付给委员们的薪酬非常优厚。

[keɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['leɪbər] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Case	of	Secretary	of	Labor	,	Wm	.
案件	的	秘书	的	劳动	,	威廉	.

劳工部长威廉的案例

[biː] . ['wɪlsn] .

B	.	Wilson	.
B	.	威尔逊	.

B. 威尔逊。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][maɪn]['wɜːrkərz][hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] ['lidər] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	United	Mine	Workers	have	among	their	leaders	in	Pennsylvania	a	certain
这	团结的	矿	工人	有	之中	他们的	领导人	在	宾夕法尼亚州	一个	肯定

['wɪljəm] [biː] . ['wɪlsn] .

William	B	.	Wilson	.
威廉	B	.	威尔逊	.

宾夕法尼亚州联合矿工工会的领导人中有一位名叫威廉·B·威尔逊的人。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][prəˈpraɪətər][ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] ,

He	soon	became	a	proprietor	in	the	mining	business	,
他	很快	成为	一个	业主	在	这	矿业	商业	,

他很快成为矿业公司的老板之一。

[bʌt; bət] [riˈteind] ['membərʃɪp] [ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['maɪnərz] - ['juːniən] .

but	retained	membership	and	leadership	in	the	miners	'	union	.
但	保留	会员资格	和	领导	在	这	矿工	-	联盟	.

但他仍然保留了矿工工会的成员资格和领导地位。

[ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ˌnɔməˈneɪʃənz] [ɑːn]['kæpɪtəlɪst] ['tɪkɪts] ,

That	helped	him	to	get	nominations	on	capitalist	tickets	,
那	帮助	他	到	得到	提名	在	资本家	门票	,

这帮助他获得了资本主义候选人的提名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪˈlektɪd] ['kɑːŋgrəsmən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

and	he	was	thus	elected	Congressman	on	such	a	ticket	.
和	他	曾是	因此	当选	众议员	在	这样的	一个	票	.

因此，他以这样的竞选组合当选为国会议员。

In17
In17
In17

17

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['leɪbər] [gruːp]

the	Congress	in	Washington	he	became	the	leader	of	the	so	-	called	Labor	Group
这	国会	在	华盛顿	他	成为	这	领导者	的	这	所以	-	称为	劳动	团体

,
,
,

在华盛顿的国会中，他成为了所谓劳工团体的领导人。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['kɑːŋgrəsmən] [wɪð; wɪθ]['juːniən][kɑːrdz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

that	is	,	of	other	such	Congressmen	with	union	cards	in	their	pockets	,
那	是	,	的	其他	这样的	国会议员	和	联盟	牌	在	他们的	口袋	,

也就是说，其他那些口袋里揣着工会会员证的国会议员们，

[əˈpɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [kɑːl] . ['mʌlhəl] [hæz; həz] [sɪns] [kæst][kənˈsɪdərəb(ə)l] [laɪt] .

upon	several	of	whom	Col	.	Mulhall	has	since	cast	considerable	light	.
之上	一些	的	谁	上校	.	穆尔霍尔	有	自从	投掷	大量	光	.

穆尔霍尔上校后来对其中几人进行了相当深入的研究。

[wen] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ] [nuː]

When	agitation	was	begun	to	create	the	Department	of	Labor	as	a	new
什么时候	搅动	曾是	开始	到	创造	这	部门	的	劳动	作为	一个	新的

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

department	of	the	Federal	Government	,
部门	的	这	联邦	政府	,

当人们开始鼓动将劳工部设立为联邦政府的一个新部门时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

with	a	seat	for	the	Secretary	of	Labor	in	the	Cabinet	of	the	President
和	一个	座位	为了	这	秘书	的	劳动	在	这	内阁	的	这	总统

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	United	States	,
的	团结的	各州	,

并为美国总统内阁中的劳工部长设立一个席位。

['prezɪdənt] ['gɑːmpərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][bɪ'gæn]

President	Gompers	and	other	leaders	of	the	American	Federation	of	Labor	began
总统	戈姆珀斯	和	其他	领导人	的	这	美国人	联邦	的	劳动	开始

[tuː; tə]['ædʒɪteɪt] [ðæt] “ ['aʊər; ɑːr] [bɪl] ,

to	agitate	that	“	our	Bill	,
到	激荡	那	“	我们的	账单	,

戈姆珀斯主席和其他美国劳工联合会领导人开始鼓动说，“我们的法案，

” ['mɪstər] . ['wɪljəm] [biː] . ['wɪlsn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

”	Mr	.	William	B	.	Wilson	,	should	be	given	the	job	and	the	power	of
”	先生	.	威廉	B	.	威尔逊	,	应该	是	给定	这	工作	和	这	力量	的

['sekrəteri] [ʌv; əv]['leɪbər] .

Secretary	of	Labor	.
秘书	的	劳动	.

“应该让威廉·B·威尔逊先生担任劳工部长一职，并赋予他相应的权力。”

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] ['prezɪdənt]

Accordingly	,	when	the	Department	of	Labor	was	created	and	President
因此	,	什么时候	这	部门	的	劳动	曾是	创建	和	总统

['wudrəu] ['wɪlsn] [əˈsuːmd] ['paʊər] ,

Woodrow	Wilson	assumed	power	,
伍德罗	威尔逊	假定	力量	,

因此，当劳工部成立且伍德罗·威尔逊总统就任时，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [tuː; tə] “ ['aʊər; ɑːr] [bɪl] ” [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['leɪbər] , [wɪð; wɪθ]

he	immediately	gave	to	“	our	Bill	”	the	job	of	Secretary	of	Labor	,	with
他	立即地	给予	到	“	我们的	账单	”	这	工作	的	秘书	的	劳动	,	和

[ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $12 ,

a	salary	of	$12	,
一个	薪水	的	$12	,

他立即任命“我们的比尔”为劳工部长，薪水为12美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑːbz]

000	a	year	,	and	power	to	distribute	a	large	number	of	good	political	jobs
-	一个	年	,	和	力量	到	分发	一个	大的	数字	的	好的	政治的	工作

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	his	friends	.
到	他的	朋友们	.

每年 000 美元，并且有权将大量良好的政治职位分配给他的朋友。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] ['wɪljəm] [biː] . ['wɪlsn] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

One	of	the	first	things	William	B	.	Wilson	did	when	he	became	Secretary	of
一	的	这	第一的	事物	威廉	B	.	威尔逊	做过	什么时候	他	成为	秘书	的

['leɪbər][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['sæmjuəl]['gɑːmpərz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][dʒɑːbz]

Labor	was	to	give	to	the	son	of	Samuel	Gompers	one	of	the	best	jobs
劳动	曾是	到	给	到	这	儿子	的	塞缪尔	戈姆珀斯	一	的	这	最好的	工作

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

at	his	disposal	.
在	他的	处理	.

威廉·B·威尔逊就任劳工部长后做的第一件事，就是把塞缪尔·冈珀斯的儿子安排到他手下最好的职位之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	thus	a	complete	case	of	one	hand	washing	the	other	.
它	曾是	因此	一个	完全的	案件	的	一	手	洗涤	这	其他	.

这完全就是互相帮助的结果。

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] [keɪs] .

John	Mitchell	Case	.
约翰	米切尔	案件	.

约翰·米切尔·凯斯。

[teɪk] [ə'gen] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mɪtʃəl] ,

Take	again	the	case	of	John	Mitchell	,
拿	再次	这	案件	的	约翰	米切尔	,

再以约翰·米切尔的例子为例，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][maɪn] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['liːdər]

the	former	President	of	the	United	Mine	Workers	and	still	a	national	leader
这	以前的	总统	的	这	团结的	矿	工人	和	仍然	一个	国家的	领导者

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

of	that	organization	.
的	那	组织	.

他曾任美国矿工联合会主席，至今仍是该组织的全国领导人。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪgˈzekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -

He	is	likewise	a	member	of	the	National	Executive	Committee	of	the	anti	-
他	是	同样地	一个	成员	的	这	国家的	管理人员	委员会	的	这	反对	-

['soʊʃəlɪst] “ [məˈlɪʃə] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Socialist	“	Militia	of	Christ	.
社会主义	“	民兵	的	基督	.

他同时也是反社会主义组织“基督民兵”全国执行委员会的成员。

” [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sɪvɪk][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [tuː] ,

”	He	belonged	to	the	National	Civic	Federation	too	,
”	他	属于	到	这	国家的	市民	联邦	也	,

“他也是全国公民联盟的成员。”

[ænd; ənd][held][ðer; ðər][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] “ ['setlɪŋ] ” [bɪg] [streɪks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] $6 ,

and	held	there	a	job	of	“	settling	”	big	strikes	for	which	he	received	$6	,
和	握住	那里	一个	工作	的	“	安顿	”	大的	罢工	为了	哪个	他	已收到	$6	,

他在那里从事“调解”重大罢工的工作，为此他获得了 6 美元的报酬。

- [ə; eɪ] [jɪr] ['sæləri] .

000	a	year	salary	.
-	一个	年	薪水	.

年薪 000 美元。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən]['maɪnərz] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] not18

But	the	union	miners	woke	up	and	compelled	him	,	if	he	did	not18
但	这	联盟	矿工	觉醒	向上	和	被迫	他	,	如果	他	做过	not18

但工会矿工们觉醒了，迫使他屈服，否则他就会屈服。18

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]

want	to	be	expelled	from	the	union	,	and	lose	his	value	to	the
想	到	是	被驱逐	从	这	联盟	,	和	失去	他的	价值	到	这

['kæpɪtlɪsts] ,

capitalists	,
资本家	,

他想被工会开除，失去在资本家眼中的价值。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [dʒɑːb][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'bɔtʃɪŋ] ['sɪvɪk]

to	give	up	that	job	and	get	out	of	the	debauched	and	debauching	Civic
到	给	向上	那	工作	和	得到	出去	的	这	放荡不羁	和	放荡	市民

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

放弃那份工作，离开那个堕落腐败的公民联盟。

[pʊr] [dʒɑːn] , ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['mɑːrtərdəm] , [left][ðə; ði]['sɪvɪk]

Poor	John	,	shedding	the	tears	of	sacrifice	and	martyrdom	,	left	the	Civic
贫穷的	约翰	,	脱落	这	眼泪	的	牺牲	和	殉道	,	左边	这	市民

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

可怜的约翰，流着牺牲和殉道的泪水，离开了公民联盟。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

But	he	did	not	like	to	remain	long	in	the	ranks	of	the	“	unemployed	.
但	他	做过	不是	喜欢	到	保持	长的	在	这	排名	的	这	“	失业	.

但他并不想长期待在“失业者”的行列中。

” [ðoʊ] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] “ ['stedi] [dʒɑːb] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] “

”	Though	even	during	the	period	when	he	had	no	“	steady	job	”	he	was	“
”	尽管	甚至	期间	这	时期	什么时候	他	有	不	“	稳定的	工作	”	他	曾是	“

['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] ” ['lektʃərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]

turning	an	honest	penny	”	lecturing	all	over	the	country	as	the	apostle	of
转弯	一个	诚实的	一分钱	”	讲课	全部	超过	这	国家	作为	这	使徒	的

[piːs] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] ,

Peace	between	Capital	and	Labor	,
和平	之间	首都	和	劳动	,

“即便在他没有‘稳定工作’的那段时间里，他仍然通过在全国各地巡回演讲，以劳资和平使者的身份‘赚取一些诚实的收入’，

['tʃɑːdʒɪŋ] [gʊd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,

charging	good	admission	fees	to	his	lectures	,
收费	好的	入学	费用	到	他的	讲座	,

他的讲座收取高额入场费，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] [rʌn] ['speʃ(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [hiː; hi] ['lektʃərd] ,

having	the	railroads	run	special	excursion	trains	to	the	towns	where	he	lectured	,
拥有	这	铁路	跑步	特别的	短途旅行	火车	到	这	城镇	在哪里	他	讲课	,

让铁路公司开行专列前往他讲学的城镇，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

etc	.	,	he	was	still	yearning	for	a	steady	position	.
ETC	.	,	他	曾是	仍然	渴望	为了	一个	稳定的	位置	.

等等，他仍然渴望一份稳定的工作。

['faɪnəli] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['kæpɪtəlɪst] ['gʌvərnər] ['sʌlzɚ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Finally	the	Democratic	capitalist	Governor	Sulzer	of	New	York	,
最后	这	民主	资本家	州长	苏尔寿	的	新的	约克	,

最后是纽约州的民主党资本家州长苏尔泽。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuəs] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'wɔːdid] ['prɑːpərli] ,

believing	that	such	virtuous	men	must	be	rewarded	properly	,
相信	那	这样的	有德行的	男人	必须	是	奖励	适当地	,

认为如此品德高尚的人必须得到应有的奖赏，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bu:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [stɑ:k] [baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

and	anxious	to	boost	his	own	political	stock	by	demonstrating	his	appreciation
和	焦虑的	到	促进	他的	自己的	政治的	库存	经过	演示	他的	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['lidər] ,

of	the	services	of	the	Labor	Leaders	,
的	这	服务	的	这	劳动	领导人	,

他急于通过表达对工党领袖们服务的感激之情来提升自己的政治地位。

[tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][tu:; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['mɪtʃəlz] [kə'rɪr] .

took	upon	himself	to	champion	the	cause	of	John	Mitchell's	career	.
采取	之上	他自己	到	冠军	这	原因	的	约翰	米切尔的	职业	.

他决心为约翰·米切尔的职业生涯摇旗呐喊。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] [noʊn] [æz; əz] [kə'mɪʃənər]

There	is	in	New	York	State	a	good	paying	political	office	known	as	Commissioner
那里	是	在	新的	约克	状态	一个	好的	付费	政治的	办公室	已知	作为	专员

[ʌv; əv]['leɪbər] .

of	Labor	.
的	劳动	.

纽约州有一个薪酬优渥的政治职位，叫做劳工专员。

[ɪts] [tʃi:f] [ænd; ənd]['ri:əl]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['pi:smeɪkər] [wen'evər] ['brʌðər] ['kæpɪt(ə)l]

Its	chief	and	real	function	is	to	act	as	peacemaker	whenever	Brother	Capital
它是	首席	和	真实的	功能	是	到	行为	作为	和平缔造者	每当	兄弟	首都

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['leɪbər][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][skræps] .

and	Brother	Labor	are	engaged	in	any	of	their	interminable	scraps	.
和	兄弟	劳动	是	已订婚的	在	任何	的	他们的	没完没了	碎屑	.

它的主要和真正的功能是，每当资本兄弟和劳工兄弟之间发生无休止的争斗时，它就扮演调解人的角色。

[wen] [ðə; ði] ['tæməni] [hɔ:l] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][di:s][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [dʒɑ:b][tu:; tə][ə; eɪ] “

When	the	Tammany	Hall	politician	Dix	was	Governor	he	gave	that	job	to	a	“
什么时候	这	坦慕尼	大厅	政治家	迪克斯	曾是	州长	他	给予	那	工作	到	一个	“

['leɪbər] ” [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ['wɪljəmz] ,

labor	”	politician	Williams	,
劳动	”	政治家	威廉姆斯	,

当坦慕尼协会的政治家迪克斯担任州长时，他把这个职位给了“劳工”政治家威廉姆斯。

[hu:] [boʊsts] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [kɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] -

who	boasts	of	carrying	in	his	pocket	the	membership	card	of	the	Carpenters	'
WHO	吹嘘	的	携带	在	他的	口袋	这	会员资格	卡片	的	这	木匠	-

['ju:niən] .

Union	.
联盟	.

他吹嘘自己口袋里装着木匠工会的会员卡。

['wɪljəmz] - [tɜ:rm]['ri:s(ə)ntli][ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['sʌlzɚ] , [dɪks] [sək'sesər] , [si:zd] [ðə; ði]

Williams	'	term	recently	expired	,	and	Governor	Sulzer	,	Dix's	successor	,	seized	the
威廉姆斯	-	学期	最近	已到期	,	和	州长	苏尔寿	,	迪克斯的	接班人	,	查获	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] “ ['leɪbər]['pɑ:lətɪks] .

opportunity	for	playing	“	labor	politics	.
机会	为了	玩耍	“	劳动	政治	.

威廉姆斯的任期最近到期，迪克斯的继任者苏尔泽州长抓住机会玩弄“劳工政治”。

” [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɑ:n] ['mɪtʃəl] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['leɪbər][æt; ət]

”	He	appointed	John	Mitchell	to	the	position	of	Commissioner	of	Labor	at
”	他	任命	约翰	米切尔	到	这	位置	的	专员	的	劳动	在

[æn; ən] [ɪn'kri:st] ['sæləri] ,

an	increased	salary	,
一个	增加	薪水	,

他任命约翰·米切尔担任劳工专员，并提高了他的薪水。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] $8 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

bringing	it	up	to	$8	,	000	a	year	.
带来	它	向上	到	$8	,	-	一个	年	.

这样一来，每年的费用就高达 8000 美元。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] struck19

But	here	he	struck19
但	这里	他	struck19

但他在这里击中了19

[ə; eɪ][snæg] .

a	snag	.
一个	障碍物	.

遇到点小麻烦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt][dʒɑːb][wʌz; wəz][baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔːtər][nɑːt][ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [ə'loʊn] .

Such	a	fat	job	was	bound	to	make	the	mouth	water	not	of	Mitchell	alone	.
这样的	一个	胖的	工作	曾是	边界	到	制作	这	嘴	水	不是	的	米切尔	独自的	.

如此肥差，不仅米切尔会垂涎三尺。

['mɪtʃəl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['leɪbər] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɑːrkɪt] .

Mitchell	is	not	the	only	Labor	Leader	on	the	political	market	.
米切尔	是	不是	这	仅有的	劳动	领导者	在	这	政治的	市场	.

米切尔并不是政坛上唯一的工党领袖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ə'mʌŋ] ['leɪbər] ['lidər] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

There	are	other	politicians	,	among	Labor	Leaders	and	otherwise	,
那里	是	其他	政治家	,	之中	劳动	领导人	和	否则	,

还有其他一些政治人物，包括工党领袖和其他人士，

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

who	would	be	glad	to	get	hold	of	such	a	job	,	and	besides	,
WHO	会	是	高兴的	到	得到	抓住	的	这样的	一个	工作	,	和	除了	,

谁会乐意得到这样一份工作呢？而且，

[ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɑːrtəzn] ['deməkræts] [ðæn; ðən] ['mɪtʃəl] [ɪz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

these	others	are	more	partisan	Democrats	than	Mitchell	is	,	and	,	consequently	,
这些	其他的	是	更多的	党派	民主党人	比	米切尔	是	,	和	,	最后	,

其他人都是比米切尔更具党派色彩的民主党人，因此，

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['strɪktli] [ˌdemə'krætɪk]['pɑːrtəzn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]

enjoy	the	support	of	the	more	strictly	Democratic	partisan	members	of	the	Senate
享受	这	支持	的	这	更多的	严格	民主	党派	成员	的	这	参议院

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	the	State	of	New	York	,
的	这	状态	的	新的	约克	,

获得纽约州参议院中较为坚定的民主党成员的支持。

[huː] [mʌst; məst]['rætɪfaɪ] ['gʌvərnər] [sʌlzɝz] [ə'pɔintmənts] .

who	must	ratify	Governor	Sulzer's	appointments	.
WHO	必须	批准	州长	苏尔寿	预约	.

谁必须批准州长苏尔泽的任命。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['senət] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [tuː; tə]

Accordingly	the	Senate	refused	to	ratify	the	appointment	of	Mitchell	to
因此	这	参议院	拒绝	到	批准	这	预约	的	米切尔	到

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	position	.
这	位置	.

因此，参议院拒绝批准米切尔担任该职位。

['sʌlzɝ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl]
Sulzer **sent** **to** **the** **Senate** **for** **the** **second** **time** **the** **appointment** **of** **Mitchell**
苏尔寿 发送 到 这 参议院 为了 这 第二 时间 这 预约 的 米切尔
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to **the** **same** **position** **.**
到 这 相同的 位置 .

苏尔泽第二次向参议院提交了米切尔担任同一职位的任命书。

[ðə; ði] ['senət] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'dʒɝːnd]
The **Senate** **again** **refused** **to** **ratify** **and** **thereupon** **the** **legislature** **adjourned**
这 参议院 再次 拒绝 到 批准 和 于是 这 立法机关 休会
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
for **the** **summer** **.**
为了 这 夏天 .

参议院再次拒绝批准，立法机关随即休会过夏。

[hɪr] , [θɔːt] ['sʌlzɝ] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt] [θruː] [ðer; ðər]
Here **,** **thought** **Sulzer** **and** **Mitchell** **,** **was** **their** **chance** **to** **put** **through** **their**
这里 , 想法 苏尔寿 和 米切尔 , 曾是 他们的 机会 到 放 通过 他们的
[diːl] .
deal **.**
交易 .

苏尔泽和米切尔心想，这是他们完成交易的机会。

[sɪns] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] ['wɪljəmz] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,
Since **the** **term** **of** **Commissioner** **Williams** **had** **expired** **,**
自从 这 学期 的 专员 威廉姆斯 有 已到期 ,

由于威廉姆斯专员的任期已满，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['hoʊldɪŋ]['oʊvər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
and **he** **was** **only** **holding** **over** **awaiting** **the** **appointment** **of** **his** **successor** **,**
和 他 曾是 仅有的 保持 超过 等待中 这 预约 的 他的 接班人 ,
['sʌlzɝ] ,
Sulzer **,**
苏尔寿 ,

他只是暂代一职，等待继任者苏尔泽的任命。

['mɪtʃəl] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hætʃt] [aʊt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]
Mitchell **,** **and** **Williams** **put** **their** **heads** **together** **and** **hatched** **out** **a** **nice** **little**
米切尔 , 和 威廉姆斯 放 他们的 头部 一起 和 孵化 出去 一个 好的 小的
[skiːm] .
scheme **.**
方案 .

米切尔和威廉姆斯一起集思广益，想出了一个巧妙的小计划。

['wɪljəmz] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .
Williams **put** **in** **his** **resignation** **from** **the** **office** **to** **take** **place** **immediately** **.**
威廉姆斯 放 在 他的 辞职 从 这 办公室 到 拿 地方 立即地 .

威廉姆斯已递交辞呈，立即生效。

['gʌvərnər] ['sʌlzɝ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,
Governor **Sulzer** **accepted** **it** **and** **,**
州长 苏尔寿 公认 它 和 ,

苏尔泽州长接受了这一提议，并且

[sɪns] [ə; eɪ]['veɪkənsi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
since **a** **vacancy** **was** **thus** **created** **and** **the** **Legislature** **was** **not** **in** **session** **,**
自从 一个 空缺 曾是 因此 创建 和 这 立法机关 曾是 不是 在 会议 ,

由于由此产生了一个空缺，而立法机关又没有召开会议，

[hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] “ ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
he , **as** **a** **“** **matter** **of** **emergency** **,**
他 , 作为 一个 “ 事情 的 紧急情况 ,

他以“紧急情况”为由，

” [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪtʃəl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] $8 , - [ə; eɪ]
” **immediately** **appointed** **Mitchell** **to** **fill** **the** **vacancy** **at** **a** **salary** **of** **$8** **,** **000** **a**
” 立即地 任命 米切尔 到 充满 这 空缺 在 一个 薪水 的 $8 , - 一个
[jɪr] .
year **.**
年 .

立即任命米切尔填补空缺，年薪 8000 美元。

['mɪtʃəl] , [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
Mitchell **,** **on** **the** **spot** **,** **took** **the** **oath** **of** **office** **.**
米切尔 , 在 这 点 , 采取 这 誓言 的 办公室 .

米切尔当场宣誓就职。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['depjuti]
He **then** **turned** **around** **and** **appointed** **Williams** **to** **act** **as** **his** **first** **Deputy**
他 然后 转向 大约 和 任命 威廉姆斯 到 行为 作为 他的 第一的 副
[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
Commissioner **of** **Labor** **,**
专员 的 劳动 ,

随后，他任命威廉姆斯担任他的第一任劳工副专员。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] $5 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
at **a** **salary** **of** **$5** **,** **000** **a** **year** **.**
在 一个 薪水 的 $5 , - 一个 年 .

年薪5000美元。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .
Everything **appeared** **to** **be** **smooth** **sailing** **.**
一切 出现 到 是 光滑的 帆船 .

一切似乎都很顺利。

['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [haʊ] he20
Mitchell **was** **already** **planning** **how** **he20**
米切尔 曾是 已经 规划 如何 he20

米切尔已经在计划他20

[wʊd] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['liːdər] [frendz] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
would **distribute** **among** **his** **labor** **leader** **friends** **the** **many** **other** **jobs** **at** **his**
会 分发 之中 他的 劳动 领导者 朋友们 这 许多 其他 工作 在 他的
[dɪ'spoʊz(ə)l] ,
disposal **,**
处理 ,

他会把手头其他的众多工作分配给他的工会领袖朋友们。

[bʌt; bət] — “ [ðer; ðər] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] - [twɪkst] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] ,
but **—** **“** **there** **is** **many** **a** **slip** **'** **twixt** **the** **cup** **and** **the** **lip** **,**
但 — “ 那里 是 许多 一个 滑 - 中间 这 杯子 和 这 唇 ,

但是——“杯与口之间有很多疏忽，

” [æz; əz] [pʊr] ['sʌlzɝ] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .
” **as** **poor** **Sulzer** **and** **Mitchell** **learned** **to** **their** **sorrow** **.**
” 作为 贫穷的 苏尔寿 和 米切尔 学习 到 他们的 悲哀 .

正如可怜的苏尔泽和米切尔后来悲痛地体会到的那样。

[ðə; ði] [steɪt] [kən'troʊlər] , [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['sæləriz] [tuː; tə] [steɪt]

The	State	Comptroller	,	who	is	responsible	for	the	payment	of	salaries	to	state
这	状态	审计长	,	WHO	是	负责任的	为了	这	支付	的	薪资	到	状态

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

负责向州政府官员支付薪金的州审计长

[tʊk] [ðə; ði][stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['sæləriz]

took	the	stand	that	he	had	no	right	to	authorize	the	payment	of	salaries
采取	这	站立	那	他	有	不	正确的	到	授权	这	支付	的	薪资

[tuː; tə] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə,pɔɪn'tiːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['gʌvərnər] ['sʌlzɝ] [hæd; həd][noʊ]

to	Mitchell	and	his	appointees	on	the	ground	that	Governor	Sulzer	had	no
到	米切尔	和	他的	任命人员	在	这	地面	那	州长	苏尔寿	有	不

['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['mɪtʃəl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['senət] ,

legal	right	to	appoint	Mitchell	without	the	consent	of	the	State	Senate	,
合法的	正确的	到	委	米切尔	没有	这	同意	的	这	状态	参议院	,

他坚持认为，他无权授权向米切尔及其任命人员支付薪水，理由是州长苏尔泽未经州参议院同意，无权任命米切尔。

['iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] “ ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	if	it	was	as	a	“	matter	of	emergency	”	during	the	recess	of	the
甚至	如果	它	曾是	作为	一个	“	事情	的	紧急情况	”	期间	这	凹陷处	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] .

Legislature	.
立法机关	.

即使是在立法机关休会期间作为"紧急事项"处理。

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]['kɑːrmoʊdi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [stænd] .

Attorney	-	General	Carmody	of	the	State	of	New	York	took	the	same	stand	.
律师	-	一般的	卡莫迪	的	这	状态	的	新的	约克	采取	这	相同的	站立	.

纽约州总检察长卡莫迪也持相同立场。

[ðə; ði] [faɪt] ['oʊvər] [pʊr] ['mɪtʃəlz] [dʒɑːb][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ] [tɪl] [,aɪ 'tiː]

The	fight	over	poor	Mitchell's	job	was	taken	from	stage	to	stage	till	it
这	斗争	超过	贫穷的	米切尔的	工作	曾是	已采取	从	阶段	到	阶段	直到	它

[riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

reached	the	highest	court	in	the	State	,
达到	这	最高	法庭	在	这	状态	,

围绕可怜的米切尔的工作之争，一路打到了州最高法院。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['setld] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'genst] ['mɪtʃəl]

the	Court	of	Appeals	,	which	finally	settled	the	fight	by	deciding	against	Mitchell
这	法庭	的	上诉	,	哪个	最后	定居	这	斗争	经过	决定	反对	米切尔

[ænd; ənd] ['sʌlzɝ] .

and	Sulzer	.
和	苏尔寿	.

上诉法院最终裁定米切尔和苏尔泽败诉，从而结束了这场争端。

[ɪf] ['mɪtʃəl] [lɔːst] [ðɪs] [fæt][dʒɑːb] ,

If	Mitchell	lost	this	fat	job	,
如果	米切尔	丢失的	这	胖的	工作	,

如果米切尔丢了这份肥差，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tuː] ['strɪktli] ['pɑːrtəzn]['pɑːlətɪks] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

it	was	only	because	of	too	strictly	partisan	politics	played	in	this	case	,
它	曾是	仅有的	因为	的	也	严格	党派	政治	玩	在	这	案件	,

这完全是因为本案中党派政治斗争过于激烈造成的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][strɪkt] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['deməkræt][tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]

because	Mitchell	was	not	strict	enough	a	Democrat	to	suit	the	Democratic
因为	米切尔	曾是	不是	严格的	足够的	一个	民主党人	到	套装	这	民主

[mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['senət] .

majority	in	the	State	Senate	.
多数	在	这	状态	参议院	.

因为米切尔不够严格，不符合州参议院民主党多数派的要求。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['leɪbər] .

It	was	not	opposed	to	him	as	“	representative	of	Labor	.
它	曾是	不是	反对	到	他	作为	“	代表	的	劳动	.

它并不反对他作为“劳工代表”。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪtʃəl] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst]

”	And	there	can	be	no	doubt	that	Mitchell	will	not	remain	long	on	the	list
”	和	那里	能	是	不	怀疑	那	米切尔	将要	不是	保持	长的	在	这	列表

[ʌv; əv] [pə'lɪtɪkli] “ [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

of	politically	“	unemployed	,
的	政治上	“	失业	,

毫无疑问，米切尔不会在政治“失业”名单上停留太久。

” [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑ:b] .

”	that	at	the	very	first	opportunity	he	will	be	given	a	good	fat	political	job	.
”	那	在	这	非常	第一的	机会	他	将要	是	给定	一个	好的	胖的	政治的	工作	.

“他会在第一时间获得一份待遇优渥的政治工作。”

[oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [sʌtʃ]

Oh	,	you	can	leave	it	to	the	capitalists	,	they	know	how	to	appreciate	such
哦	,	你	能	离开	它	到	这	资本家	,	他们	知道	如何	到	欣赏	这样的

[frendz] [ʌv; əv] [ðerz] ,

friends	of	theirs	,
朋友们	的	他们的	,

哦，这事儿就交给资本家们吧，他们懂得如何珍惜这样的朋友。

[haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] “ ['leɪbər] [lef'tenənts] ” [ʌv; əv] [ðerz] ,

how	to	take	care	of	such	“	labor	lieutenants	”	of	theirs	,
如何	到	拿	关心	的	这样的	“	劳动	中尉	”	的	他们的	,

如何安置他们手下的这些“劳工副手”?

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ['senətər] [mɑ:rk] ['hænə] [kɔ:ld] [ðə; ði]

as	the	late	capitalist	and	leading	politician	Senator	Mark	Hanna	called	the
作为	这	晚的	资本家	和	领导	政治家	参议员	标记	汉娜	称为	这

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] . -

leaders	of	the	American	Federation	of	Labor	.	21
领导人	的	这	美国人	联邦	的	劳动	.	-

正如已故资本家和著名政治家参议员马克·汉纳所称呼美国劳工联合会领导人那样。21

[keɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ti:] . [lɪntʃ] .

Case	of	James	T	.	Lynch	.
案件	的	詹姆斯	T	.	林奇	.

詹姆斯·T·林奇案。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ə'kɜ:rd] ['oʊnli][ə; eɪ]

The	latest	instance	of	this	policy	of	the	capitalist	politicians	occurred	only	a
这	最新的	实例	的	这	政策	的	这	资本家	政治家	发生	仅有的	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] .

short	time	ago	.
短的	时间	前	.

资本主义政客推行这种政策的最新例子就发生在不久前。

[wen] ['gʌvərnər] ['sʌlzɝ] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
When Governor Sulzer , of New York ,
什么时候 州长 苏尔寿 , 的 新的 约克 ,

当纽约州州长苏尔泽

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [frʌm; frəm] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][pet][dʒɑːn]
was finally prevented by the Court of Appeals from rewarding his pet John
曾是 最后 阻止 经过 这 法庭 的 上诉 从 有回报 他的 宠物 约翰
['mɪtʃəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæt][dʒɑːb][ʌv; əv] [steɪt] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
Mitchell with that fat job of State Commissioner of Labor ,
米切尔 和 那 胖的 工作 的 状态 专员 的 劳动 ,

最终，上诉法院阻止了他让自己的亲信约翰·米切尔担任州劳工专员这一肥差。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
what did he do ?
什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] “ ['leɪbər] [lef'tenənts] ,
He looked around in the market for other available “ labor lieutenants ,
他 看起来 大约 在 这 市场 为了 其他 可用的 “ 劳动 中尉 ,

他在市场上四处寻找其他可用的“劳工中尉”，

” [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
” and found a whole raft of them standing in line waiting for their
” 和 成立 一个 所有的 筏 的 他们 常设 在 线 等待 为了 他们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] “ [si'djuːst] ” [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] .
political rewards and ready to be “ seduced ” without much coaxing .
政治的 奖励 和 准备好 到 是 “ 被诱惑 ” 没有 很多 哄骗 .

结果发现，一大群人排着队等着领取政治回报，无需太多劝说就会被“诱惑”。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , ['taʊərɪŋ] , [tæft;taːft] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
His attention was attracted to the big , towering , Taft - like figure of
他的 注意力 曾是 吸引 到 这 大的 , 参天 , 塔夫脱 - 喜欢 数字 的
[dʒeɪmz][tiː] . [lɪntʃ] ,
James T . Lynch ,
詹姆斯 T . 林奇 ,

他的注意力被詹姆斯·T·林奇高大魁梧、酷似塔夫脱的身影所吸引。

[ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] . ['gʌvərnər] ['sʌlzɝ] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['figəriŋ] :
of Syracuse , N . Y . Governor Sulzer began to do some figuring :
的 雪城大学 , N . 是 . 州长 苏尔寿 开始 到 做 一些 计算 :

来自纽约州锡拉丘兹的苏尔泽州长开始进行一些计算：

“ [fɜːrst] — [hæz; həz] [lɪntʃ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər]
“ First — Has Lynch enough of a following and influence in the Labor
“ 第一的 — 有 林奇 足够的 的 一个 下列的 和 影响 在 这 劳动
['muːvmənt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ,
Movement to be able to ' deliver the goods ,
移动 到 是 有能力的 到 - 递送 这 商品 ,

“首先——林奇在劳工运动中是否拥有足够的追随者和影响力，能够‘兑现承诺’，

- [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] ?
' to influence his followers in favor of myself and my Democratic party ?
- 到 影响 他的 追随者 在 偏爱 的 我 和 我的 民主 派对 ?

“影响他的追随者，让他们支持我和我的民主党？”

" [waɪ] [jes] , ['dʒɪm] [lɪntʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
" Why yes , Jim Lynch is the International President of the International
" 为什么 是的 , 吉姆 林奇 是 这 国际的 总统 的 这 国际的
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['juːniən] ,
Typographical Union ,
印刷 联盟 ,

"没错，吉姆·林奇是国际印刷工会的国际主席。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
one of the pillars and most influential leaders of the American Federation of
一 的 这 柱子 和 最多 有影响 领导人 的 这 美国人 联邦 的
['leɪbər] .
Labor .
劳动 .

美国劳工联合会的支柱人物之一，也是最有影响力的领导人之一。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

[nekst] .
Next .
下一个 .

下一个。

[haʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ?
How about his politics ?
如何 关于 他的 政治 ?

他的政治立场如何?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['deməkræt] ?
Is he a good enough Democrat ?
是 他 一个 好的 足够的 民主党人 ?

他算得上是一位合格的民主党人吗?

[wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] ['mɪtʃəlz] [ə'pɔɪntmənt] ?
Won't I have the trouble with him I had about Mitchell's appointment ?
惯于 我 有 这 麻烦 和 他 我 有 关于 米切尔的 预约 ?

我会不会像当初米切尔的任命那样，再次和他发生冲突?

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心!

[lɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] " ['deməkræt] .
Lynch is a solid " a number one " Democrat .
林奇 是 一个 坚硬的 " 一个 数字 一 " 民主党人 .

林奇是一位坚定的"头号"民主党人。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

"美好的!

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] ?
Now , what is his position in the Labor Movement ?
现在 , 什么 是 他的 位置 在 这 劳动 移动 ?

那么，他在劳工运动中的立场是什么?

[ɪz][hiː; hi] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] ?
Is **he** **safe** **and** **sane** **?**
是 他 安全的 和 理智 ?

他安全吗？神智正常吗?

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rædɪk(ə)l] , [ˌsoʊʃə'lɪstɪk]['leɪbər] ['lidər] ? ” -
May **be** **he** **is** **one** **of** **those** **radical** **,** **Socialistic** **Labor** **Leaders** **?** **”** **22**
可能 是 他 是 一 的 那些 激进的 , 社会主义 劳动 领导人 ? ” -

也许他是那些激进的社会主义劳工领袖之一？22

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

['dʒɪm] [lɪntʃ] ? !
Jim **Lynch** **?** **!**
吉姆 林奇 ? !

吉姆·林奇？！

['iznt] [hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] , ['ræbɪd] ['enəmi] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ?
Isn't **he** **one** **of** **the** **most** **bitter** **,** **rabid** **enemies** **of** **Socialism** **?**
不是 他 一 的 这 最多 苦的 , 狂犬病 敌人 的 社会主义 ?

他难道不是社会主义最激烈、最狂热的敌人之一吗?

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mitiz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Isn't **he** **a** **member** **of** **the** **National** **Executive** **Committees** **of** **both** **the** **National**
不是 他 一个 成员 的 这 国家的 管理人员 委员会 的 两个都 这 国家的
['sɪvɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌltrə'mɑːnteɪn] ['roʊmən] - ['kæθlɪk] “ [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [kraɪst] ” ?
Civic **Federation** **and** **of** **the** **Ultramontane** **Roman** **-** **Catholic** **“** **Militia** **of** **Christ** **”** **?**
市民 联邦 和 的 这 超山地 罗马 - 天主教 “ 民兵 的 基督 ” ?

他难道不是全国公民联盟和极端天主教"基督民兵"全国执行委员会的成员吗?

“ ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ **Beautiful** **!**
“ 美丽的 !

“美丽的!

[naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] , [wʌt] [ɪz]
Now **to** **his** **record** **in** **the** **struggles** **between** **Capital** **and** **Labor** **,** **what** **is**
现在 到 他的 记录 在 这 斗争 之间 首都 和 劳动 , 什么 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

那么，他在资本与劳工斗争中的记录如何呢?

” [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [biːt] !
” **Why** **,** **it** **can't** **be** **beat** **!**
” 为什么 , 它 不能 是 打 !

“这简直无与伦比！”

[lɪntʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['sæŋktəti][ʌv; əv]['kɑːntrækts] [bɪ'twiːn] [ɪmp'lɔɪəz]
Lynch **is** **the** **most** **prominent** **apostle** **of** **sanctity** **of** **contracts** **between** **employers**
林奇 是 这 最多 著名的 使徒 的 圣洁 的 合同 之间 雇主
[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] ,
and **employees** **,**
和 雇员 ,

林奇是雇主与雇员之间合同神圣性的最杰出倡导者。

[ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv]

the	most	faithful	watch	-	dog	of	the	employers	'	interests	and	upholder	of
这	最多	忠实	手表	-	狗	的	这	雇主	-	兴趣	和	拥护者	的

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [prə'duːst] .

the	employers	'	claim	to	the	lion's	share	of	the	wealth	produced	.
这	雇主	-	宣称	到	这	狮子的	分享	的	这	财富	生产	.

雇主利益最忠实的守护者，也是雇主获得所创造财富绝大部分权利的捍卫者。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [priːtʃiz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['præktɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] .

He	not	only	preaches	it	,	but	practices	it	with	an	iron	hand	.
他	不是	仅有的	布道	它	,	但	实践	它	和	一个	铁	手	.

他不仅宣扬这种理念，而且以铁腕手段践行。

[wen] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [sə'lisitəz] - ['juːniən][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪn] - ,

When	the	Newspaper	Solicitors	'	Union	in	San	Francisco	,	in	1910	,
什么时候	这	报纸	律师	-	联盟	在	圣	弗朗西斯科	,	在	-	,

1910年，旧金山报业律师工会成立时，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['bɔɪkɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

was	compelled	to	declare	a	boycott	against	the	publishers	of	a	local
曾是	被迫	到	宣布	一个	联合抵制	反对	这	出版商	的	一个	当地的

['kæpɪtəlɪst]['deɪli] ,

capitalist	daily	,
资本家	日常的	,

被迫宣布抵制当地一家资本主义日报的出版商，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪkɑːt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	the	boycott	was	endorsed	and	taken	up	by	the	entire	force	of
和	这	联合抵制	曾是	认可	和	已采取	向上	经过	这	全部的	力量	的

['ɔːrgənaɪzd]['leɪbər][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

organized	labor	in	that	city	,
组织	劳动	在	那	城市	,

抵制活动得到了该市所有有组织的劳工力量的支持和参与。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪntʃ] [huː] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] ['bɔɪkɑːt] ,

it	was	Lynch	who	telegraphed	to	them	to	stop	that	boycott	,
它	曾是	林奇	WHO	电报	到	他们	到	停止	那	联合抵制	,

是林奇发电报要求他们停止抵制。

[gɑːt][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv]['juːniən] ['prɛsmən] , ['steriəʊtaɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

got	the	International	Presidents	of	Union	Pressmen	,	Stereotypers	,	etc	.	,
得到	这	国际的	总统们	的	联盟	新闻记者	,	刻板印象者	,	ETC	.	,

[tuː; tə][send]['sɪmələr] ['telɪgræm] ,

to	send	similar	telegrams	,
到	发送	相似的	电报	,

促使国际印刷工人联合会、排版工人联合会等的主席们也发出类似的电报。

[ænd; ənd]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðæt] ['bɔɪkɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['prezɪdənt]

and	finally	succeeded	in	breaking	that	boycott	with	the	aid	of	President
和	最后	成功了	在	打破	那	联合抵制	和	这	援助	的	总统

['gɑːmpərz][hɪm'self] .

Gompers	himself	.
戈姆珀斯	他自己	.

最终在戈姆珀斯总统本人的帮助下，成功打破了抵制。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wen] [ðə; ði]['juːniən] ['prɛsmən] [wɜːr; wər] [lɔkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ]

when	the	union	pressmen	were	locked	out	by	the	newspaper	publishers	in	Chicago
什么时候	这	联盟	新闻记者	是	已锁定	出去	经过	这	报纸	出版商	在	芝加哥

[ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] ['sterioʊtaɪpər] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [faɪt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

in	1912	and	the	union	stereotypers	joined	their	fight	to	help	them	in	the
在	-	和	这	联盟	刻板印象者	加入	他们的	斗争	到	帮助	他们	在	这

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['juːniən] [kəm'pɑːzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [tiː] . [juː] . [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]['laɪkwaɪz] ,

trouble	and	union	compositors	of	the	I	.	T	.	U	.	intended	to	do	likewise	,
麻烦	和	联盟	排版机	的	这	我	.	T	.	U	.	故意的	到	做	同样地	,

1912年，芝加哥的报社出版商将工会印刷工人拒之门外，工会排版工人也加入到帮助他们的斗争中，国际工会联合会的排字工人也打算效仿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] [lɪntʃ] [huː] [rʌʃt] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][baɪ] [θrets] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ]

it	was	Jim	Lynch	who	rushed	to	Chicago	and	by	threats	of	withdrawing
它	曾是	吉姆	林奇	WHO	匆忙	到	芝加哥	和	经过	威胁	的	撤退

[ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [kəm'peld] [ðə; ði]['juːniən] [kəm'pɑːzɪtər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd][skæb][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

their	charter	compelled	the	union	compositors	to	stay	in	and	scab	it	on
他们的	宪章	被迫	这	联盟	排版机	到	停留	在	和	痂	它	在

['juːniən] ['prɛsmən] .

union	pressmen	.
联盟	新闻记者	.

是吉姆·林奇赶到芝加哥，以撤销工会章程相威胁，迫使工会排字工留下来，并对工会印刷工进行报复。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] stereotypers23

The	International	President	of	the	union	stereotypers23
这	国际的	总统	的	这	联盟	stereotypers23

国际刻板印象工会主席23

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['sɪmələr]['pɑːləsi] ,

followed	a	similar	policy	,
随后	一个	相似的	政策	,

采取了类似的政策，

['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['sterioʊtaɪpər] [huː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ]

actually	taking	away	the	charter	of	the	union	stereotypers	who	were	struggling
实际上	采取	离开	这	宪章	的	这	联盟	刻板印象者	WHO	是	挣扎

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛsmən] ,

together	with	the	pressmen	,
一起	和	这	新闻记者	,

实际上剥夺了那些与印刷工人并肩作战的工会刻板印象者的章程，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [lɪntʃ] [broʊk][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][men] [ə'genst]

and	thus	both	he	and	Lynch	broke	the	fight	of	the	union	men	against
和	因此	两个都	他	和	林奇	打破	这	斗争	的	这	联盟	男人	反对

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

the	daily	papers	in	Chicago	.
这	日常的	文件	在	芝加哥	.

因此，他和林奇都瓦解了芝加哥工会成员与日报之间的斗争。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

['dʒɪm] [lɪntʃ] ['nevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv]['juːniən][men] [wen] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

Jim	Lynch	never	hesitates	to	break	a	strike	of	union	men	when	his	and
吉姆	林奇	绝不	犹豫	到	休息	一个	罢工	的	联盟	男人	什么时候	他的	和

[hɪz; ɪz] [frendz] - ,

his	friends	'	,
他的	朋友们	-	,

吉姆·林奇从不犹豫地破坏工会成员的罢工，只要他和他的朋友们.....

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - , ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [krɔːst] .

the	employers	'	,	interests	are	crossed	.
这	雇主	-	,	兴趣	是	交叉	.

雇主的利益发生了冲突。

“ [ðæts] ['bʊli] !

“	That's	bully	!
“	那就是	欺负	!

“这是霸凌！”

[waɪ] , [lɪntʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪtʃəl] .

Why	,	Lynch	is	even	better	than	Mitchell	.
为什么	,	林奇	是	甚至	更好的	比	米切尔	.

为什么？林奇甚至比米切尔还要出色。

[naʊ] , [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

Now	,	one	more	thing	.
现在	,	一	更多的	事物	.

还有一件事。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] - [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] ,

Would	he	be	willing	'	to	be	insulted	'	by	the	offer	to	him	of	a	nice	,
会	他	是	愿意的	-	到	是	受辱	-	经过	这	提供	到	他	的	一个	好的	,

他是否愿意接受别人给他提供的优厚待遇，并认为这是对他的“侮辱”?

['dʒuːsi][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑːb] ?

juicy	political	job	?
多汁的	政治的	工作	?

一份肥差劲的政治工作?

” [wʊd] [hiː; hi] ?

”	Would	he	?
”	会	他	?

他会吗?

[dʒʌst][traɪ][hɪm; ɪm] !

Just	try	him	!
只是	尝试	他	!

试试他!

['wɔznt] [hiː; hi]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Wasn't	he	only	a	few	weeks	ago	fishing	in	Washington	,	D	.	C	.	,
不是	他	仅有的	一个	很少	周	前	钓鱼	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,

他不是就在几周前还在华盛顿特区钓鱼吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fedərəl][dʒɑːb][ʌv; əv]['pʌblɪk]['prɪntər] ?

for	the	appointment	to	the	federal	job	of	Public	Printer	?
为了	这	预约	到	这	联邦	工作	的	民众	打印机	?

担任联邦政府公共印刷局局长一职?

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['lændɪŋ] [ðæt] [dʒɑːb] ,

He	came	very	near	landing	that	job	,
他	来了	非常	靠近	降落	那	工作	,

他差点就得到了那份工作。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [æz; əz] ['mɪtʃəlz] [dʒɑːb][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [slɪpt] [ɔːf] .

only	it	slipped	off	the	hook	as	Mitchell's	job	in	New	York	State	slipped	off	.
仅有的	它	滑倒了	离开	这	钩	作为	米切尔的	工作	在	新的	约克	状态	滑倒了	离开	.

只是因为米切尔在纽约州的工作丢了，这件事才得以脱身。

“ [its] [oʊ] . [keɪ] . ” [kən'klu:did] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə'proʊtʃt] ['dʒɪm] [lɪntʃ] , — [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

“	It's	O	.	K	.	”	concluded	the	Governor	,	approached	Jim	Lynch	,	—	and	discovered
“	它是	哦	.	K	.	”	结束	这	州长	,	接近	吉姆	林奇	,	—	和	发现

, [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sər'maɪzd] ,

,	or	at	least	surmised	,
,	或者	在	至少	推测	,

“没关系，”州长总结道，然后走近吉姆·林奇——并发现，或者至少推测出，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [θru:] [hɪz; ɪz]

that	he	was	the	very	man	who	was	pulling	the	wires	through	his
那	他	曾是	这	非常	男人	WHO	曾是	拉	这	电线	通过	他的

[frendz] , [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

friends	,	the	politicians	,
朋友们	,	这	政治家	,

他就是那个通过他的朋友、政客们在幕后操纵一切的人。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [steɪt] ['senət] [frʌm; frəm] ['rætifaiŋ] ['mɪtʃəlz] [ə'pɔɪntmənt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

to	prevent	the	State	Senate	from	ratifying	Mitchell's	appointment	so	that	the
到	防止	这	状态	参议院	从	批准	米切尔的	预约	所以	那	这

[dʒɑ:b][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

job	should	go	to	him	,
工作	应该	去	到	他	,

为了阻止州参议院批准米切尔的任命，从而使该职位最终由他担任，

['dʒɪm] [lɪntʃ] .

Jim	Lynch	.
吉姆	林奇	.

吉姆·林奇。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [dɔ:gz] [si:siz] [wen] [ə; eɪ][boʊn][ɪz] [θroʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	friendship	between	dogs	ceases	when	a	bone	is	thrown	to	them	.
这	友谊	之间	狗	停止	什么时候	一个	骨	是	抛掷	到	他们	.

当有人向狗扔骨头时，狗之间的友谊就结束了。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] “ [ˌsɑ:lɪ'dærəti] ” [bɪ'twi:n] “ ['leɪbər] [lef'tenənts] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]

The	friendship	and	“	solidarity	”	between	“	labor	lieutenants	”	of	the	capitalist
这	友谊	和	“	团结	”	之间	“	劳动	中尉	”	的	这	资本家

[klæs] [si:siz] ,

class	ceases	,
班级	停止	,

资本家阶级"劳动副手"之间的友谊和"团结"不复存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][stæb] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

and	they	are	ready	to	stab	each	other	in	the	back	,
和	他们	是	准备好	到	刺	每个	其他	在	这	后退	,

他们随时准备背后捅刀子。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

when	a	good	job	is	at	stake	.
什么时候	一个	好的	工作	是	在	赌注	.

当一份好工作岌岌可危时。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

As	to	the	Governor	,	it	made	no	difference	to	him	who	got	the	job	,
作为	到	这	州长	,	它	制成	不	不同之处	到	他	WHO	得到	这	工作	,

至于州长，谁得到这份工作对他来说都无关紧要。

['mɪtʃəl] , [lɪntʃ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [fensiz] [wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ]
Mitchell , Lynch or anybody else , so long as his political fences were thereby
米切尔 , 林奇 或者 任何人 别的 , 所以 长的 作为 他的 政治的 栅栏 是 从而
['mɛndɪd] .
mended .
已修复 .

米切尔、林奇或其他任何人，只要能以此修复他的政治关系即可。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɪm] [lɪntʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] $3 ,
So the upshot of it was that Jim Lynch who was drawing $3 ,
所以 这 结果 的 它 曾是 那 吉姆 林奇 WHO 曾是 绘画 $3 ,

所以结果是，当时抽到3美元的吉姆·林奇

- ['jɪrli] ['sæləri][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['juːniən][wʌz; wəz]
500 yearly salary as President of the International Typographical Union was
- 每年 薪水 作为 总统 的 这 国际的 印刷 联盟 曾是
[neɪmd] [fɔːr; fər] [nuː] York24
named for New York24
命名 为了 新的 York24

国际印刷工会主席的年薪500美元以纽约命名24

[steɪt] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['leɪbər][wɪð; wɪθ][æn; ən] $8 , - ['jɪrli] ['sæləri] .
State Commissioner of Labor with an $8 , 000 yearly salary .
状态 专员 的 劳动 和 一个 $8 , - 每年 薪水 .

州劳工专员，年薪 8000 美元。

[meɪ] [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt]
May God have mercy on the souls of the working people of New York State
可能 上帝 有 怜悯 在 这 灵魂 的 这 在职的 人们 的 新的 约克 状态
[wen] [dʒeɪmz][tiː] . [lɪntʃ] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['bjʊroʊ] !
when James T . Lynch is in charge of the Labor Bureau !
什么时候 詹姆斯 T . 林奇 是 在 收费 的 这 劳动 局 !

当詹姆斯·T·林奇掌管劳工局时，愿上帝怜悯纽约州劳动人民的灵魂！

[waɪl] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [plʌm] [tuː; tə] [lɪntʃ] , ['gʌvərnər] ['sʌlzɚ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns]
While handing out this political plum to Lynch , Governor Sulzer , to make assurance
尽管 处理 出去 这 政治的 李子 到 林奇 , 州长 苏尔寿 , 到 制作 保证
['dʌbli] [ʃʊr] ,
doubly sure ,
双倍 当然 ,

在向林奇输送这份政治肥肉的同时，州长苏尔泽为了确保万无一失，又向林奇抛出了橄榄枝。

[geɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] “ ['leɪbər] [luː'tenənt] , ” [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [tʃeɪs] , ['liːdər] [ʌv; əv]['juːniən]
gave to another “ labor lieutenant , ” Charles J . Chase , leader of union
给予 到 其他 “ 劳动 中尉 , ” 查尔斯 J . 追赶 , 领导者 的 联盟
[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
locomotive engineers ,
机车 工程师 ,

交给了另一位“劳工领袖”查尔斯·J·蔡斯，他是工会机车工程师的领导人。

[ə'nʌðər] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑːb] .
another good political job .
其他 好的 政治的 工作 .

又一份不错的政治工作。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [steɪt] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
He made him member of an up - state Public Service Commission .
他 制成 他 成员 的 一个 向上 - 状态 民众 服务 委员会 .

他任命他为州北部公共服务委员会的成员。

['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] “ ['leɪbər]['pɑ:lətɪks] ” [kʊd; kəd][bi:; bi]['saɪtɪd] ,

Many	more	such	cases	of	“	labor	politics	”	could	be	cited	,
许多	更多的	这样的	案例	的	“	劳动	政治	”	可以	是	引用	,

类似的“劳工政治”案例还有很多，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fru:ts] [ʌv; əv]

but	the	above	will	suffice	to	show	the	character	of	the	political	fruits	of
但	这	多于	将要	足够了	到	展示	这	特点	的	这	政治的	水果	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

the	American	Federation	of	Labor	.
这	美国人	联邦	的	劳动	.

但以上内容足以表明美国劳工联合会的政治成果的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['leɪbər] [deɪ] ['hɛlps][tu:; tə]['raɪpən][ðem; ðəm] !

And	the	Sun	of	Labor	Day	helps	to	ripen	them	!
和	这	太阳	的	劳动	天	帮助	到	熟	他们	!

劳动节的阳光有助于它们成熟!

[kə'rʌptɪŋ] ['influənsiz] .

Corrupting	Influences	.
腐败	影响	.

腐败影响。

[ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	demoralizing	and	corrupting	effect	of	the	general	character	and	the
这	令人沮丧的	和	腐败	影响	的	这	一般的	特点	和	这

[hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

whole	atmosphere	of	the	American	Federation	of	Labor	,
所有的	气氛	的	这	美国人	联邦	的	劳动	,

美国劳工联合会的总体性质和整体氛围具有令人沮丧和腐败的影响，

[ðə; ði] ['selɪbrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [deɪ] ,

the	celebrant	of	the	Labor	Day	,
这	庆典主持人	的	这	劳动	天	,

劳动节的庆祝者，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] “ [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][dʒɑ:bz][baɪ][ðə; ði]['wɜ:rkərz] .

is	also	seen	in	the	matter	of	“	controlling	the	jobs	by	the	workers	.
是	还	已见	在	这	事情	的	“	控制	这	工作	经过	这	工人	.

这也体现在“工人控制工作”的问题上。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['mu:vmənt] [ɪz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [rʌn]

”	One	of	the	aims	of	the	Labor	Movement	is	to	secure	such	changes	in	the	run
”	一	的	这	目标	的	这	劳动	移动	是	到	安全的	这样的	变化	在	这	跑步

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] “ [ðə; ði]['wɜ:rkərz] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ðer; ðər][dʒɑ:bz] .

of	things	that	“	the	workers	should	own	their	jobs	.
的	事物	那	“	这	工人	应该	自己的	他们的	工作	.

“劳工运动的目标之一是确保事物发展方向发生这样的变化，即‘工人应该拥有自己的工作’。

” [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:njənz][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [ʌv; əv][el] . , ['beɪkərz] , ['printərz] ,

”	Well	,	some	of	the	unions	of	the	A	.	F	.	of	L	.	,	bakers	,	printers	,
”	出色地	,	一些	的	这	工会	的	这	一个	.	F	.	的	L	.	,	面包师	,	打印机	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

“嗯，美国劳工联合会的一些工会，比如面包师工会、印刷工人工会等等，

[hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər] [treɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz] [ðæt] [ðeɪ]

have	secured	such	a	hold	upon	their	trade	in	certain	localities	that	they
有	安全	这样的	一个	抓住	之上	他们的	贸易	在	肯定	地方	那	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [prə'vɪʒnz] [ðæt]

succeeded	in	putting	into	their	contracts	with	the	employers	provisions	that
成功了	在	推杆	进入	他们的	合同	和	这	雇主	条款	那

[ðə; ði]['juːniən][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,

the	union	is	to	act	as	the	employment	agency	for	the	employer	,
这	联盟	是	到	行为	作为	这	就业	机构	为了	这	雇主	,

在某些地区，工会已经牢牢掌控了他们的行业，以至于他们成功地在与雇主的合同中加入条款，规定工会要充当雇主的就业机构。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , [wen'evər] [hiː; hi] [niːdz] [help] ,

and	the	latter	,	whenever	he	needs	help	,
和	这	后者	,	每当	他	需求	帮助	,

而后者，则是在他需要帮助的时候。

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌhuːm'evər] [ʌv; əv][ɪts] ['membərʃɪp] [ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [send][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

must	take	whomever	of	its	membership	the	union	will	send	to	him	.
必须	拿	无论谁	的	它是	会员资格	这	联盟	将要	发送	到	他	.

必须接收工会派往他那里的任何成员。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] “ [ðə; ði] workers25

On	the	face	of	it	it	looks	as	though	“	the	workers25
在	这	脸	的	它	它	看起来	作为	尽管	“	这	workers25

表面上看，这似乎是“工人25”。

[kən'troʊl][ðer; ðər][dʒɑːbz] , ” [ə; eɪ][step][tuː; tə] “ [ðə; ði]['wɜːrkərz] - ['oʊnɪŋ] [ðer; ðər][dʒɑːbz] .

control	their	jobs	,	”	a	step	to	“	the	workers	'	owning	their	jobs	.
控制	他们的	工作	,	”	一个	步	到	“	这	工人	-	拥有	他们的	工作	.

“控制他们的工作”，这是迈向“工人拥有自己的工作”的一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国际五一劳动节和美国劳动节(International May Day and American Labor)
第2/2页

” [ɪn] [riˈæləti] [ðɪs] “ [ˈvɪktəri] ” [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ˈjuːnjənz]
” In reality this “ victory ” is only an additional source of corruption in these unions
” 在 现实 这 “ 胜利 ” 是 仅有的 一个 额外的 来源 的 腐败 在 这些 工会
.
:
·

“实际上，这种‘胜利’只会加剧这些工会的腐败。”

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ][ðə; ði][dʒɑːbz][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
The actual power of distributing the jobs is in the hands of the business
这 实际的 力量 的 分发 这 工作 是 在 这 双手 的 这 商业
[ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhængəz] - [ɑːn] ,
agent of the union and his hangers - on ,
代理人 的 这 联盟 和 他的 衣架 - 在 ,

实际分配工作的权力掌握在工会的业务代表及其亲信手中。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
or of the chairman of the union chapel of the shop .
或者 的 这 主席 的 这 联盟 教堂 的 这 店铺 .

或该商店工会教堂的主席。

[ðɪs] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [əˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]
This power to manipulate the assignment of certain members of the union
这 力量 到 操纵 这 任务 的 肯定 成员 的 这 联盟
[tuː; tə] [mɔːr] [ˈstedi] ,
to more steady ,
到 更多的 稳定的 ,

这种权力可以操纵工会某些成员的分配，使其更加稳定，

[ˈiziə] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈpeɪɪŋ] [dʒɑːbz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
easier and better paying jobs , and others , on the contrary ,
更轻松 和 更好的 付费 工作 , 和 其他的 , 在 这 相反 ,

一些工作更容易、收入更高，而另一些工作则恰恰相反。

[æz; əz] [mɪr] “ [sʌbz] ” [tuː; tə][dʒɑːbz][fɔːr; fər][ˈoʊnli] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [deɪz] [ɔːr][fɔːr; fər][hæf] - [taɪm][dʒɑːbz]
as mere “ subs ” to jobs for only few hours or days or for half - time jobs
作为 仅仅 “ 替补 ” 到 工作 为了 仅有的 很少 小时 或者 天 或者 为了 一半 - 时间 工作
,
,
,

仅仅是作为临时工，只工作几个小时或几天，或者从事兼职工作。

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [ˈpuːrɚ] [peɪd] [dʒɑːbz] ,
or for harder and poorer paid jobs ,
或者 为了 更难 和 贫穷 有薪酬的 工作 ,

或者从事更辛苦、收入更低的工作，

[ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ef] . [ʌv; əv][el] .

inevitably	leads	in	the	selfish	and	corrupt	atmosphere	of	the	A	.	F	.	of	L	.
不可避免地	线索	在	这	自私	和	腐败	气氛	的	这	一个	.	F	.	的	L	.

['juːnjənz][tuː; tə] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [braɪbz] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['juːniən]

unions	to	exactions	of	bribes	by	the	leaders	from	the	unemployed	union
工会	到	提取	的	贿赂	经过	这	领导人	从	这	失业	联盟

['membər] ,

members	,
成员	,

在劳工联合会自私腐败的氛围下，这必然导致工会领导人向失业的工会成员索要贿赂。

[tuː; tə]['feivəritizəm] , [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɪkər] ” [ə'genst] ['lidər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

to	favoritism	,	to	keeping	of	the	“	kickers	”	against	leaders	on	the	unemployed
到	偏爱	,	到	保持	的	这	“	踢球手	”	反对	领导人	在	这	失业

[lɪsts] [ɔːr][ɑːn][bæd][dʒɑːbz] .

lists	or	on	bad	jobs	.
列表	或者	在	坏的	工作	.

搞裙带关系，对失业名单上的领导人或从事糟糕工作的人保留“特权”。

[ðɪs] ['ʌlsər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbər] ['muːvmənt] [hæz; həz][led]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

This	ulcer	upon	the	American	Labor	Movement	has	led	even	to	the	formation
这	溃疡	之上	这	美国人	劳动	移动	有	引领	甚至	到	这	形成

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːniən]['printərz] ,

among	the	union	printers	,
之中	这	联盟	打印机	,

美国劳工运动的这一弊病甚至导致了印刷工人工会的形成，

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['dʒæs] . [tiː] . [lɪntʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

under	the	leadership	of	the	above	mentioned	Jas	.	T	.	Lynch	,	of	a	secret
在下面	这	领导	的	这	多于	提及	贾斯	.	T	.	林奇	,	的	一个	秘密

[ˌmæl'oʊdərəs][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

malodorous	organization	,
恶臭的	组织	,

在上述詹姆斯·T·林奇领导下，一个秘密的、散发着恶臭的组织，

[noʊn] [æz; əz] “ - ” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['juːniən] .

known	as	“	Wahneta	,	”	within	the	International	Typographical	Union	.
已知	作为	“	-	,	”	之内	这	国际的	印刷	联盟	.

在国际印刷联盟中被称为“Wahneta”。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] “ ['juːnjənz] ,

In	view	of	the	above	features	of	the	American	Federation	“	unions	,
在	看法	的	这	多于	特征	的	这	美国人	联邦	“	工会	,

鉴于美国工会联合会的上述特点，

” — [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][lɪst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [wen] [ðə; ði]

”	—	and	they	by	no	means	exhaust	the	list	—	it	is	only	natural	that	when	the
”	—	和	他们	经过	不	方法	排气	这	列表	—	它	是	仅有的	自然的	那	什么时候	这

“ [həusts][ʌv; əv]['leɪbər] ” [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [ɪn]['leɪbər] [deɪ] [pə'reidz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	hosts	of	Labor	”	are	marching	in	Labor	Day	parades	they	do	not	march	to	the
“	主持人	的	劳动	”	是	行军	在	劳动	天	游行	他们	做	不是	行进	到	这

[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌproʊlə'teriət] ,

strains	of	the	battle	-	hymn	of	the	modern	revolutionary	proletariat	,
菌株	的	这	战斗	-	圣歌	的	这	现代的	革命性的	无产阶级	,

——而且这还远远不足以概括所有情况——所以，当“劳动者的队伍”在劳动节游行时，他们不会伴着现代革命无产阶级的战歌行进，这很正常。

— [ðə; ði] “ [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ” [ɔ:r][ðə; ði] “ [mɑ:sə'leiz] ” — [ən'les] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['səuʃəlists]

—	the	“	International	”	or	the	“	Marseillaise	”	—	unless	some	misguided	Socialists
—	这	“	国际的	”	或者	这	“	《马赛曲》	”	—	除非	一些	错误的	社会主义者

[dɪs'greɪs] ['soʊʃəlɪz(ə)m][baɪ] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'reidz] .

disgrace	Socialism	by	participating	in	such	parades	.
耻辱	社会主义	经过	参与	在	这样的	游行	.

——除非某些误入歧途的社会主义者参加此类游行，玷污社会主义，否则就不要唱《国际歌》或《马赛曲》。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgər] [ræg] - [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] ,

No	,	it	is	to	the	tune	of	the	vulgar	rag	-	time	and	of	the	stale	,
不	,	它	是	到	这	调	的	这	庸俗	抹布	-	时间	和	的	这	陈旧	,

不，它的曲调是庸俗的拉格泰姆音乐和陈腐的，

['kæpɪtəlɪst][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] [hɪmz] [ðæt] [ðə; ði] “ ['ɔ:rgənaɪzd]['leɪbər] ” ['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] Labor26

capitalist	patriotic	hymns	that	the	“	organized	labor	”	forces	are	marching	on	Labor26
资本家	爱国	赞美诗	那	这	“	组织	劳动	”	力量	是	行军	在	Labor26

资本主义爱国主义赞歌，歌颂“有组织的劳工”力量正在前进 Labor26

[deɪ] .

Day	.
天	.

天。

[ðiːz] [ræg] - [taɪm] ['melədiz] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [hɪmz] [send][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

These	rag	-	time	melodies	and	patriotic	hymns	send	the	cheer	of	joy	and
这些	抹布	-	时间	旋律	和	爱国	赞美诗	发送	这	欢呼	的	喜悦	和

[hoʊp][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

hope	and	triumph	to	the	hearts	of	capitalists	and	politicians	.
希望	和	胜利	到	这	心	的	资本家	和	政治家	.

这些拉格泰姆旋律和爱国赞歌将欢乐、希望和胜利的喜悦传递给了资本家和政治家的心灵。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənd] [klæs] - ['kɑ:nʃəs] [weɪdʒ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts]

But	to	the	ears	of	awakened	class	-	conscious	wage	slaves	and	revolutionists
但	到	这	耳朵	的	觉醒	班级	-	有意识的	工资	奴隶	和	革命者

[ðiːz] [tju:nz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fju:nərəl][dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz]

these	tunes	are	worse	than	a	funeral	dirge	for	the	hopes	and	aspirations
这些	曲调	是	更糟	比	一个	葬礼	挽歌	为了	这	希望	和	抱负

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] !

of	the	proletariat	!
的	这	无产阶级	!

但对于觉醒了阶级意识的工薪阶层和革命者来说，这些曲调比无产阶级希望和抱负的葬礼挽歌还要糟糕！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] ,

Such	is	the	true	character	,
这样的	是	这	真的	特点	,

这就是他的真实性格。

[eɪm][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ['ʌndər] [hu:z] ['ɔ:spɪsɪz] ['leɪbər]

aim	and	spirit	of	the	American	Federation	of	Labor	under	whose	auspices	Labor
目的	和	精神	的	这	美国人	联邦	的	劳动	在下面	谁	庇护	劳动

[deɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

Day	is	celebrated	.
天	是	著名	.

美国劳工联合会的宗旨和精神，劳动节正是在该联合会的主持下庆祝的。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ] !

How	Different	the	May	Day	!
如何	不同的	这	可能	天	!

今年的五一劳动节多么不同啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'weɪkənd] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

It	is	the	awakened	,	intelligent	,
它	是	这	觉醒	,	聪明的	,

它是觉醒的、智慧的，

[klæs] - ['kɑːnʃəs] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [stændz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [deɪ] .

class	-	conscious	Working	Class	of	the	World	that	stands	back	of	the	May	Day	.
班级	-	有意识的	在职的	班级	的	这	世界	那	站立	后退	的	这	可能	天	.

反对五一节的、具有阶级意识的世界工人阶级。

[ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ] [deɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['səuʃəlists] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə]

In	America	May	Day	is	celebrated	by	the	revolutionary	Socialists	in	the	political	arena
在	美国	可能	天	是	著名	经过	这	革命性的	社会主义者	在	这	政治的	竞技场

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在美国，五一节是革命社会主义者在政治舞台上庆祝的节日，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'gresɪv] ['loʊkəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

besides	a	few	progressive	locals	of	the	American	Federation	of	Labor	,
除了	一个	很少	进步	当地人	的	这	美国人	联邦	的	劳动	,

除了美国劳工联合会的一些进步派地方分会之外，

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ə'riːnə] . [[wʌn]] [wʌn] .

by	the	Industrial	Workers	of	the	World	in	the	economic	arena	.	[	1	]	1	.
经过	这	工业的	工人	的	这	世界	在	这	经济的	竞技场	.	[	1	]	1	.

世界产业工人联合会在经济领域。[1]1.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːrmd] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn] - ,

The	original	Industrial	Workers	of	the	World	,	formed	in	Chicago	in	1905	,
这	原来的	工业的	工人	的	这	世界	,	形成	在	芝加哥	在	-	,

世界产业工人联合会最初于1905年在芝加哥成立。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

and	having	at	the	time	of	this	writing	its	headquarters	in	Detroit	,
和	拥有	在	这	时间	的	这	写作	它是	总部	在	底特律	,

截至撰写本文时，该公司总部位于底特律。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['ænərkoʊ] - [ɪn'dʌstriəlɪst] “ [ʃɪ'kɑːgoʊ][aɪ] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ” , [ɪz] [ment] [ɪn] [ðɪs]

and	not	the	Anarcho	-	industrialist	“	Chicago	I	.	W	.	W	.	”	,	is	meant	in	this
和	不是	这	无政府主义	-	实业家	“	芝加哥	我	.	W	.	W	.	”	,	是	意思是	在	这

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['pærəˌgræf] .

and	subsequent	paragraphs	.
和	随后的	段落	.

本段及后续段落中所指的并非无政府主义工业家“芝加哥产业工人联合会”。

[ðə; ði] [kiː] - [noʊt][tuː; tə] [meɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

The	key	-	note	to	May	Day	is	the	greatest	Truth	of	the	Age	,
这	钥匙	-	笔记	到	可能	天	是	这	最	真相	的	这	年龄	,

五一节的主旨是“时代最伟大的真理”。

[ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

the	solidarity	of	the	working	class	of	the	world	and	the	struggle	for
这	团结	的	这	在职的	班级	的	这	世界	和	这	斗争	为了

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] [ænd; ənd][ɪts][weɪdʒ] ['sɪstəm] .

the	overthrow	of	the	capitalist	class	and	its	wage	system	.
这	推翻	的	这	资本家	班级	和	它是	工资	系统	.

世界工人阶级的团结以及推翻资本家阶级及其工资制度的斗争。

[æz; əz][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

As	the	Preamble	of	the	Industrial	Workers	of	the	World	,
作为	这	前言	的	这	工业的	工人	的	这	世界	,

作为世界产业工人联合会的序言，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kəm'pækt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] revolutionary27

one	of	the	most	compact	utterances	of	a	revolutionary27
一	的	这	最多	袖珍的	话语	的	一个	revolutionary27

一位革命者最精辟的言论之一[27]

['wɜ:rkərz] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] :

workers	'	organization	,	expresses	it	:
工人	-	组织	,	表达	它	:

工人组织表达了这一观点:

“ [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [im'plɔiŋ] [klæs] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .

“	The	working	class	and	the	employing	class	have	nothing	in	common	.
“	这	在职的	班级	和	这	雇用	班级	有	没有什么	在	常见的	.

“工人阶级和雇主阶级没有任何共同之处。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [pi:s] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑ:nt][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

There	can	be	no	peace	so	long	as	hunger	and	want	are	found	among
那里	能	是	不	和平	所以	长的	作为	饥饿	和	想	是	成立	之中

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ,

millions	of	working	people	and	the	few	,
百万	的	在职的	人们	和	这	很少	,

只要数百万劳动人民和少数富人仍然忍受饥饿和贫困，就不可能有和平。

[hu:] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [im'plɔiŋ] [klæs] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

who	make	up	the	employing	class	have	all	the	good	things	of	life	.
WHO	制作	向上	这	雇用	班级	有	全部	这	好的	事物	的	生活	.

构成雇佣阶级的人们拥有生活中所有美好的事物。

“ [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [kʌm]

“	Between	these	two	classes	a	struggle	must	go	on	until	all	the	toilers	come
“	之间	这些	二	课程	一个	斗争	必须	去	在	直到	全部	这	辛勤劳作者	来

[tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

together	on	the	political	,
一起	在	这	政治的	,

“这两个阶级之间必须继续斗争，直到所有劳动者在政治上团结起来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [fi:ld] ,

as	well	as	on	the	industrial	field	,
作为	出色地	作为	在	这	工业的	场地	,

以及在工业领域，

[ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'du:s] [baɪ][ðer; ðər]['leɪbər] . . . .

and	take	and	hold	that	which	they	produce	by	their	labor	.	.	.	.
和	拿	和	抓住	那	哪个	他们	生产	经过	他们的	劳动	.	.	.	.

他们占有并持有自己劳动所生产的东西.....

“ [ðə; ði]['ræpɪd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

“	The	rapid	gathering	of	wealth	and	the	centering	of	the	management	of
“	这	迅速的	采集	的	财富	和	这	定心	的	这	管理	的

['ɪndəstriz] ['ɪntu:] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [hændz] [meɪk] [ðə; ði] [treɪdz] ['ju:njənz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp]

industries	into	fewer	and	fewer	hands	make	the	trades	unions	unable	to	cope
行业	进入	更少	和	更少	双手	制作	这	交易	工会	无法	到	应付

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'plɔiŋ] [klæs] ,

with	the	ever	-	growing	power	of	the	employing	class	,
和	这	曾经	-	生长	力量	的	这	雇用	班级	,

“财富的迅速积累和产业管理权日益集中在少数人手中，使得工会无法应对雇主阶级日益增长的权力。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [treɪdz] ['ju:njənz]['fɑ:stər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [wʌn][set][ʌv; əv]
because **the** **trades** **unions** **foster** **a** **state** **of** **things** **which** **allows** **one** **set** **of**
因为 这 交易 工会 促进 一个 状态 的 事物 哪个 允许 一 放 的
['wɜ:rkərz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv]['wɜ:rkərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndəstri] ,
workers **to** **be** **pitted** **against** **another** **set** **of** **workers** **in** **the** **same** **industry** **,**
工人 到 是 凹坑 反对 其他 放 的 工人 在 这 相同的 行业 ,

因为工会助长了一种局面，使得同一行业内的不同工人群体之间可以相互对立。

[ˌðer'baɪ] ['helpɪŋ] [dɪ'fi:t] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][weɪdʒ]['wɔrz] . . . .
thereby **helping** **defeat** **one** **another** **in** **wage** **wars** **.** **.** **.** **.**
从而 帮助 击败 一 其他 在 工资 战争 . . . .

从而在战争中互相帮助击败对方.....

“ [ði:z] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]
“ **These** **sad** **conditions** **can** **be** **changed** **and** **the** **interests** **of** **the** **working**
“ 这些 伤心 状况 能 是 已更改 和 这 兴趣 的 这 在职的
[klæs] [ʌp'held] ['oʊnli][baɪ][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔ:l][ɪts] ['membər] [ɪn]
class **upheld** **only** **by** **an** **organization** **formed** **in** **such** **a** **way** **that** **all** **its** **members** **in**
班级 维持 仅有的 经过 一个 组织 形成 在 这样的 一个 方式 那 全部它是 成员 在
['eni] [wʌn] ['ɪndəstri] ,
any **one** **industry** **,**
任何 一 行业 ,

“只有通过建立一个组织，使任何一个行业的所有成员都团结一致，才能改变这种悲惨的现状，维护工人阶级的利益。”

[ɔ:r][ɪn][ɔ:l] ['ɪndəstriz] , [ɪf] ['nesəseri] ,
or **in** **all** **industries** **,** **if** **necessary** **,**
或者 在 全部 行业 , 如果 必要的 ,

或者在所有行业中，如有必要的话，

[si:s] [wɜ:rk] [wen'evər] [ə; eɪ] [straɪk] [ɔ:r] ['lɑ:kaʊt] [ɪz][ɑ:n][ɪn] ['eni] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ˌðer'ʌv] ,
cease **work** **whenever** **a** **strike** **or** **lockout** **is** **on** **in** **any** **department** **thereof** **,**
停止 工作 每当 一个 罢工 或者 闭锁 是 在 在 任何 部门 其中 ,

公司任何部门发生罢工或停工时，应立即停止工作。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][wʌn][æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][ɔ:l] .
thus **making** **an** **injury** **to** **one** **an** **injury** **to** **all** **.**
因此 制作 一个 受伤 到 一 一个 受伤 到 全部 .

因此，一人受伤就等于所有人受伤。

” ['fʊli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪz] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][aɪ'di:əz]
” **Fully** **in** **keeping** **with** **these** **basic** **principles** **are** **the** **sentiments** **and** **ideas**
” 完全 在 保持 和 这些 基本的 原则 是 这 情感 和 想法
['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tu:; tə][æt; ət] [meɪ] [deɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
given **utterance** **to** **at** **May** **Day** **celebrations** **,**
给定 发声 到 在 可能 天 庆祝活动 ,

“五一节庆祝活动中所表达的情感和理念，完全符合这些基本原则。”

[æz; əz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [bəuθ]
as **are** **also** **the** **functions** **and** **the** **work** **of** **the** **organizations** **,** **both**
作为 是 还 这 函数 和 这 工作 的 这 组织 , 两个都
[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ,
political **and** **industrial** **,**
政治的 和 工业的 ,

政治组织和工业组织的职能和工作也是如此。

[wɪtʃ] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ['ræli] ['ʌndər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [meɪ] [deɪ] . -
which **unequivocally** **rally** **under** **the** **Banner** **of** **the** **International** **May** **Day** **.** **28**
哪个 毫无疑问 集会 在下面 这 横幅 的 这 国际的 可能 天 . -

它们都明确地聚集在国际五一节的旗帜下。28

['lesnz; 'lesənz] [tɔ:t] [tu:; tə]['leɪbər] .

Lessons	Taught	to	Labor	.
课程	教授	到	劳动	.

劳动者所受的教训。

[ɑ:n] [meɪ] [deɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] , [ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs]

On	May	Day	,	of	all	days	,	the	men	,	women	and	children	of	the	working	class
在	可能	天	,	的	全部	天	,	这	男人	,	女性	和	孩子们	的	这	在职的	班级

,

,

,

在五一劳动节这一天，工人阶级的男男女女和孩子们，

[wət'evər] [laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['ɪndəstri] ,

whatever	line	of	work	they	may	be	engaged	in	in	a	given	industry	,
任何	线	的	工作	他们	可能	是	已订婚的	在	在	一个	给定	行业	,

无论他们在特定行业从事何种工作，

[ɑ:r; ər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ] [ɪn'dʌstriəl] ['ju:niən] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][fɔ:rm][wʌn][kəm'pækt]['ju:niən]

are	appealed	to	by	industrial	union	representatives	to	form	one	compact	union
是	上诉	到	经过	工业的	联盟	代表	到	形式	一	袖珍的	联盟

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

of	the	workers	of	the	industry	,
的	这	工人	的	这	行业	,

产业工会代表呼吁各行业工人组成一个紧密团结的工会。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəl] ['ju:njənz][tu:; tə][fɔ:rm][wʌn]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

and	all	such	industrial	unions	to	form	one	nation	-	wide	union	of	the	working
和	全部	这样的	工业的	工会	到	形式	一	国家	-	宽的	联盟	的	这	在职的

[klæs] .

class	.
班级	.

并将所有这些产业工会合并为一个全国性的工人阶级工会。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]['fɔ:rsɪz][ðə; ði]['leɪbər]

They	are	taught	that	to	accomplish	this	unification	of	the	labor	forces	the	labor
他们	是	教授	那	到	完成	这	统一	的	这	劳动	力量	这	劳动

['ju:niən][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['oʊpən]['ju:niən] ;

union	must	be	an	open	union	;
联盟	必须	是	一个	打开	联盟	;

他们被告知，为了实现劳动力的统一，工会必须是公开的工会；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][fɔ:r; fər]['leɪbər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][weɪdʒ] -

that	it	is	criminal	and	suicidal	for	labor	to	prevent	a	single	wage	-
那	它	是	刑事	和	有自杀倾向	为了	劳动	到	防止	一个	单身的	工资	-

['ɜ:rnər] ,

earner	,
收入者	,

劳工阻止任何一个挣工资的人工作，是犯罪行为，无异于自杀。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [kri:d] , ['kʌlər] , [ˌnæʃə'næləti] [ɔ:r] [reɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

whatever	his	creed	,	color	,	nationality	or	race	may	be	,
任何	他的	信条	,	颜色	,	国籍	或者	种族	可能	是	,

无论他的信仰、肤色、国籍或种族如何，

[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]

from	becoming	or	remaining	a	member	of	the	union	of	his	or	her
从	成为	或者	其余的	一个	成员	的	这	联盟	的	他的	或者	她

['ɪndəstri] ;

industry	;
行业	;

不再是其所在行业工会的成员；

[ðæt] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪk'sklu:ʒn] [lɔ:z] [ə'genst] [weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [ɔ:r] [ˌnæʃə'næləti]
that , consequently , exclusion laws against wage - earners of any race or nationality
那 , 最后 , 排除 法律 反对 工资 - 收入者 的 任何 种族 或者 国籍
[wət'evər] , [haɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fi:z] ,
whatever , high initiation fees ,
任何 , 高的 引发 费用 ,

因此，针对任何种族或国籍的工薪阶层的排斥性法律、高额入会费、

[ə'sesmənts] [ænd; ənd] [dju:z] , ['kætʃi] [treɪd] [ig,zæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] ['æplikənts] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] ,
assessments and dues , catchy trade examinations of applicants for membership ,
评估 和 会费 , 朗朗上口的 贸易 考试 的 申请人 为了 会员资格 ,
['præktɪkli] [prə'hibi,tɔ:ri] [ə'prentɪʃɪp] [ru:lz] ,
practically prohibitory apprenticeship rules ,
几乎 禁止 学徒制 规则 ,

评估和会费、对会员申请人进行繁琐的行业考试、几乎禁止性的学徒制度、

“ ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['ju:niən] [bʊks] ,
“ closing of union books ,
“ 结束 的 联盟 图书 ,

“关闭工会账簿，

” ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['membər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ju:niən] [baɪ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd]
” driving of members from the union by imposition of unjust and
” 驾驶 的 成员 从 这 联盟 经过 征收 的 不公正 和
[ɪk'sesɪv] [faɪnz] ,
excessive fines ,
过多的 罚款 ,

“通过施加不公正和过高的罚款来驱逐工会成员”，

[ðæt] [ði:z] [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['meʒərz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [kən'traivənsiz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz]
that these and similar measures are only contrivances to prevent the forces
那 这些 和 相似的 措施 是 仅有的 诡计 到 防止 这 力量
[ʌv; əv] ['leɪbər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]
of Labor throughout the country and throughout the world from coming
的 劳动 自始至终 这 国家 和 自始至终 这 世界 从 未来
[tə'geðər] [tu:; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] .
together to advance their common interests .
一起 到 进步 他们的 常见的 兴趣 .

这些及类似措施只不过是阻止全国乃至全世界劳工力量团结起来推进其共同利益的阴谋诡计。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ɑ:n] [meɪ] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] ,
The workers are taught on May Day that a true ,
这 工人 是 教授 在 可能 天 那 一个 真的 ,

五一劳动节那天，工人们被教导说，真正的，

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['leɪbər] ['ju:niən] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] [ðæt] [welθ] [ɪz] [ðə; ði]
up - to - date labor union must recognize that it is not true that wealth is the
向上 - 到 - 日期 劳动 联盟 必须 认出 那 它 是 不是 真的 那 财富 是 这
[dʒɔɪnt] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,
joint product of capital and labor ,
联合的 产品 的 首都 和 劳动 ,

与时俱进的工会必须认识到，财富并非资本和劳动的共同产物。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [hu:z] [kleɪmz][kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

of	the	capitalist	class	and	the	working	class	whose	claims	can	and	should
的	这	资本家	班级	和	这	在职的	班级	谁	索赔	能	和	应该

[bi:; bi] ['hɑ:mə,naɪzd] [θru:] “ [kə'lektɪv] ['bɑ:rgənɪŋ] ” [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] ,

be	harmonized	through	“	collective	bargaining	”	and	methods	of	conciliation	,
是	协调	通过	“	集体	讨价还价	”	和	方法	的	和解	,

资本家阶级和工人阶级的诉求可以而且应该通过“集体谈判”和调解方法来协调一致。

[,mi:di'eɪʃn] [ænd; ənd] [,ɑ:rbɪ'treɪʃn] .

mediation	and	arbitration	.
调解	和	仲裁	.

调解与仲裁。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , LABOR29

It	must	recognize	that	,	on	the	contrary	,	LABOR29
它	必须	认出	那	,	在	这	相反	,	LABOR29

它必须认识到，恰恰相反，LABOR29

[ə'loʊn] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɔ:l] [welθ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['leɪbər] [bi'lɔŋz]

ALONE	PRODUCES	ALL	WEALTH	and	TO	LABOR	BELONGS
独自的	产	全部	财富	和	到	劳动	属于

唯有劳动才能创造一切财富，而劳动属于劳动者。

[ɔ:l] [,aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] .

ALL	IT	PRODUCES	.
全部	它	产	.

它所生产的一切。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [im'plɔiŋ] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['pɛrə,saɪts] ,

It	must	recognize	that	the	employing	class	as	a	class	of	social	parasites	,
它	必须	认出	那	这	雇用	班级	作为	一个	班级	的	社会的	寄生虫	,

它必须认识到，雇佣阶级是社会寄生虫阶级，

[hæz; həz][noʊ]['ri:əl][kleɪm][tu:; tə]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [prə'du:st] [ðæt] [ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʃʊd; ʃəd]

has	no	real	claim	to	any	part	of	the	wealth	produced	that	the	workers	should
有	不	真实的	宣称	到	任何	部分	的	这	财富	生产	那	这	工人	应该

[bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .

be	bound	to	respect	.
是	边界	到	尊重	.

它对工人应当尊重并创造的任何财富都没有真正的所有权。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜ:rd][eɪm][ʌv; əv][si'kjuəiŋ] “ [ə; eɪ] [fer] ['deɪz]

It	must	recognize	that	instead	of	the	absurd	aim	of	securing	“	a	fair	day's
它	必须	认出	那	反而	的	这	荒诞	目的	的	确保	“	一个	公平的	天

[peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜ:rk] ” [ðə; ði]['leɪbər]['ju:niən] ['mu:vmənt] [mʌst; məst][eɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

pay	for	a	fair	day's	work	”	the	labor	union	movement	must	aim	to	secure
支付	为了	一个	公平的	天	工作	”	这	劳动	联盟	移动	必须	目的	到	安全的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [prə'du:səz] [ðə; ði] [,ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ['evri]

for	the	wealth	producers	the	opportunity	to	enjoy	with	their	families	every
为了	这	财富	生产者	这	机会	到	享受	和	他们的	家庭	每一个

['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

particle	of	the	wealth	they	helped	to	produce	and	all	the	benefits	of	a
粒子	的	这	财富	他们	帮助	到	生产	和	全部	这	好处	的	一个

['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] .

civilized	society	.
文明	社会	.

它必须认识到，工会运动的目标不应该是争取“付出一天劳动，获得一天报酬”这种荒谬的目标，而应该争取让财富创造者有机会与家人一起享受他们帮助创造的每一分财富，以及文明社会的所有好处。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] ,

It	must	recognize	that	such	a	union	,
它	必须	认出	那	这样的	一个	联盟	,

它必须认识到，这样的联盟，

[plaːntid][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [klæs] [piːs] , [mʌst; məst] ,

planted	upon	the	ground	of	the	class	struggle	instead	of	class	peace	,	must	,
已种植	之上	这	地面	的	这	班级	斗争	反而	的	班级	和平	,	必须	,

必须建立在阶级斗争而非阶级和平的基础上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sək'siːd] , [biː; bi] ['mɪlɪtənt] [ɪn] ['kærəktər] , [ˌdemə'krætɪk][ɪn] [kən'dʌkt] ,

in	order	to	succeed	,	be	militant	in	character	,	democratic	in	conduct	,
在	命令	到	成功	,	是	好战分子	在	特点	,	民主	在	执行	,

为了取得成功，要性格好斗，行为民主。

[ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts][ækts][ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]

and	be	guided	in	all	its	acts	and	utterances	by	the	spirit	of	brotherhood
和	是	引导	在	全部	它是	行为	和	话语	经过	这	精神	的	兄弟情

[ænd; ənd][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .

and	solidarity	of	the	international	working	class	.
和	团结	的	这	国际的	在职的	班级	.

并且其一切行为和言论都应遵循国际工人阶级的兄弟情谊和团结精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ˌðer'frʌm] [ðæt] :

It	follows	therefrom	that	:
它	跟随	由此	那	:

由此可得出以下结论：

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪts] ['mɪlɪtənt] ['spɪrɪt][ðə; ði]['juːniən][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk]

To	preserve	and	develop	its	militant	spirit	the	union	must	leave	the	work
到	保存	和	发展	它是	好战分子	精神	这	联盟	必须	离开	这	工作

[ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [sɪk] ['benɪfɪts] ,

of	providing	for	sick	benefits	,
的	提供	为了	生病的	好处	,

为了维护和发展其战斗精神，工会必须放弃提供病假福利的工作。

[deθ] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] [fitʃər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊrəns]

death	benefits	and	other	such	ambulance	and	insurance	features	to	insurance
死亡	好处	和	其他	这样的	救护车	和	保险	特征	到	保险

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

死亡抚恤金以及其他类似的救护车和保险功能，供保险公司参考。

[frə'tɜːrn(ə)l]['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['prɑːpər] ;

fraternal	orders	and	other	such	organizations	outside	of	the	union	proper	;
兄弟	订单	和	其他	这样的	组织	外部	的	这	联盟	恰当的	;

工会以外的兄弟会和其他类似组织；

[ðə; ði]['juːniən][mʌst; məst]['nevər] [kən'kluːd] ['kɑːntrækts][ɔːr] [əg'riːmənts] [wɪð; wɪθ] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪtʃ] [ɪn]

The	union	must	never	conclude	contracts	or	agreements	with	employers	which	in
这	联盟	必须	绝不	结束	合同	或者	协议	和	雇主	哪个	在

[ðə; ði] [liːst] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['eni] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [straɪk] [ɔːr]

the	least	interfere	with	the	right	of	any	member	of	the	union	to	strike	or
这	至少	干扰	和	这	正确的	的	任何	成员	的	这	联盟	到	罢工	或者

[diːl] ['eni] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [wen'evər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɔːr]

deal	any	blow	at	the	employers	whenever	considerations	of	self	-	preservation	or
交易	任何	吹	在	这	雇主	每当	考虑因素	的	自己	-	保存	或者

[ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ;

of	solidarity	of	the	Labor	Movement	require	it	;
的	团结	的	这	劳动	移动	要求	它	;

工会绝不能与雇主签订任何合同或协议，以致于任何工会成员在出于自保或劳工运动团结的考虑需要时，有权罢工或对雇主进行任何打击；

[tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst] ['biːɪŋ] [soʊld] [aʊt] , [ə'genst] ['feivəritizəm] , -

To	protect	itself	against	being	sold	out	,	against	favoritism	,	30
到	保护	本身	反对	存在	卖	出去	,	反对	偏爱	,	-

为了防止被出卖、被徇私舞弊，30

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ɪn]

corruption	and	demoralization	the	membership	of	the	union	must	retain	in
腐败	和	士气低落	这	会员资格	的	这	联盟	必须	保持	在

[ɪts] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'trʌst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ɔːr] ['lidər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

its	own	hands	and	not	entrust	in	the	hands	of	a	leader	or	leaders	the	final
它是	自己的	双手	和	不是	委托	在	这	双手	的	一个	领导者	或者	领导人	这	最终的

['paʊər] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf] [straɪks] ,

power	of	ordering	or	calling	off	strikes	,
力量	的	订购	或者	呼叫	离开	罢工	,

为了防止腐败和士气低落，工会成员必须将罢工的最终决定权掌握在自己手中，而不是交给一个或多个领导人。

[kən'troʊl]['oʊvər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːbz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

control	over	distribution	of	jobs	,	etc	.
控制	超过	分配	的	工作	,	ETC	.

对工作分配等的控制。

[ðə; ði] [goʊl] — [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

The	Goal	—	Emancipation	.
这	目标	—	解放	.

目标——解放。

['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

Organized	into	a	compact	body	of	workers	of	a	whole	industry	and	guided
组织	进入	一个	袖珍的	身体	的	工人	的	一个	所有的	行业	和	引导

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [klæs] [ˌsɑːlɪ'dærəti][ðə; ði]['juːniən][æt; ət][læst] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]

by	the	spirit	of	class	solidarity	the	union	at	last	will	be	free	from
经过	这	精神	的	班级	团结	这	联盟	在	最后的	将要	是	自由的	从

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [faɪts] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

suicidal	jurisdiction	fights	and	be	able	to	present	a	solid	,
有自杀倾向	管辖权	战斗	和	是	有能力的	到	展示	一个	坚硬的	,

工会组织成一个由整个行业的工人组成的紧密团体，并在阶级团结精神的指导下，最终将摆脱自杀式的管辖权之争，并能够展现出强大的力量。

[juˈnaɪtɪd] [frʌnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] , [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] .

united	front	against	the	common	enemy	,	the	capitalist	class	.
团结的	正面	反对	这	常见的	敌人	,	这	资本家	班级	.

团结一致对抗共同敌人——资本家阶级。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [meɪ] [deɪ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['leɪbər] [deɪ] ,

A	prominent	feature	of	May	Day	,	distinguishing	it	from	Labor	Day	,
一个	著名的	特征	的	可能	天	,	区别	它	从	劳动	天	,

五一劳动节的一个显著特征，使其区别于劳动节。

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] ,

is	also	the	recognition	of	the	fact	that	“	knowledge	is	power	,
是	还	这	认出	的	这	事实	那	“	知识	是	力量	,

这也体现了对“知识就是力量”这一事实的认识。

” [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] , [ɪz]

”	that	education	of	the	workers	in	true	principles	of	the	Labor	Movement	,	is
”	那	教育	的	这	工人	在	真的	原则	的	这	劳动	移动	,	是

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] .

a	vital	thing	.
一个	必不可少的	事物	.

“对工人进行劳工运动真正原则的教育，是一件至关重要的事情。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌn]['nevər] [siːz] ['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]

That	is	the	reason	one	never	sees	ignorant	and	treacherous	politicians	disgrace	the
那	是	这	原因	一	绝不	看到	无知	和	奸诈	政治家	耻辱	这

['leɪbər] ['bænər] [baɪ] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [meɪ] [deɪ] ['miːtiŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət]['leɪbər] [deɪ]

Labor	banner	by	speeches	at	May	Day	meetings	as	they	do	at	Labor	Day
劳动	横幅	经过	演讲	在	可能	天	会议	作为	他们	做	在	劳动	天

['gæðərɪŋz] .

gatherings	.
聚会	.

这就是为什么人们永远不会在五一集会上看到无知奸诈的政客像在劳动节集会上那样，通过演讲玷污劳工的旗帜。

[æz; əz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv] [meɪ] [deɪ] [ɪz]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

As	the	key	-	note	of	May	Day	is	UNITY	of	the	working	class	with	regard	to
作为	这	钥匙	-	笔记	的	可能	天	是	统一	的	这	在职的	班级	和	看待	到

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsɑːlɪ'dærəti][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['juːniən]['ækʃ(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

international	solidarity	and	industrial	union	action	so	it	represents	the	principles
国际的	团结	和	工业的	联盟	行动	所以	它	代表	这	原则

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][æz; əz] [wel] .

of	united	action	of	the	workers	in	the	political	arena	as	well	.
的	团结的	行动	的	这	工人	在	这	政治的	竞技场	作为	出色地	.

五一节的主旨是工人阶级在国际团结和产业工会行动方面的团结，因此它也代表了工人在政治领域联合行动的原则。

[ɑːn] [meɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'piːld] [tuː; tə][juˈnaɪt] [pə'lɪtɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,

On	May	Day	the	working	people	are	appealed	to	unite	politically	as	a	class	,
在	可能	天	这	在职的	人们	是	上诉	到	团结	政治上	作为	一个	班级	,

五一劳动节呼吁劳动人民团结起来，作为一个阶级进行政治斗争。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəli] .

as	well	as	industrially	.
作为	出色地	作为	工业上	.

以及工业领域。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'piːld] [tuː; tə][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [pʊl] [tə'geðər] [pə'lɪtɪkli] [nɑːt][fɔːr; fər]

But	they	are	appealed	to	to	stand	and	pull	together	politically	not	for
但	他们	是	上诉	到	到	站立	和	拉	一起	政治上	不是	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːmz][ɔːr][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

the	purpose	of	begging	from	the	masters	for	political	alms	or	to	secure
这	目的	的	乞讨	从	这	大师	为了	政治的	施舍	或者	到	安全的

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][sʌm; səm] “ ['leɪbər] ['liːdər] ,

a	political	job	for	some	“	labor	leader	,
一个	政治的	工作	为了	一些	“	劳动	领导者	,

但他们被呼吁团结起来，在政治上共同行动，不是为了向统治者乞求政治施舍，也不是为了给某些“劳工领袖”谋求政治职位。

” [bʌt; bət][tu:; tə][prə'tekt][ænd; ənd][sɪ'kjʊr] [wʌt] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪ][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]

”	but	to	protect	and	secure	what	improvements	may	be	possible	under	the
”	但	到	保护	和	安全的	什么	改进	可能	是	可能的	在下面	这

['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l]['sɪstəm][ænd; ənd][prɪ'per] [ðæt] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:rs] — [ðə; ði][ɪn'dʌstrɪəl][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

present	social	system	and	prepare	that	material	force	—	the	industrial	organization
展示	社会的	系统	和	准备	那	材料	力量	—	这	工业的	组织

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] — [wɪtʃ] is31

of	the	working	class	—	which	is31
的	这	在职的	班级	—	哪个	is31

但为了保护和确保在现行社会制度下可能取得的进步，并准备好那股物质力量——工人阶级的产业组织——31

['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .

necessary	to	secure	the	final	emancipation	of	the	working	class	.
必要的	到	安全的	这	最终的	解放	的	这	在职的	班级	.

这是确保工人阶级最终解放的必要条件。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[waɪl] [ðə; ði]['leɪbər] [deɪ] [dʌz] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [kept] [ə'pɑ:n]

while	the	Labor	Day	does	not	object	to	the	yoke	of	capital	being	kept	upon
尽管	这	劳动	天	做	不是	目的	到	这	轭	的	首都	存在	保留	之上

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['leɪbər] [ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd] ,

the	neck	of	Labor	indefinitely	and	,
这	脖子	的	劳动	无限期	和	,

虽然劳动节并不反对资本的枷锁无限期地压在劳动者的脖子上，

[æt; ət][best] , [ɪz][ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [joʊk] [pædɪd] ,

at	best	,	is	emblematic	of	the	attempt	to	have	the	yoke	padded	,
在	最好的	,	是	象征性的	的	这	试图	到	有	这	轭	带衬垫	,

往好了说，这象征着试图给轭加衬垫的尝试。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [meɪ] [deɪ] [æz; əz]['i:v(ə)n][ɪts]['bæt(ə)l] [hɪm] ,

the	International	May	Day	as	even	its	battle	hymn	,
这	国际的	可能	天	作为	甚至	它是	战斗	圣歌	,

国际五一节甚至将其视为战斗颂歌，

[ðə; ði] “ [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ” [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] , [ɪz][ə; eɪ]

the	“	International	”	expresses	it	—	is	a	challenge	to	the	capitalist	class	,	is	a
这	“	国际的	”	表达	它	—	是	一个	挑战	到	这	资本家	班级	,	是	一个

[dɪ'mænd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'rendər] ,

demand	upon	them	to	surrender	,
要求	之上	他们	到	投降	,

“国际”组织表达了这一点——它向资本家阶级发出挑战，要求他们投降。

[ɪz][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][weɪdʒ] [sleɪv] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][kloʊz][ðer; ðər][ræŋks] ,

is	an	appeal	to	the	wage	slave	class	of	the	world	to	close	their	ranks	,
是	一个	上诉	到	这	工资	奴隶	班级	的	这	世界	到	关闭	他们的	排名	,

这是呼吁全世界的工薪阶层团结起来，共同抗争。

[tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][oʊn][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , ['betər] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər]

to	rise	and	fight	to	secure	their	own	emancipation	,	better	future	for
到	上升	和	斗争	到	安全的	他们的	自己的	解放	,	更好的	未来	为了

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

奋起反抗，争取自身解放，为子孙后代创造更美好的未来。

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	redeem	the	human	race	.
到	赎回	这	人类	种族	.

拯救人类。

[meɪ] [deɪ] ['mɑːʃəlz] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbɝz]

May	Day	marshals	the	forces	for	the	impending	Proclamation	of	Labor's
可能	天	元帅	这	力量	为了	这	即将到来的	公告	的	劳工的

[ˌɪndɪ'pendəns] !

Independence	!
独立	!

五一劳动节集结力量，迎接即将到来的劳工独立宣言！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ! -

It	is	the	harbinger	of	the	Social	Revolution	!	32
它	是	这	预兆	的	这	社会的	革命	!	-

这是社会革命的先兆！32

['^jstɑːv,'^ʌs-] [bæŋ] :

GUSTAV	BANG	:
古斯塔夫	砰	:

古斯塔夫·邦：

['kraɪsiz] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən]

CRISES	IN	EUROPEAN
危机	在	欧洲的

欧洲危机

['hɪstri; 'hɪstəri]

HISTORY
历史

历史

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['ɑːrnəld] ['piːtɝsən]

Translated	by	Arnold	Petersen
翻译	经过	阿诺德	彼得森

由阿诺德·彼得森翻译

[ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [ʃʊd; ʃəd]

A	PAMPHLET	WHICH	EVERY	STUDENT	OF	HISTORY	AND	ECONOMICS	SHOULD
一个	小册子	哪个	每一个	学生	的	历史	和	经济学	应该

[pə'zes]

POSSESS
具有

每位历史和经济学学生都应该拥有的小册子

“ [æz; əz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kraɪsiz][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

“	As	an	economic	interpretation	of	three	important	crises	in	European	history
“	作为	一个	经济的	解释	的	三	重要的	危机	在	欧洲的	历史

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

it	is	perhaps	one	of	the	best	,
它	是	也许	一	的	这	最好的	,

“作为对欧洲历史上三次重要危机的经济解读，它或许是最好的解读之一。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['brevəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

considering	the	brevity	of	the	work	.
考虑	这	简洁	的	这	工作	.

考虑到作品篇幅较短。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bæŋ] [hɪr] [im'plɔiz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['mɑːksjən] [kiː] ,

Dr	.	Bang	here	employs	to	the	best	advantage	the	Marxian	key	,
博士	.	砰	这里	雇佣	到	这	最好的	优势	这	马克思主义	钥匙	,

邦博士在这里最大限度地运用了马克思主义的关键理论。

[ænd; ənd] [sək'si:dz] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:dər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'pɪr] [tu:; tə]
and **succeeds** **in** **unravelling** **what** **to** **the** **average** **reader** **usually** **appear** **to**
和 成功 在 解开 什么 到 这 平均的 读者 通常 出现 到
[bi:; bi] ['mistəriz] [ɔ:r] [nɪr] - ['mistəriz] .
be **mysteries** **or** **near** **-** **mysteries** **.**
是 谜团 或者 靠近 - 谜团 .

并成功地揭开了普通读者通常认为的谜团或近乎谜团的真相。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪk'spleɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
As **the** **author** **explains** **in** **his** **introduction** **,**
作为 这 作者 解释 在 他的 介绍 ,

正如作者在引言中所解释的那样，

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['beɪsɪs]
the **motive** **power** **of** **historical** **changes** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **economic** **basis**
这 动机 力量 的 历史 变化 是 到 是 成立 在 这 经济的 基础
[ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][sə'saɪəti] ,
of **a** **given** **society** **,**
的 一个 给定 社会 ,

历史变革的动力源于特定社会的经济基础。

[ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] .
in **the** **methods** **of** **production** **and** **exchange** **peculiar** **to** **that** **society** **.**
在 这 方法 的 生产 和 交换 奇特 到 那 社会 .

在该社会特有的生产和交换方式中。

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
To **put** **it** **in** **this** **manner** **is** **,** **of** **course** **,**
到 放 它 在 这 方式 是 , 的 课程 ,

这么说当然是.....

[tu:; tə] [leɪ] [wʌn'self]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['beɪsɪs] ,
to **lay** **oneself** **open** **to** **the** **charge** **of** **teaching** **that** **the** **economic** **basis** **,**
到 躺 自己 打开 到 这 收费 的 教学 那 这 经济的 基础 ,

让自己面临被指责教授经济基础的后果，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , ['influənsiz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] .
and **nothing** **else** **,** **influences** **the** **historical** **processes** **.**
和 没有什么 别的 , 影响 这 历史 流程 .

没有其他因素会影响历史进程。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bæŋ] , [haʊ'evər] ,
Dr **.** **Bang** **,** **however** **,**
博士 . 砰 , 然而 ,

然而，邦博士

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmpəlz] ['tʃoʊzn] ['fə:niʃiz] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [ðæt]
in **the** **concrete** **examples** **chosen** **furnishes** **ample** **evidence** **to** **show** **that** **while** **that**
在 这 具体的 示例 选定 提供 充足 证据 到 展示 那 尽管 那
[ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ,
undoubtedly **is** **the** **chief** **,**
无疑 是 这 首席 ,

在所选的具体例子中，提供了充分的证据来表明，虽然这无疑是主要的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðə; ði] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər] ,
and **in** **the** **long** **run** **the** **really** **important** **factor** **,**
和 在 这 长的 跑步 这 真的 重要的 因素 ,

从长远来看，真正重要的因素是

[ðə; ði][laɪn]['kænɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:] ['ʃɑ:rpli] [bɪ'twi:n] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
the **line** **cannot** **be** **drawn** **too** **sharply** **between** **cause** **and** **effect** **,**
这 线 不能 是 绘制 也 尖锐地 之间 原因 和 影响 ,

因果之间的界限不能过于泾渭分明。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['friːkwəntli] [ri'ækts][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːz] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn]

seeing	the	effect	frequently	reacts	upon	the	cause	,	stimulating	it	and	aiding	in
看到	这	影响	频繁地	反应	之上	这	原因	,	刺激性的	它	和	协助	在

[æk'seləreitiŋ] ([ɔːr] [ri'taːdiŋ] [ˌtempə'rerəli] ,

accelerating	(	or	retarding	temporarily	,
加速	(或者		减速	暂时地	,

经常看到结果对原因产生反应，刺激它并有助于加速（或暂时减缓，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['prɑːses] . ” — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .

as	the	case	may	be	)	the	historical	process	.	”	—	From	the	preface	.
作为	这	案件	可能	是	)	这	历史	过程	.	”	—	从	这	前言	.

视情况而定）历史进程。”——摘自序言。

- ['peɪdʒɪz]

56	Pages
-	页

56页

[praɪs] - [sents]

PRICE	15	CENTS
价格	-	分

价格 15 美分

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] ['kʌmpəni]

New	York	Labor	News	Company
新的	约克	劳动	消息	公司

纽约劳工新闻公司

- [roʊz] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . -

45	ROSE	ST	.	,	NEW	YORK	,	N	.	Y	.	34
-	玫瑰	英石	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.	-

纽约州纽约市罗斯街45号，邮编34

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [meɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

INTERNATIONAL	MAY	DAY	AND
国际的	可能	天	和

国际五一节

[ə'merɪkən] ['leɪbər] [deɪ]

AMERICAN	LABOR	DAY
美国人	劳动	天

美国劳动节

[praɪs] - [sents]

Price	10	cents
价格	-	分

价格 10 美分

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , - [roʊz] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.	,	45	ROSE	ST	.	,	NEW	YORK	CITY
新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.	,	-	玫瑰	英石	.	,	新的	约克	城市

纽约劳工新闻公司，纽约市罗斯街45号

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	corrected	typographical	errors	.
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind]	[ə¸nækrə'nɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神